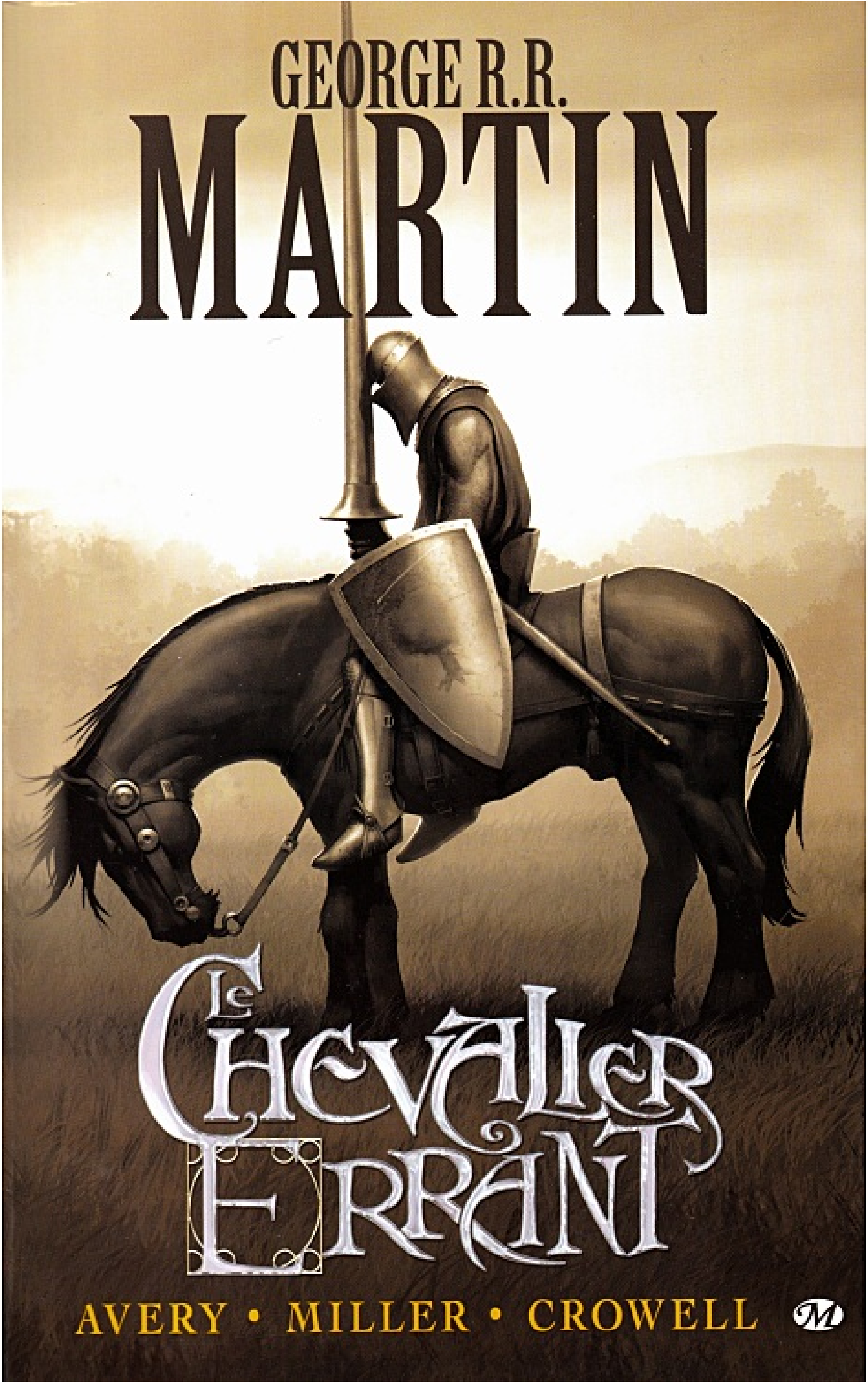

GEORGE R.R.
MARTIN
Le
Chevalier
Errant
AVERY • MILLER • CROWELL

George R.R. Martin est l'auteur best-seller de la saga de Fantasy épique, le *Trône de fer*. Il a également écrit de très nombreuses nouvelles, des scénarios de comics et des épisodes de séries télévisées. Il a reçu plusieurs fois les prix Hugo et Nebula. Il vit au Nouveau-Mexique.

Ben Avery est scénariste de comics. Son travail sur *Le Chevalier errant* l'a fait largement connaître, mais il est également éditeur pour Community Comics, une maison spécialisée dans les comics lisibles par toute la famille.

Mike S. Miller est un vétéran du comics. Il a collaboré en tant que dessinateur sur de très nombreux titres, parmi lesquels *Wolverine*, *JLA* ou *Superman*.

Mike Crowell est encreur et dessinateur. Il a également mis son talent au service de l'univers Dragonlance, avec *The Legend of Huma*.

Le Chevalier Errant

Milady

Le Chevalier Errant

une nouvelle de
GEORGE R.R. MARTIN

adaptée par
BEN AVERY

dessins de
MIKE S. MILLER

ombrages de
MIKE CROWELL

couleurs de
TEAM KANDORA
TRANSPARENCY DIGITAL

révisé par
ROBERT SILVERBERG

Titre original : *The Hedge Knight*
© 2007 George R.R.Martin
Chevalier Errant et tous les personnages présents dans cet ouvrage, leurs noms, apparences et descriptions, ainsi que toutes les marques qui leur sont liées, sont la propriété de George R.R. Martin.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Nolwenn Le Feunteun
© 2010 Bragelonne, pour la présente traduction

Lettrage : Aurélien Flamant

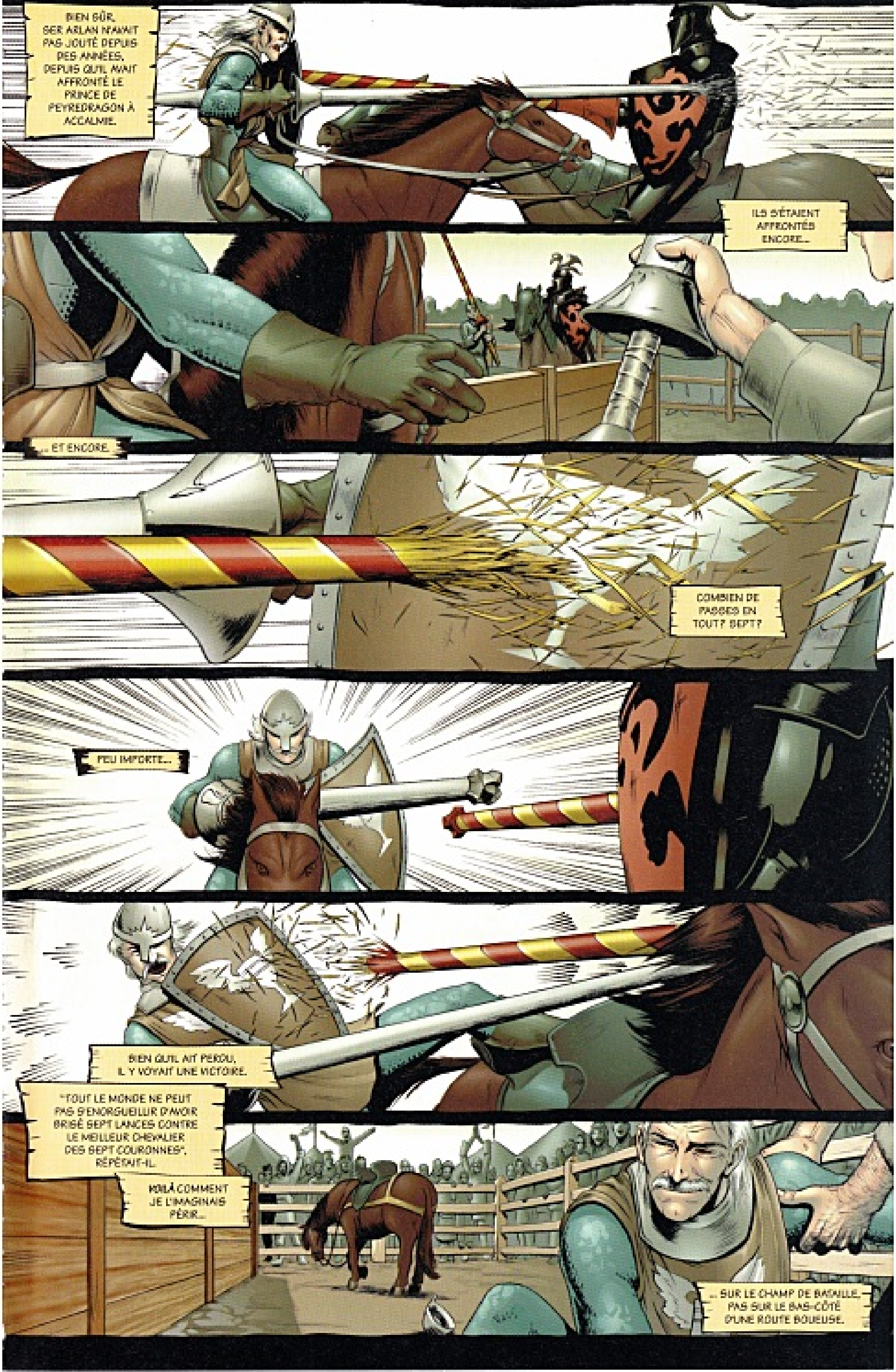
ISBN : 978-2-8112-0244-6

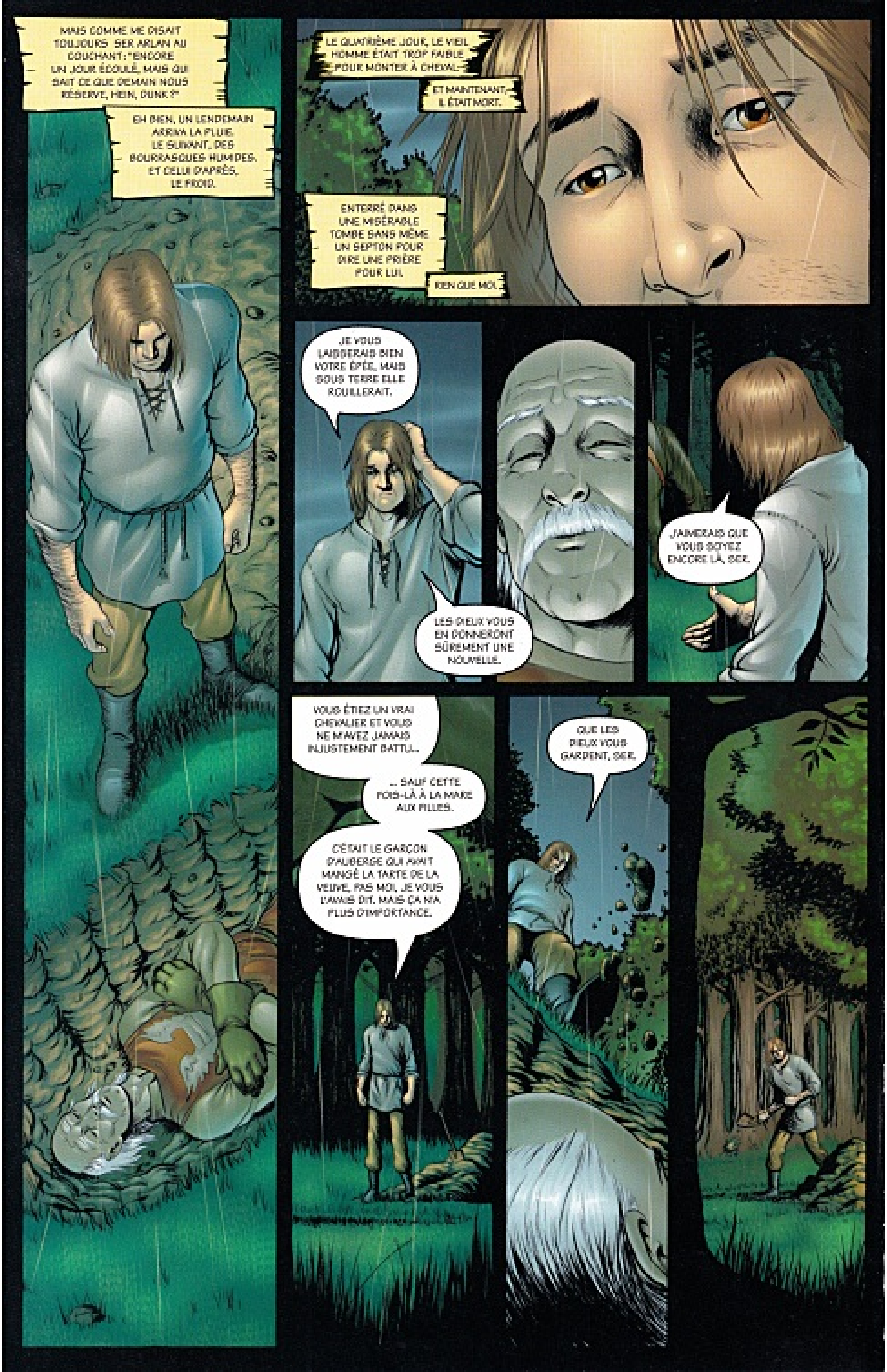
Bragelonne – Milady
Collection Milady Graphics
35, rue de la Bienfaisance – 75008 Paris
E-mail : info@milady.fr
Site Internet : graphics.milady.fr

Achevé d'imprimer en avril 2010
par Aubin Imprimeur
Dépôt légal : avril 2010
Imprimé en France
81120244-1

IL AVAIT VÉCU PRÈS DE SOIXANTE ANS, UNE LONGUE VIE.
COMBIEN PEUVENT EN DIRE AUTANT ? ET POURTANT...

JE PENSAIS QUE ÇA SERAIT DIFFÉRENT.
SER ARLAN EST MORT COMME IL AVAIT VÉCU : EN *CHEVALIER ERRANT*.
VOYAGEANT DE CHÂTEAU EN CHÂTEAU.
ENTRANT AU SERVICE DE TEL OU TEL SEIGNEUR.
COMBATTANT POUR EUX...
... ET FESTOYANT À LEUR TABLE JUSQU'À LA FIN DE LA GUERRE.
PUIS REPRENANT LA ROUTE.
DE TEMPS À AUTRE, IL PARTICIPAIT À DES TOURNOIS.


BIEN SÛR, SER ARLAN N'AVAIT PAS JOUTÉ DEPUIS DES ANNÉES, DEPUIS QU'IL AVAIT AFFRONTÉ LE PRINCE DE PEYREDRAGON À ACCALMIE.
ILS S'ÉTAIENT AFFRONTÉS ENCORE...
... ET ENCORE.
COMBIEN DE PASSES EN TOUT? SEPT?
PEU IMPORTE...
BIEN QU'IL AIT PERDU, IL Y VOYAIT UNE VICTOIRE.
"TOUT LE MONDE NE PEUT PAS S'ENORGUEILLIR D'AVOIR BRISÉ SEPT LANCES CONTRE LE MEILLEUR CHEVALIER DES SEPT COURONNES", RÉPÉTAIT-IL.
VOILÀ COMMENT JE L'IMAGINAIS PÉRIR...
... SUR LE CHAMP DE BATAILLE, PAS SUR LE BAS-CÔTÉ D'UNE ROUTE BOUEUSE.


MAIS COMME ME DISAIT TOUJOURS SER ARLAN AU COUCHANT : "ENCORE UN JOUR ÉCOULÉ, MAIS QUI SAIT CE QUE DEMAIN NOUS RÉSERVE, HEIN, DUNK ?"
EH BIEN, UN LENDEMAIN ARRIVA LA PLUIE. LE SUIVANT, DES BOURRASQUES HUMIDES. ET CELUI D'APRÈS, LE FROID.
LE QUATRIÈME JOUR, LE VIEIL HOMME ÉTAIT TROP FAIBLE POUR MONTER À CHEVAL.
ET MAINTENANT, IL ÉTAIT MORT.
ENTERRÉ DANS UNE MISÉRABLE TOMBE SANS MÊME UN SEPTON POUR DIRE UNE PRIÈRE POUR LUI
RIEN QUE MOI.
JE VOUS LAISSERAIS BIEN VOTRE ÉPÉE, MAIS SOUS TERRE ELLE ROUILLERAIT.
LES DIEUX VOUS EN DONNERONT SÛREMENT UNE NOUVELLE.
J'AIMERAIS QUE VOUS SOYEZ ENCORE LÀ, SER.
VOUS ÉTIEZ UN VRAI CHEVALIER ET VOUS NE M'AVEZ JAMAIS INJUSTEMENT BATTU...
... SAUF CETTE FOIS-LÀ À LA MARE AUX FILLES.
C'ÉTAIT LE GARÇON D'AUBERGE QUI AVAIT MANGÉ LA TARTE DE LA VEUVE, PAS MOI, JE VOUS L'AVAIS DIT. MAIS ÇA N'A PLUS D'IMPORTANCE.
QUE LES DIEUX VOUS GARDENT, SER.

QUE FAIRE MAINTENANT, PIED DE BICHE?
SI JE VENDAIS TONNERRE, LE VIEUX NOISETTE, LES SELLES ET LES BRIDES, J'AURAIS ASSEZ D'ARGENT POUR...
NON.
LA VIE DE CHEVALIER ERRANT EST LA SEULE QUE JE CONNAISSE.
JE POURRAIS TROUVER UN AUTRE MAÎTRE DONT JE DÉCRASSERAIS LA COTTE DE MAILLES ET NOURRIRAIS LES CHEVAUX.
OU ME RENDRE DANS UNE VILLE... PORT-LANNIS, PORT-RÉAL... ET M'ENGAGER DANS LA GARDE.
OU...

JE L'AI TOUT AUSSI BIEN EN MAIN QUE LUI.
ET IL Y A UN *TOURNOI* À SORBIER.

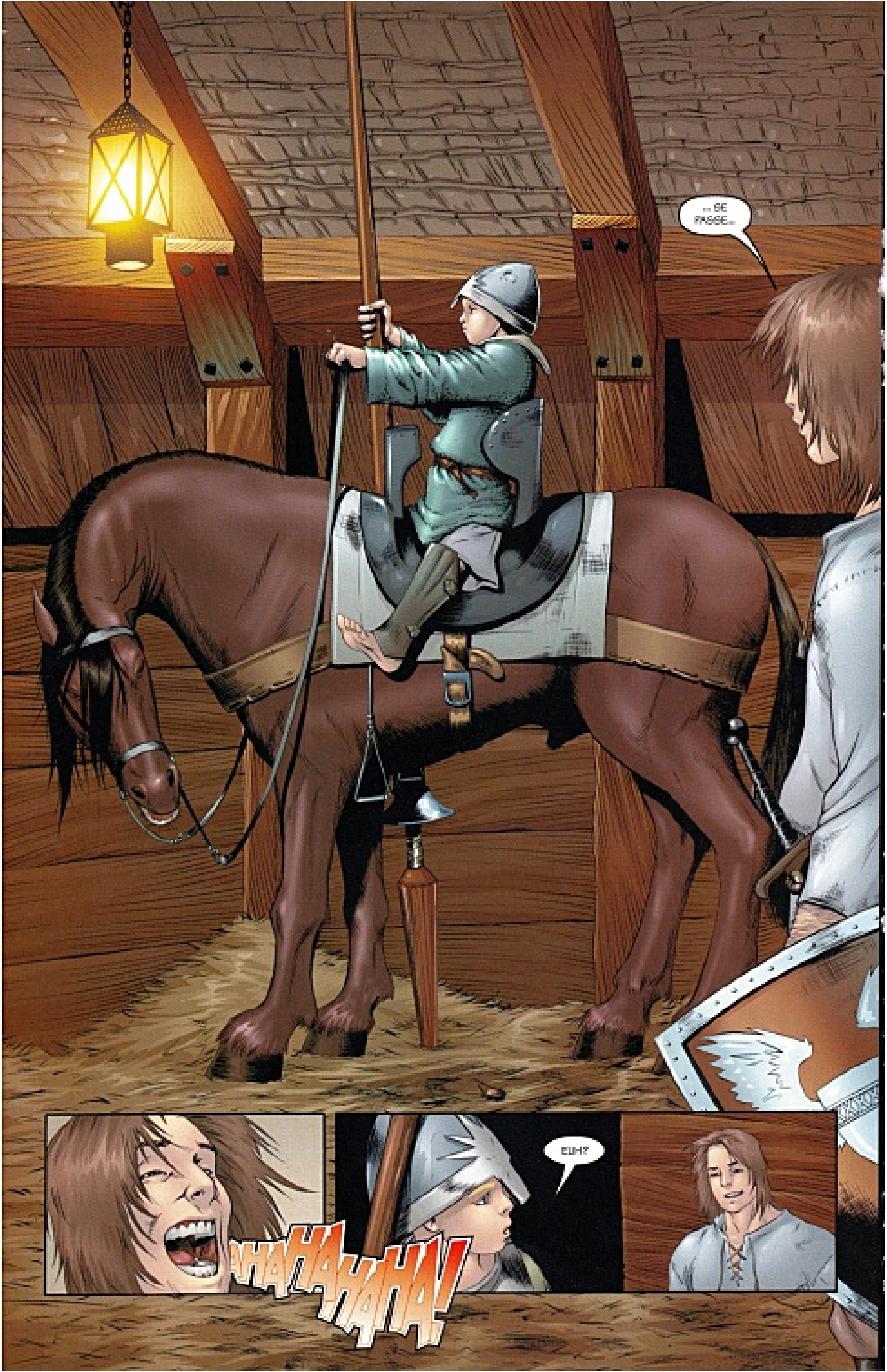
LE VIEIL HOMME M'A LAISSÉ TROIS CERFS D'ARGENT – DE QUOI PRENDRE UN BON REPAS ET ÉTANCHER MA SOIF DE BIÈRE – ET DIX-NEUF PIÈCES DE CUIVRE.
LES FENÊTRES DE L'AUBERGE BRILLAIENT D'UNE LUMIÈRE ACCUEILLANTE MAIS JE DEVAIS MÉNAGER MA BOURSE.
RIEN NE M'AURAIT FAIT PLUS PLAISIR QU'UN MATELAS DE PAILLE BIEN MOELLEUX ET UN BON REPAS CHAUD, MAIS JE ME CONTENTERAI DE DORMIR PAR TERRE.
TU ES LE GARÇON D'ÉCURIE ?
POURRAIS-TU BROSSER MON PALEFROI ET DONNER DE L'AVOINE AUX TROIS CHEVAUX?
JE POURRAIS.
SI JE VOULAIS.
NE SOIS PAS INSOLENT. C'EST À UN CHEVALIER QUE TU T'ADRESSES.
VOUS N'AVEZ PAS L'AIR D'UN CHEVALIER.
TOUS LES CHEVALIERS SE RESSEMBLENT?
NON, MAIS EUX NE VOUS RESSEMBLENT PAS. VOTRE CEINTURON EST UNE CORDE.
TANT QUE MON FOURREAU TIENT, C'EST LE PRINCIPAL.
OCCUPE-TOI DE MES CHEVAUX. TU AURAS UN SOU SI C'EST BIEN FAIT, MAIS SI C'EST BÂCLÉ, CE SERA UNE TALOCHE.

ASSEYEZ-VOUS !
C'EST POUR BOIRE OU POUR MANGER ?
LES DEUX !
IL Y A DU BON AGNEAU RÔTI AUX HERBES OU DES CANARDS CHASSÉS PAR MON FILS.
QU'EST-CE QUE CE SERA ?
LES DEUX !
VOUS AVEZ LA CARRURE POUR, C'EST VRAI.
ET IL VOUS FAUT AUSSI UNE CHAMBRE ?
NON, À MANGER ET À BOIRE, ET JE REPARS VERS SORBIER.
C'EST ENCORE LOIN ?
À UNE JOURNÉE À CHEVAL.
MON GARÇON S'OCCUPE DE VOS CHEVAUX OU IL A ENCORE FILÉ ?
NON, IL EST LÀ.
VOUS N'AVEZ PAS GRAND MONDE.
LA MOITIÉ DE LA VILLE EST AU TOURNOI.
MES ENFANTS Y SERAIENT AUSSI, SI JE LES LAISSAIS.
MON FILS ADORERAIT PARADER AVEC LES SOLDATS, ET MA FILLE GLOUSSE ET SE PÂME CHAQUE FOIS QUE PASSE UN CHEVALIER.
ALLEZ COMPRENDRE... LES CHEVALIERS SONT POURTANT DES HOMMES COMME LES AUTRES, ET UNE JOUTE N'A JAMAIS CHANGÉ LE PRIX DES ŒUFS.
VOUS Y ALLEZ AUSSI ?

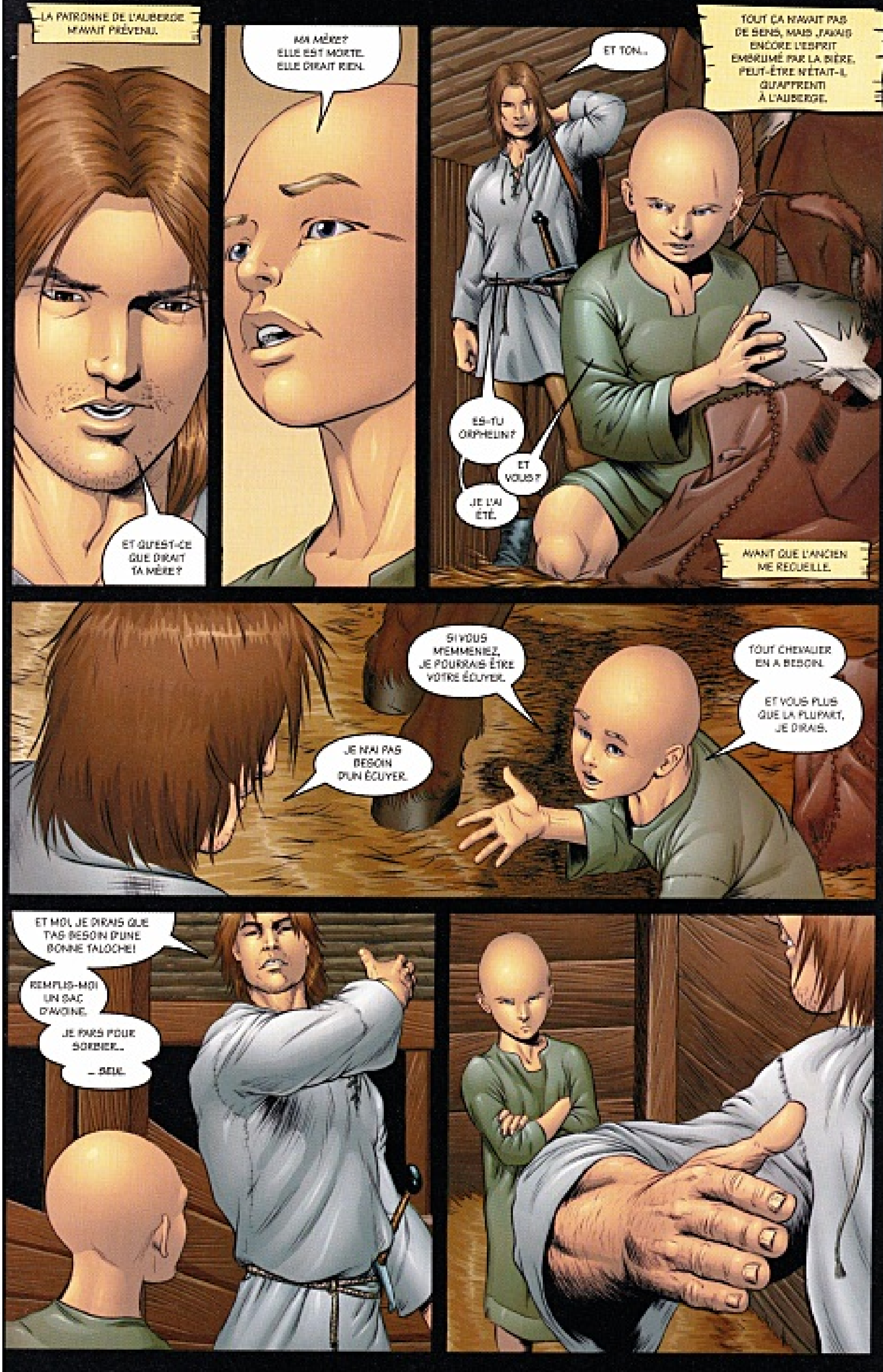
OUI.
JE VAIS ÊTRE CHAMPION.
AH, VRAIMENT ?
TOI !

J'AI RÊVÉ DE TOI.
LAISSE-MOI TRANQUILLE!
LAISSE-MOI!
MESSIRE?
NE FAITES PAS ATTENTION, SER.
IL NE FAIT QUE BOIRE ET RUMINER SES RÊVES.
JE VAIS FAIRE À MANGER.
À MANGER?
JE VAIS VOMIR.
J'VOULAIS UNE CATIN MAIS J'EN TROUVE PAS.
TOUTES PARTIES À SORBIER.
GRANDS DIEUX, IL ME FAUT DU VIN...

L'AGNEAU ÉTAIT LE PLUS DÉLICIEUX QUE J'AIE JAMAIS MANGÉ...
... ET LE CANARD, ENCORE MEILLEUR.
J'AI PRIS UNE DEUXIÈME CHOPE DE BIÈRE EN MANGEANT, PUIS UNE TROISIÈME POUR FAIRE DESCENDRE LE TOUT ET UNE QUATRIÈME CAR IL N'Y AVAIT PERSONNE POUR M'EN EMPÊCHER.
J'AI PAYÉ AVEC UN CERF D'ARGENT ET RÉCUPÉRÉ UNE BONNE POIGNÉE DE MONNAIE.
C'EST DONC ÇA, LA VIE DE CHEVALIER.
DE LA BONNE CHÈRE, DE LA BIÈRE EN ABONDANCE ET PERSONNE POUR ME FAIRE REMONTRANCE.
HUUUUH
TOUT DOUX.
MAIS?
QU'EST-CE QUI...


... SE PASSE...
EUH?
HAHAHAHAHA!

MESSIRE, JE NE VOULAIS PAS...
VOLEUR.
ÔTE CETTE ARMURE ET ESTIME-TOI HEUREUX QUE TONNERRE N'AIT PAS FRACASSÉ TA CABOCHE D'IDIOT.
C'EST UN DESTRIER, PAS UN PONEY.
JE PEUX LE MONTER AUSSI BIEN QUE VOUS.
TAIS-TOI! NE SOIS PAS INSOLENT.
ENLÈVE LE HAUBERT AUSSI!
QU'EST-CE QUE TU CROYAIS?
JE PEUX PAS RÉPONDRE SI JE ME TAIS.
TU PEUX PARLER POUR ME *RÉPONDRE*.
À PRÉSENT, DÉCRASSE CETTE COTTE DE MAILLES ET REMETS-LA À SA PLACE.
ET PAREIL POUR LE HEAUME.
AS-TU NOURRI ET BROSSÉ LES CHEVAUX COMME JE TE L'AI DEMANDÉ?
OUI.
VOUS ALLEZ À SORBIER, PAS VRAI?
EMMENEZ-MOI, MESSIRE.


LA PATRONNE DE L'AUBERGE M'AVAIT PRÉVENU.
ET QU'EST-CE QUE DIRAIT TA MÈRE?
MA MÈRE? ELLE EST MORTE. ELLE DIRAIT RIEN.
TOUT ÇA N'AVAIT PAS DE SENS, MAIS J'AVAIS ENCORE L'ESPRIT EMBRUMÉ PAR LA BIÈRE. PEUT-ÊTRE N'ÉTAIT-IL QU'APPRENTI À L'AUBERGE.
ET TOI...
ES-TU ORPHELIN?
ET VOUS?
JE L'AI ÉTÉ.
AVANT QUE L'ANCIEN ME RECUEILLE.
SI VOUS M'EMMENIEZ, JE POURRAIS ÊTRE VOTRE ÉCUYER.
JE N'AI PAS BESOIN D'UN ÉCUYER.
TOUT CHEVALIER EN A BESOIN.
ET VOUS PLUS QUE LA PLUPART, JE DIRAIS.
ET MOI, JE DIRAIS QUE T'AS BESOIN D'UNE BONNE TALOCHE!
REMPLIS-MOI UN SAC D'AVOINE.
JE PARS POUR SORBIER...
... SEUL.

JE REGRETTAIS DE NE PAS POUVOIR LE PRENDRE AVEC MOI...
... MAIS IL ÉTAIT BIEN MIEUX À L'AUBERGE QUE SUR LES ROUTES AU SERVICE D'UN CHEVALIER ERRANT.
JE LE LAISSAIS LÀ POUR SON BIEN.
VOILÀ POUR TA PEINE, GAMIN.
JE LE LAISSAIS LÀ POUR SON BIEN, ME RÉPÉTAI-JE.
ET POURTANT, EN REJOIGNANT LA ROUTE, JE LE SENTIS ME SUIVRE DU REGARD EN SILENCE.

LA PRAIRIE DE SORBIER.
L'ANCIEN AVAIT CHEVAUCHÉ AVEC CERTAINS DE CES CHEVALIERS, ET J'AVAIS ENTENDU PARLER DES AUTRES AUTOUR DU FEU DE CAMP.
JE N'AVAIS JAMAIS APPRIS L'ART DE LA LECTURE ET DE L'ÉCRITURE, MAIS L'ANCIEN S'ÉTAIT ÉVERTUÉ À M'ENSEIGNER L'HÉRALDIQUE.
UNE CAPE DE LAINE ÉLIMÉE M'ABRITERAIT CETTE NUIT.
JE ME NOURRIRAIS D'UN MORCEAU DE BŒUF SALÉ DUR ET FILANDREUX.
ÉTABLIR MON CAMPEMENT SUR CETTE PRAIRIE PLEINE DE FASTES M'EXPOSERAIT AU MÉPRIS ET AUX RAILLERIES.
QUELQUES-UNS PEUT-ÊTRE SE MONTRERAIENT GENTILS, MAIS D'UNE CERTAINE MANIÈRE, CE SERAIT PRESQUE PIRE.

LES ROSSIGNOLS DE LORD CARON DES MARCHES, POUR SER LYONEL BARATHEON, LE CERF COURONNÉ, LE CHASSEUR DES TARLY, L'ÉCLAIR VIOLET DE LA MAISON DONDARRION, LA POMME ROUGE DES FOSSOVOIE.
LANNISTER, PENROSE, MARBRAND, HAUTETOUR, FREY...
À CROIRE QUE CHAQUE MAISON SEIGNEURIALE DE L'OUEST ET DU SUD AVAIT ENVOYÉ UN OU DEUX CHEVALIERS SE BATTRE EN L'HONNEUR DE LA GENTE DAMOISELLE.
UN CHEVALIER ERRANT SE DOIT D'AVOIR SA FIERTÉ.
JE DOIS MÉRITER MA PLACE PARMI EUX.
PEUT-ÊTRE QU'UN SEIGNEUR M'ENGAGERAIT SI JE M'EN SORTAIS BIEN.
ET ALORS JE MANGERAIS DE LA VIANDE FRAÎCHE TOUS LES SOIRS ET J'AURAIS UNE TENTE POUR LES TOURNOIS.
MAIS JE DEVAIS D'ABORD FAIRE MES PREUVES.

À L'ÉCART DE LA GRANDE PRAIRIE, À UNE DEMI-LIEUE DE LA VILLE, JE TROUVAI UN ENDROIT OÙ UN COUDE DANS LE RUISSEAU AVAIT FORMÉ UN PROFOND BASSIN.
LE COIN ÉTAIT JOLI ET PERSONNE NE S'Y ÉTAIT INSTALLÉ.
CE SERAIT MA TENTE, UNE TENTE AU TOIT DE FEUILLES PLUS VERDOYANT QUE LES BANNIÈRES DES TYRELL ET DES ESTERMONT.
LA JOURNÉE AVAIT ÉTÉ LONGUE ET LA ROUTE M'AVAIT LAISSÉ COUVERT DE CRASSE.
L'ANCIEN INSISTAIT POUR QU'ON SE LAVE DES PIEDS À LA TÊTE À CHAQUE NOUVELLE LUNE, QU'ON SENTE MAUVAIS OU PAS.
À PRÉSENT QUE J'ÉTAIS CHEVALIER, JE JURAIS DE M'Y TENIR.
JE M'ASSIS ENSUITE SOUS L'ORME POUR ME SÉCHER. DANS LE DOUX AIR PRINTANIER, UNE LIBELLULE VOLETAIT PARMI LES ROSEAUX.
ON LES APPELAIT AUSSI MOUCHES-DRAGONS... JE ME DEMANDAIS POURQUOI.
NON PAS QUE J'AVAIS DÉJÀ VU UN DRAGON.
MAIS L'ANCIEN, LUI, OUI.

J'AVAIS ENTENDU L'HISTOIRE AU MOINS CINQUANTE FOIS.
ET IL RACONTAIT :
JE N'ÉTAIS QU'UN PETIT GARÇON LORSQUE MON GRAND-PÈRE M'EMMENA À PORT-RÉAL.
C'EST LÀ-BAS QUE J'AI VU LE DERNIER DRAGON.
"UN AN AVANT SA MORT. C'ÉTAIT UNE FEMELLE VERTE, PETITE ET CHÉTIVE, AUX AILES FLÉTRIES."
"AUCUN DE SES ŒUFS N'AVAIT ÉCLOS."
"ON DIT QUE LE ROI AEGON L'A EMPOISONNÉE. AEGON LE TROISIÈME, CELUI QU'ILS SURNOMMAIENT 'LE FLÉAU DES DRAGONS'."
"AEGON LE MALCHANCEUX."
PARLEZ-MOI DU DRAGON, SER.
ENCORE ?
"IL AVAIT PEUR DES DRAGONS DEPUIS QUE CELUI DE SON ONCLE AVAIT DÉVORÉ SA MÈRE SOUS SES YEUX."
"DEPUIS LA MORT DU DERNIER DRAGON, LES ÉTÉS ONT RACCOURCI ET LES HIVERS SE SONT FAITS PLUS LONGS ET PLUS RUDES."

ET LE DRAGON RELEVA LA TÊTE ET RUGIT !
ROAAAARRRRRR
DES DIZAINES DE MARCHANDS AVAIENT MONTÉ LEURS ÉTALS LE LONG DU CHAMP CLOS.
MEURS, MONSTRE !
ARRIÈRE !
ILS VENDAIENT TISSUS ET FRUITS, CEINTURES ET BOTTES, PEAUX ET FAUCONS, PIERRES PRÉCIEUSES ET ÉPICES...
JE MANGEAIS EN REGARDANT UN SPECTACLE DE MARIONNETTES.
LES MARIONNETTES ÉTAIENT BELLES ET MANIÉES AVEC HABILETÉ.
MÊME SI, EN VÉRITÉ, J'AI PLUS REGARDÉ LA MARIONNETTISTE QUE LE SPECTACLE.
JE LUI AURAIS BIEN LANCÉ UNE PIÈCE, MAIS J'AVAIS BESOIN DU MOINDRE SOU.
CAR LE LENDEMAIN J'ENTRERAIS EN LICE...
... ENFIN, IL ME FALLAIT ENCORE RÉGLER QUELQUES AFFAIRES LE SOIR MÊME SI JE VOULAIS CONCOURIR.

BEAU TRAVAIL.
LE MEILLEUR.
J'AI BESOIN D'UNE ARMURE.
UNE BONNE COTTE DE MAILLES, DES GRÈVES ET UN HEAUME.
VOUS ÊTES GRAND MAIS J'AI DÉJÀ ÉQUIPÉ PLUS COSTAUD.
METTEZ-VOUS À GENOUX, QUE JE MESURE VOS ÉPAULES ET VOTRE COU.
HUM.
LEVEZ LE BRAS.
HUM.
RELEVEZ-VOUS.
HUM-HUM.
J'AI DES PIÈCES QUI POURRAIENT CONVENIR DANS MA CARAVANE.
SANS FANTAISIES EN OR OU EN ARGENT, RIEN QUE DE L'ACIER PUR ET RÉSISTANT.
MES HEAUMES RESSEMBLENT À DES HEAUMES, PAS DE COCHONS AILÉS OU DE FRUITS EXOTIQUES FARFELUS, MAIS LES MIENS SONT PLUS UTILES FACE À UNE LANCE.
JE NE DEMANDE RIEN DE PLUS. COMBIEN POUR LE TOUT?
HUIT CENTS CERFS, ET JE VOUS FAIS UNE FLEUR.
HUIT... CENTS?!

ET SI JE VOUS L'ÉCHANGE CONTRE UNE VIEILLE ARMURE...
... PLUS PETITE... AVEC UN HEAUME ET UN HAUBERT...
FÂTE D'ACIER NE VEND QUE SES PROPRES OUVRAGES.
MAIS...
MAIS JE POURRAIS PEUT-ÊTRE RÉUTILISER LE MÉTAL.
SI ELLE N'EST PAS TROP ROUILLÉE, JE VOUS BARDE POUR SIX CENTS CERFS.
JE VOUS DONNE DEUX PIÈCES D'ARGENT DÈS MAINTENANT, L'ARMURE ET LE RESTE DEMAIN.
E VOUS LAISSE NE JOURNÉE.
ENSUITE, JE LA VENDRAI AU CLIENT SUIVANT.
FAITES-MOI CONFIANCE...
... J'AI L'INTENTION DE FINIR CHAMPION.
VRAIMENT ?
ET LES AUTRES CHEVALIERS SONT JUSTE VENUS VOUS APPLAUDIR?

RIEN QU'UNE VICTOIRE ME SUFFIRAIT.
JE N'EN DEMANDE PAS BEAUCOUP.
MAIS RIEN QUE ÇA, L'ANCIEN N'AURAIT PAS OSÉ L'ESPÉRER.
"TOUT LE MONDE NE PEUT PAS S'ENORGUEILLIR D'AVOIR BRISÉ SEPT LANCES CONTRE LE MEILLEUR CHEVALIER DES SEPT COURONNES", DISAIT-IL.
PUIS IL AJOUTAIT : "JE NE PEUX PAS ESPÉRER FAIRE MIEUX, ALORS À QUOI BON ESSAYER ?"
ET IL NE JOUTA JAMAIS PLUS.
L'ANCIEN AVAIT TOUJOURS LOUÉ MON AGILITÉ ET MA FORCE, ET CE QUI S'APPLIQUAIT À LUI NE S'APPLIQUERAIT PAS FORCÉMENT À MON CAS.
QU'EST-CE... ?
MON ARMURE...
LES CHEVAUX...
LAISSEZ MES CHEVAUX, SALES...
HEIN ?

TOI !
QUE FAIS-TU ICI ?
DU POISSON.
VOUS EN VOULEZ ?

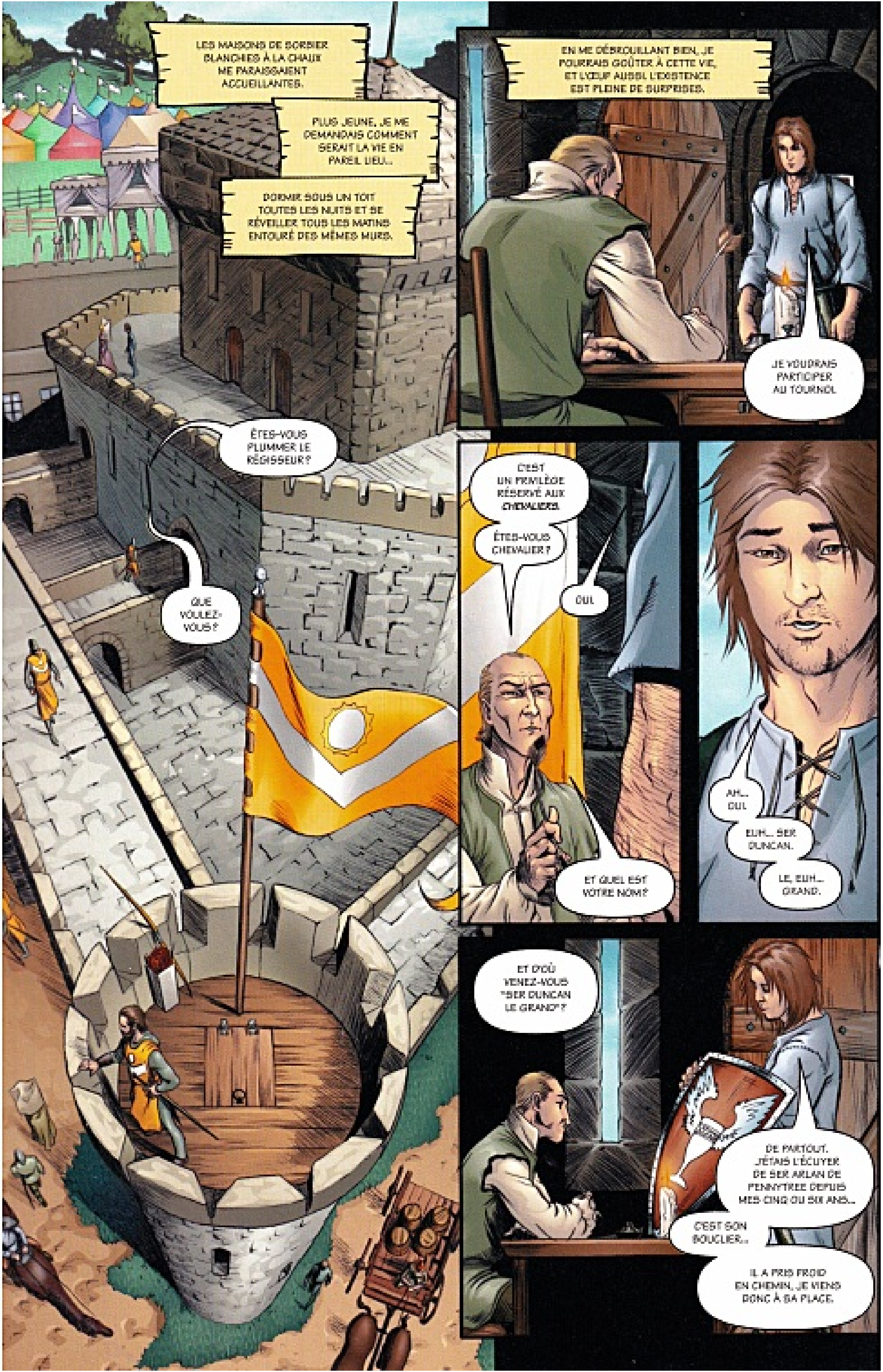
JE NE M'ATTENDAIS VRAIMENT PAS À LUI.
COMMENT ES-TU VENU ICI?
J'AI VOYAGÉ À L'ARRIÈRE DE LA CHARRETTE D'UN HOMME VENU LIVRER DES AGNEAUX AU CHÂTEAU.
EH BIEN, TROUVE-TOI UNE AUTRE CHARRETTE.
VOUS NE M'Y OBLIGEREZ PAS!
J'EN AI ASSEZ DE CETTE AUBERGE.
ET MOI, J'EN AI ASSEZ DE TON INSOLENCE!
JE DEVRAIS TE HISSER SUR MA MONTURE ET TE RAMENER CHEZ TOI...
VOUS MANQUERIEZ LE TOURNOI: IL VOUS FAUDRAIT ALLER JUSQU'À PORT-RÉAL!
À PORT-RÉAL?
UN INSTANT, J'AI CRU QU'IL SE MOQUAIT DE MOI, MAIS IL NE POUVAIT PAS SAVOIR QUE J'ÉTAIS NÉ LÀ-BAS MOI AUSSI.
ENCORE UN REJETON DES BAS-FONDS. COMMENT LUI EN VOULOIR DE FUIR CET ENDROIT-LÀ?
C'EST QUOI ÇA?
JE LES AI LAVÉS, ET J'AI PANSÉ LES CHEVAUX, FAIT DU FEU ET PÊCHÉ CE POISSON.
J'AURAIS MONTÉ VOTRE TENTE SI JE L'AVAIS TROUVÉE.

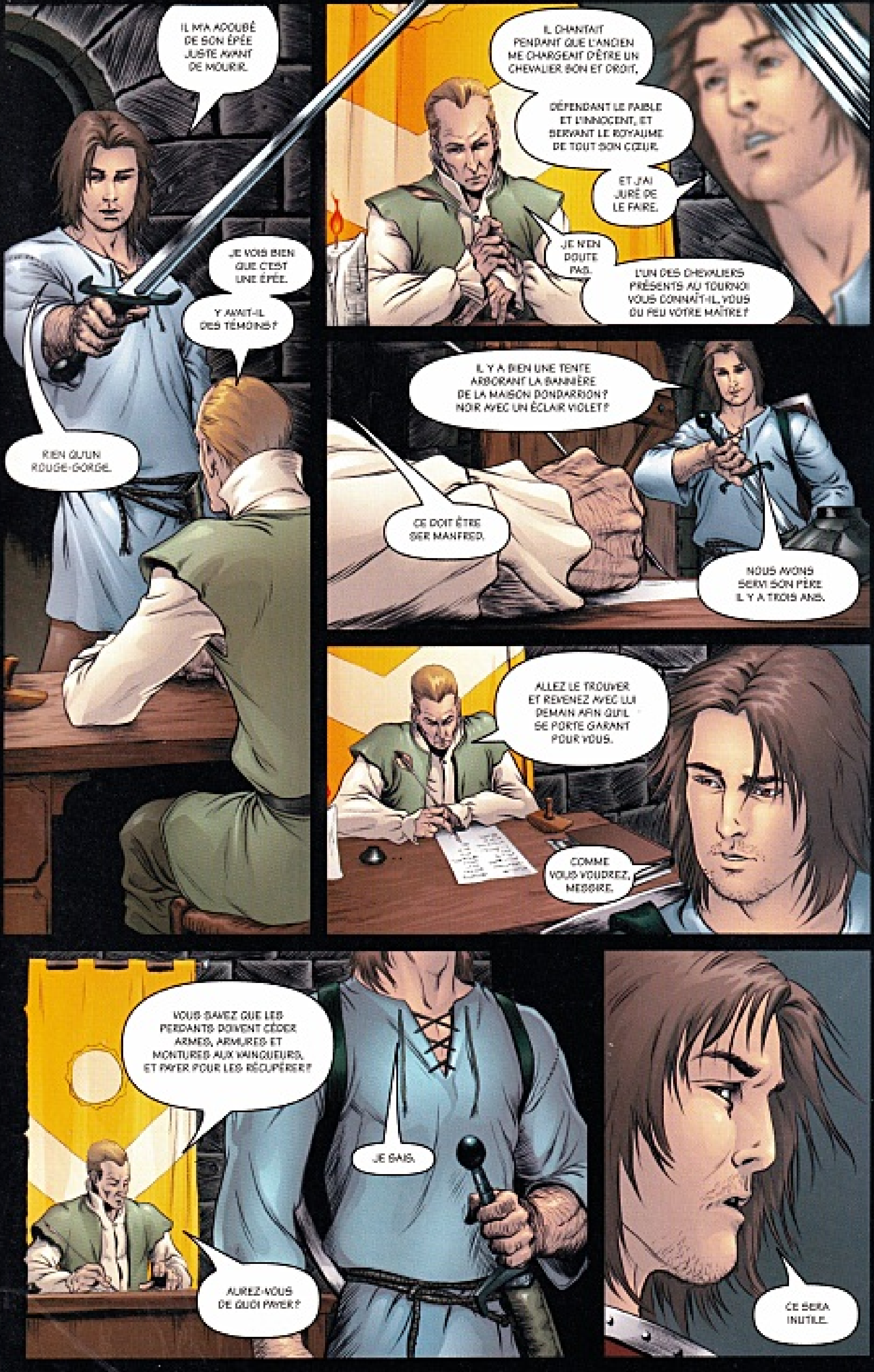
SOIT !
À DIRE VRAI, JE N'AI PAS DE QUOI M'EN OFFRIR UNE.
RETOURNE LE POISSON, SINON IL VA BRÛLER D'UN CÔTÉ ET RESTER CRU DE L'AUTRE.
TU NE FERAIS PAS UN BON GARÇON DE CUISINE.
JE POURRAIS SI JE VOULAIS.
QU'EST-IL ARRIVÉ À TES CHEVEUX, MON GARÇON ?
LES MESTRES ME LES ONT RASÉS.
POURQUOI ? TU AS DES POUX ?
UN VRAI CHEVALIER SE CONTENTE DU CIEL.
ET S'IL PLEUT ?
L'ARBRE M'ABRITERA.
PAS VRAIMENT.
NON, SER...
QUEL EST VOTRE NOM ?
DUNK.
DUNK ?
SER DUNK ?
CE N'EST PAS UN NOM DE CHEVALIER !
C'EST LE DIMINUTIF DE DUNCAN ?
DUNCAN ? L'ANCIEN M'AVAIT TOUJOURS APPELÉ DUNK...

DUNCAN, OUI, SER DUNCAN DE...
D'OÙ? DES BAS-FONDS?
SER DUNCAN LE GRAND.
JAMAIS ENTENDU CE NOM.
ET TU CONNAIS *TOUS* LES CHEVALIERS PEUT-ÊTRE?
LES BONS, OUI.
ET TU AS UN NOM, PETIT VOLEUR?
OUI.. L'ŒUF.
TU MÉRITERAIS UNE BONNE CORRECTION, L'ŒUF, MAIS...
JE N'AI PAS D'ÉCUYER.
SI TU M'OBÉIS, JE TE LAISSERAI ME SERVIR POUR LE TOURNOI.
ENSUITE, ON VERRA.
OUI, MESSIRE.
SER. JE NE SUIS QUE CHEVALIER ERRANT.
OUI, SER.
BON, GOÛTONS DONC CE POISSON...
... QU'ON VOIE CE QUE TU VAUX COMME GARÇON DE CUISINE...

LE POISSON N'ÉTAIT PAS ASSEZ CUIT ET IL RESTAIT DES ARÊTES, MAIS C'ÉTAIT BIEN MEILLEUR QUE MON BŒUF SALÉ.
LE GARÇON S'ENDORMIT PEU APRÈS.
J'ENTENDAIS LA MUSIQUE EN PROVENANCE DE LA PRAIRIE DU TOURNOI.
MAIS ALORS JE LA VIS DANS LE CIEL...
UN BRAVE PETIT QUI DEVIENDRAIT PEUT-ÊTRE UN JOUR CHEVALIER.
JE L'ÉDUQUERAIS, COMME SER ARLAN L'AVAIT FAIT POUR MOI.
ON DIT QUE VOIR UNE ÉTOILE FILANTE PORTE CHANCE.
À CETTE HEURE, LES AUTRES ÉTAIENT TOUS DANS LEUR TENTE, À REGARDER UN CIEL DE SOIE SANS ÉTOILES.
LA CHANCE ÉTAIT DONC MIENNE.

DEBOUT !
ON A À FAIRE.
ET LE PETIT DÉJEUNER ?
CE SERA DU BŒUF SALÉ, QUAND ON AURA FINI.
PLUTÔT MANGER LE CHEVAL... SER.
TU GOÛTERAS À MON POING SI TU N'OBÉIS PAS.
JE PARS POUR LA JOURNÉE.
TOI, TU RESTES ICI POUR RANGER ET TU T'ASSURES QU'AUCUN AUTRE VOLEUR NE VIENNE FOUINER DANS LES PARAGES.
ET TU FERAIS MIEUX D'ÊTRE LÀ À MON RETOUR.
DÉPOUILLE-MOI ET JE TE POURSUIVRAI.
AVEC DES CHIENS.
VOUS N'AVEZ PAS DE CHIENS.
J'EN ACHÈTERAI.
RIEN QUE POUR TOI.

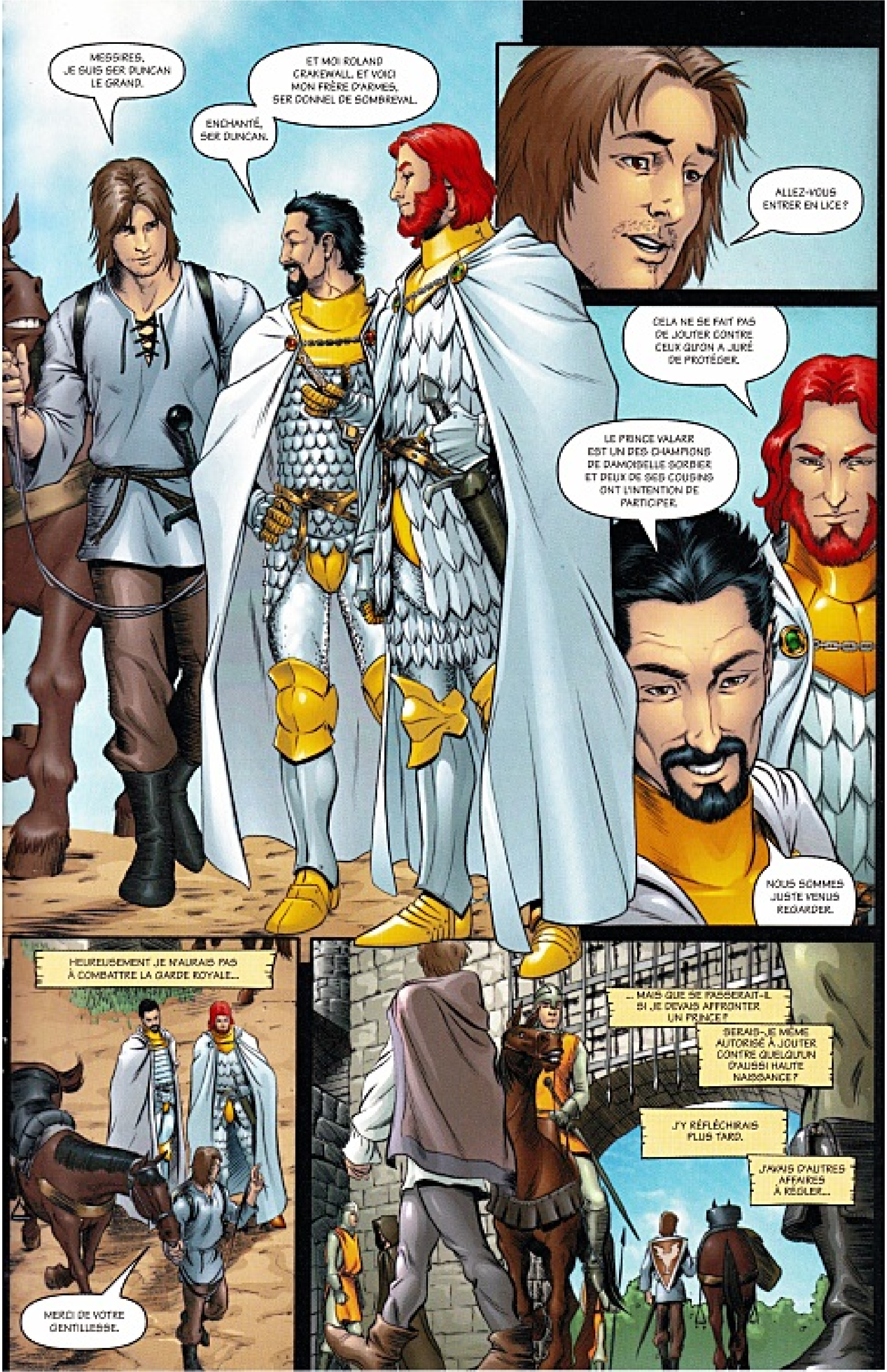

LES MAISONS DE SORBIER BLANCHES À LA CHAUX ME PARAISSAIENT ACCUEILLANTES.
PLUS JEUNE, JE ME DEMANDAIS COMMENT SERAIT LA VIE EN PAREIL LIEU...
DORMIR SOUS UN TOIT TOUTES LES NUITS ET SE RÉVEILLER TOUS LES MATINS ENTOURÉ DES MÊMES MURS.
ÊTES-VOUS PLUMMER LE RÉGISSEUR ?
QUE VOULEZ-VOUS ?
EN ME DÉBROUILLANT BIEN, JE POURRAIS GOÛTER À CETTE VIE, ET L'ŒUF AUSSI. L'EXISTENCE EST PLEINE DE SURPRISES.
JE VOUDRAIS PARTICIPER AU TOURNOI.
C'EST UN PRIVILÈGE RÉSERVÉ AUX *CHEVALIERS*.
ÊTES-VOUS CHEVALIER ?
OUI.
ET *QUEL* EST VOTRE NOM?
AH... OUI.
EUH... SER DUNCAN.
LE, EUH... *GRAND*.
ET D'OÙ VENEZ-VOUS "SER DUNCAN LE GRAND" ?
DE PARTOUT. J'ÉTAIS L'ÉCUYER DE SER ARLAN DE PENNYTREE DEPUIS MES CINQ OU SIX ANS...
C'EST SON BOUCLIER...
IL A PRIS FROID EN CHEMIN, JE VIENS DONC À SA PLACE.


IL M'A ADOUBÉ DE SON ÉPÉE JUSTE AVANT DE MOURIR.
JE VOIS BIEN QUE C'EST UNE ÉPÉE.
Y AVAIT-IL DES TÉMOINS ?
RIEN QU'UN ROUGE-GORGE.
IL CHANTAIT PENDANT QUE L'ANCIEN ME CHARGEAIT D'ÊTRE UN CHEVALIER BON ET DROIT,
DÉFENDANT LE FAIBLE ET L'INNOCENT, ET SERVANT LE ROYAUME DE TOUT SON CŒUR.
ET J'AI JURÉ DE LE FAIRE.
JE N'EN DOUTE PAS.
L'UN DES CHEVALIERS PRÉSENTS AU TOURNOI VOUS CONNAÎT-IL, VOUS OU FEU VOTRE MAÎTRE ?
IL Y A BIEN UNE TENTE ARBORANT LA BANNIÈRE DE LA MAISON DONDARRION ? NOIR AVEC UN ÉCLAIR VIOLET ?
CE DOIT ÊTRE SER MANFRED.
NOUS AVONS SERVI SON PÈRE IL Y A TROIS ANS.
ALLEZ LE TROUVER ET REVENEZ AVEC LUI DEMAIN AFIN QU'IL SE PORTE GARANT POUR VOUS.
COMME VOUS VOUDREZ, MESSIRE.
VOUS SAVEZ QUE LES PERDANTS DOIVENT CÉDER ARMES, ARMURES ET MONTURES AUX VAINQUEURS, ET PAYER POUR LES RÉCUPÉRER ?
JE SAIS.
AUREZ-VOUS DE QUOI PAYER ?
CE SERA INUTILE.

C'ÉTAIT AUDACIEUX, MAIS PAS FAUX. SI JE REMPORTAIS MON PREMIER COMBAT, JE GAGNERAIS L'ARMURE ET LE CHEVAL DU PERDANT, OU SON OR, ET JE POURRAIS ALORS MOI-MÊME SOUFFRIR UNE DÉFAITE.
QUI EST-CE ?
VOUS NE VOYEZ PAS LEUR BANNIÈRE ?
MAIS POUR POUVOIR JOUTER IL ME FALLAIT *EN EFFET* DE L'ARGENT.
LA MAISON TARGARYEN.
LA LIGNÉE DES ROIS DRAGONS.
GARÇON !
SER ?
JE DOIS M'ENTRETENIR AVEC L'ÉCUYER DE LORD SORBIER.
JE VAIS LE CHERCHER.
ET AVEC EUX, LES CHEVALIERS DE LA GARDE ROYALE...
... ARBORANT LA BANNIÈRE *DU ROI*.
GARÇON ! LÂCHE CE CANASSON ET OCCUPE-TOI DE MA MONTURE !

GARÇON!
JE T'AI DIT DE LÂCHER CE CANASSON ET DE T'OCCUPER DE MA MONTURE!
MOI?
JE NE SUIS PAS GARÇON D'ÉCURIE, MESSIRE.
TROP BÊTE POUR ÇA, HEIN?
SI TU ES INCAPABLE DE T'OCCUPER D'UN CHEVAL, ALORS VA ME CHERCHER DU VIN ET UNE JOLIE GUEUSE.
MESSIRE, JE NE SUIS PAS UN VALET NON PLUS.
J'AI L'HONNEUR D'ÊTRE CHEVALIER.
LA CHEVALERIE N'EST PLUS CE QU'ELLE ÉTAIT.
TOI!
GARÇON!
PRENDS SOIN DE MES CHEVAUX ET TROUVE-MOI UNE GUEUSE POUR PRENDRE SOIN DE MOI.
VOUS AVEZ DEMANDÉ À ME VOIR?

OUI, MESSIRE.
DE QUOI S'AGIT-IL ?
JE SOUHAITE VENDRE CE PALEFROI.
C'EST UNE BONNE JUMENT, AU PIED SÛR...
JE N'AI PAS LE TEMPS POUR ÇA ET MON SEIGNEUR NE MANQUE DE RIEN !
AMENEZ-LA EN VILLE. HENLY VOUS EN DONNERA PEUT-ÊTRE QUELQUE CHOSE.
MERCI, MESSIRE.
MESSIRE EST-CE QUE LE ROI EST LÀ ?
HAHA!
LES DIEUX SOIENT LOUÉS, NON.
CETTE INFESTATION DE PRINCES EST DÉJÀ ASSEZ ÉPUISANTE COMME ÇA !
OÙ VAIS-JE TROUVER LES STALLES POUR TOUTES CES BÊTES !
ET LE FOURRAGE !


MESSIRES, JE SUIS SER DUNCAN LE GRAND.
ENCHANTÉ, SER DUNCAN.
ET MOI ROLAND CRAKEHALL, ET VOICI MON FRÈRE D'ARMES, SER DONNEL DE SOMBREVAL.
ALLEZ-VOUS ENTRER EN LICE ?
CELA NE SE FAIT PAS DE JOUTER CONTRE CEUX QU'ON A JURÉ DE PROTÉGER.
LE PRINCE VALARR EST UN DES CHAMPIONS DE DAMOISELLE SORBIER ET DEUX DE SES COUSINS ONT L'INTENTION DE PARTICIPER.
NOUS SOMMES JUSTE VENUS REGARDER.
HEUREUSEMENT JE N'AURAIS PAS À COMBATTRE LA GARDE ROYALE...
MERCI DE VOTRE GENTILLESSE.
... MAIS QUE SE PASSERAIT-IL SI JE DEVAIS AFFRONTER UN PRINCE ?
SERAIS-JE MÊME AUTORISÉ À JOUTER CONTRE QUELQU'UN D'AUSSI HAUTE NAISSANCE ?
J'Y RÉFLÉCHIRAIS PLUS TARD.
J'AVAIS D'AUTRES AFFAIRES À RÉGLER...

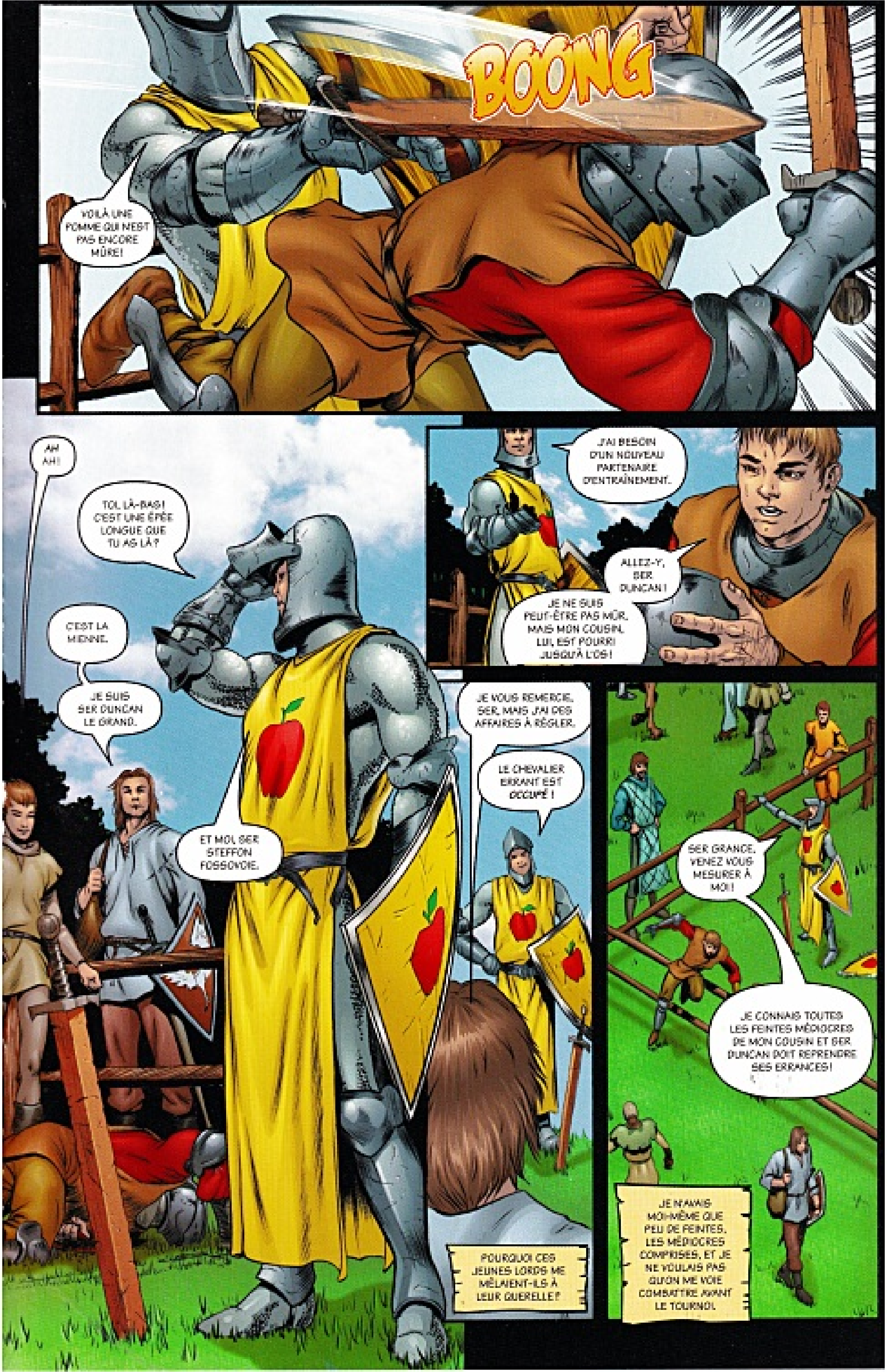
L'ANCIEN ME DISAIT QU'IL NE FALLAIT JAMAIS SE PRENDRE D'AFFECTION POUR UNE MONTURE, CAR ELLES FINISSAIENT TOUTES PAR MOURIR.
QUE PUIS-JE POUR VOUS ?
VOICI PIED DE BICHE.
BELLE BÊTE ! LE FLANC ROBUSTE... LA DÉMARCHE FIÈRE...
ET COMBIEN M'EN DONNERIEZ-VOUS ?
OH, ELLE N'EST PAS PARFAITE.
ELLE A LES PATTES ET LE DOS ARQUÉS. ELLE PERD DU POIL. HUM. ET JE VOIS DES MOUCHES.
HUMM... TROIS CENTS CERFS D'ARGENT.
TROIS CENTS ? PLUTÔT TROIS MILLE !
SER, MÊME PAS SI ELLE ÉTAIT DANS LA FLEUR DE L'ÂGE... CINQ CENTS.
DEUX MILLE.
VOUS ME CROYEZ IDIOT ? ALLEZ VOUS TROUVER UN AUTRE PIGEON.
MILLE ?
SEPT CENT CINQUANTE. C'EST MA DERNIÈRE OFFRE.
TRÈS BIEN.
PIED DE BICHE AVAIT PORTÉ SER ARLAN SANS RELÂCHE SUR DES MILLIERS DE LIEUES À TRAVERS LES SEPT COURONNES.
LE RESTE EST POUR ELLE.
FAITES EN SORTE QU'ELLE AIT DE L'AVOINE CE SOIR.
ET UNE POMME AUSSI !
MAIS L'ANCIEN NE SUIVAIT JAMAIS SES *PROPRES* CONSEILS LORSQU'IL S'AGISSAIT DE CHEVAUX.
ALORS POURQUOI LE DEVRAIS-JE ?

SEPT CENT CINQUANTE PIÈCES D'ARGENT.
DE QUOI VIVRE TOUTE UNE ANNÉE.
MAIS QUE FAIRE UNE FOIS À COURT ?
TROIS GARS ET UN OURS DANSANT LA POLKA
D'ICI À LÀ !
... SUR LA ROUTE D'ICI À LÀ !
ARRIÈRE !
VENDRE LES AUTRES MONTURES ?
JE FINIRAIS MENDIANT OU BANDIT. CETTE OCCASION NE SE PRÉSENTERAIT PLUS, JE DEVAIS RISQUER LE TOUT POUR LE TOUT.
LE DRAGON BONDIT LA GUEULE GRANDE OUVERTE. LE CHEVALIER LEVA ALORS SON ÉPÉE...
PUIS...
RAAAHHRRR
ET DE CETTE UNIQUE FRAPPE, SER EIJAN ACHEVA LE MONSTRE ET PUT ENSUITE RENTRER AU PAYS OÙ IL PRIT LA PLACE DE PRINCE QUI LUI REVENAIT DE DROIT !
AAAH !
HAHAHA !
HOURRA !
DE LA SCIURE ? HAHAHAH !

BEAU SPECTACLE !
TENEZ, ET UNE POUR HIER SOIR.
SON SOURIRE ÉTAIT MAGNIFIQUE.
MÊME SI J'IGNORAIS S'IL M'ÉTAIT DESTINÉ À MOI OU AUX PIÈCES !
EUH... PRENDRIEZ-VOUS UNE CORNE DE BIÈRE ?
ENFIN, EN MA COMPAGNIE ?
OU UNE SAUCISSE ?
J'EN AI MANGÉ UNE HIER SOIR, C'ÉTAIT BON.
ELLES SONT FAITES AVEC DU PORC, JE CROIS...
JE VOUS REMERCIE, MESSIRE, MAIS NOUS AVONS UNE AUTRE REPRÉSENTATION.
OH... OUI, BIEN SÛR...
C'ÉTAIT UNE JOLIE FEMME ET GRANDE AVEC ÇA.
JE N'AURAIS PAS À M'AGENOUILLER POUR L'EMBRASSER, ELLE...
... JE DEMANDE UN CHEVALIER ET C'EST UN OURS QUE VOILÀ !
UN OURS ! UN OURS ! BRUN AVEC DES POILS JUSQUE-LÀ...
QUEL IDIOT.

J'AURAIS MIEUX FAIT DE PENSER AU TOURNOI PLUTÔT QU'À LA DAMOISELLE.
YIIIHAAAA!
FOUS-LUI UNE RACLÉE!
VAS-Y!
OUI!
BOONG
¡HAN!
¡ARGH!

ALLEZ, VIENS, COUSIN !
RAYMUN, FAIS *QUELQUE* CHOSE !
AHAHAH !
TRICHEUR !
AÏE !
RENDS-TOI !
BOING
NON !


BOONG
VOILÀ UNE POMME QUI N'EST PAS ENCORE MÛRE!
AH AH!
TOI, LÀ-BAS! C'EST UNE ÉPÉE LONGUE QUE TU AS LÀ?
C'EST LA MIENNE.
JE SUIS SER DUNCAN LE GRAND.
ET MOI SER STEFFON FOSSOVOIE.
J'AI BESOIN D'UN NOUVEAU PARTENAIRE D'ENTRAÎNEMENT.
ALLEZ-Y, SER DUNCAN!
JE NE SUIS PEUT-ÊTRE PAS MÛR, MAIS MON COUSIN, LUI, EST POURRI JUSQU'À L'OS!
JE VOUS REMERCIE, SER, MAIS J'AI DES AFFAIRES À RÉGLER.
LE CHEVALIER ERRANT EST *OCCUPÉ* !
POURQUOI CES JEUNES LORDS ME MÊLAIENT-ILS À LEUR QUERELLE?
SER GRANCE, VENEZ VOUS MESURER À MOI!
JE CONNAIS TOUTES LES FEINTES MÉDIOCRES DE MON COUSIN ET SER DUNCAN DOIT REPRENDRE SES ERRANCES!
JE N'AVAIS MOI-MÊME QUE PEU DE FEINTES, LES MÉDIOCRES COMPRISES, ET JE NE VOULAIS PAS QU'ON ME VOIE COMBATTRE AVANT LE TOURNOI.

MA FORCE, MA TAILLE ET MON AGILITÉ JOUAIENT EN MA FAVEUR, MAIS JE N'ÉTAIS PAS AUSSI DOUÉ QUE LES AUTRES.
SER DUNCAN!
DÉSOLÉ, JE N'AURAIS PAS DÛ VOUS ENCOURAGER À AFFRONTER MON COUSIN!
VOUS NE PORTEZ PAS D'ARMURE, IL VOUS AURAIT BRISÉ LA MAIN OU LE GENOU S'IL AVAIT PU.
IL EST VIOLENT À L'ENTRAÎNEMENT POUR QUE SES ADVERSAIRES SE SENTENT VULNÉRABLES S'ILS LE RENCONTRENT AU TOURNOI.
IL NE VOUS A RIEN CASSÉ.
NOUS SOMMES DU MÊME SANG, MÊME S'IL VIENT DE LA BRANCHE SUPÉRIEURE DU POMMIER.
JE SUIS RAYMUN FOSSOYOIE.
EST-CE QUE VOUS ET VOTRE COUSIN PARTICIPEZ AU TOURNOI?
LUI, OUI... POUR L'INSTANT JE NE SUIS QU'ÉCUYER.
MON COUSIN A PROMIS DE M'ADOUBER, MAIS INSISTE SUR LE FAIT QUE JE NE SUIS PAS ENCORE ASSEZ "MÛR".
QUE LE GUERRIER VOUS PROTÈGE, SER!
VOUS DE MÊME!
SI LUI N'ÉTAIT QU'ÉCUYER, POURQUOI ÉTAIS-JE CHEVALIER?
L'UN DE NOUS ÉTAIT UN IDIOT.
JE REPOUSSAI CETTE PENSÉE ET ME RENDIS AUX ÉTALS DES MARCHANDS À LA RECHERCHE DE PÂTE D'ACIER.

IL AVAIT TENU PAROLE ET FAIT DU BON TRAVAIL AVEC L'ARMURE.
EN RENTRANT AU CAMPEMENT, JE ME DEMANDAIS COMBIEN DE TEMPS JE LA PORTERAI.
VOUS AVEZ VENDU LE PALEFROI POUR UN BON PRIX ?
ASSEZ POUR ACHETER ÇA...
C'EST DE LA DOUBLE MAILLE. CHAQUE MAILLON EST RELIÉ À DEUX AUTRES POUR UNE MEILLEURE PROTECTION, REGARDE.
ET PÂTE A ARRONDI LE HAUT DU HEAUME. TU VOIS CES COURBES ?
LES ÉPÉES OU LES HACHES GLISSERONT DESSUS.
DE QUOI J'AI L'AIR ?
COMMUN, SANS VISIÈRE NI CIMIER.
IL Y A DES TROUS POUR RESPIRER. LES VISIÈRES SONT UN POINT FAIBLE.
ENFIN, D'APRÈS PÂTE D'ACIER.
ET LA SIMPLICITÉ ME CONVIENT TOUT À FAIT.
AVEZ-VOUS AUSSI ACHETÉ UNE TENTE, SER ?
JE N'EN AI PAS EU UN AUSSI BON PRIX !
DEMAIN, TU VIENDRAS AVEC MOI.
JE PARLERAI À SER MANFRED, PUIS NOUS IRONS OBSERVER LE TERRAIN, ACHETER DE L'AVOINE POUR LES CHEVAUX, ET DU PAIN FRAIS ET DU FROMAGE POUR NOUS.
JE N'AURAI PAS À ALLER AU CHÂTEAU AU MOINS ?
POURQUOI PAS ? J'AI L'INTENTION DE VIVRE DANS UN CHÂTEAU UN JOUR !
J'ESPÈRE BIEN ME FAIRE UNE PLACE CONFORTABLE AVANT MA MORT !

JE N'ÉTAIS QU'UN PETIT GARÇON À L'ÉPOQUE, MAIS J'ÉTAIS DÉJÀ SON ÉCUYER.
SER ARLAN DE PENNYTREE.
SER ARLAN ÉTAIT AU SERVICE DE VOTRE PÈRE LORSQU'AVEC CARON ILS ONT CHASSÉ LE ROI VAUTOUR DES MONTAGNES ROUGES, SER.
NON, JE NE LE CONNAIS POINT.
NI TOI, MON GARÇON.
VOILÀ SON BLASON, LE CALICE AILÉ.
MON PÈRE A CONDUIT HUIT CENTS CHEVALIERS ET PRESQUE QUATRE MILLE HOMMES DANS LES MONTAGNES.
JE NE PEUX PAS ME SOUVENIR DE TOUS, NI DE LEURS BOUCLIERS.
VOUS ÉTIEZ PEUT-ÊTRE LÀ, MAIS...
JE NE POURRAI PARTICIPER QUE SI UN SEIGNEUR OU UN CHEVALIER SE PORTE GARANT POUR MOI.
EN QUOI CELA M'IMPORTE-T-IL?
SER ARLAN A ÉTÉ BLESSÉ AU SERVICE DE VOTRE PÈRE...
JE VOUS AI CONSACRÉ ASSEZ DE TEMPS, SER.
JE VOUS EN PRIE, ATTENDEZ...

JE ME SOUVIENS DE VOTRE PÈRE RACONTANT L'HISTOIRE DE VOTRE BLASON.
UN SOIR DE TEMPÊTE UNE FLÈCHE A TUÉ LA MONTURE D'UN MESSAGER.
DEUX DORNIENS EN COTTE DE MAILLES COIFFÉS DE HEAUMES À CIMIER ONT SURGI DES TÉNÈBRES.
L'ÉPÉE DU MESSAGER S'EST BRISÉE DANS LA CHUTE ET L'HOMME S'EST CRU PERDU.
MAIS ALORS QUE LES DEUX ASSAILLANTS FONDAIENT SUR LUI, UN ÉCLAIR D'UN VIOLET ÉCLATANT A DÉCHIRÉ LE CIEL ET LES A FOUDROYÉS SUR PLACE !
LE MESSAGE ANNONÇAIT LA VICTOIRE DU ROI TEMPÊTE SUR LES DORNIENS. POUR REMERCIER LE MESSAGER, LE ROI L'A ÉLEVÉ AU RANG DE SEIGNEUR.
C'EST AINSI QUE L'ÉCLAIR VIOLET EST DEVENU LE BLASON DE VOTRE MAISON.
RAPPELEZ-MOI VOTRE NOM, SER.
SER DUNK... DUNCAN LE GRAND.
SER DUNCAN...

... TOUS LES GARÇONS D'ÉCURIE QUI ONT SERVI MON PÈRE CONNAISSENT CETTE HISTOIRE.
CELA NE FAIT PAS DE VOUS UN *CHEVALIER*
HORS DE MA VUE, SER !

JE RETOURNAIS AU CHÂTEAU LE CŒUR LOURD EN ME DEMANDANT COMMENT CONVAINCRE CE PLUMMER DE M'ACCORDER LE DROIT DE PARTICIPER.
PLUMMER !
TOC TOC
MAÎTRE PLUMMER ?
OÙ PUIS-JE TROUVER PLUMMER ?
JE CROIS QU'IL EST DANS LA GRAND-SALLE.
DOIS-JE ATTENDRE ICI ?
QU'EST-CE QUE J'EN SAIS ?
FAITES COMME IL VOUS PLAIRA.

POUR UNE GRAND-SALLE, CELLE-CI N'ÉTAIT PAS BIEN GRANDE, MAIS SORBIER ÉTAIT UN PETIT CHÂTEAU.
JE GAGE QUE TU TE SENTIRAIS PLUS CONCERNÉ SI C'ÉTAIENT TES FILS.
DAERON N'EN EST PAS À SA PREMIÈRE INCARTADE.
TU N'AURAIS PAS DÛ LE FORCER À ENTRER EN LICE.
IL N'A PAS PLUS SA PLACE DANS UN TOURNOI QU'AERYS OU RHAEGEL.
TU VEUX DIRE QU'IL SERAIT PLUS ENCLIN À MONTER UNE GUEUSE QU'UN CHEVAL!
JE N'AI PAS BESOIN QU'ON ME RAPPELLE LES TARES DE MES ENFANTS, MON FRÈRE.
DAERON EST CE QU'IL EST. IL N'EN RESTE PAS MOINS QUE NOUS SOMMES TOUS DU MÊME SANG.
JE SUIS CERTAIN QUE SER ROLAND NOUS LE RAMÈNERA, AINSI QU'AEGON.
APRÈS LE TOURNOI, PEUT-ÊTRE...
JE COMPRIS QUE JE N'AURAIS PAS DÛ ENTENDRE CETTE CONVERSATION.
QUI ÊTES-VOUS ET DE QUEL DROIT VOUS INTRODUISEZ-VOUS ICI?
AH, VOILÀ LE CHEVALIER QUE NOTRE RÉGISSEUR ATTENDAIT.
NOUS SOMMES LES INTRUS ICI, MON FRÈRE.
APPROCHEZ, SER.

MESSIRES, J'AI DEMANDÉ À SER MANFRED DE SE PORTER GARANT, MAIS IL A REFUSÉ. IL DIT NE PAS ME CONNAÎTRE.
SER ARLAN A POURTANT ÉTÉ À SON SERVICE, JE LE JURE... J'AI LÀ SON ÉPÉE ET SON BOUCLIER...
CELA NE FAIT PAS DE VOUS UN CHEVALIER !
PLUMMER M'A PARLÉ DE VOUS. QUAND BIEN MÊME CES ARMES APPARTIENDRAIENT À CE SER ARLAN DE PENNYTREE, VOUS AVEZ TRÈS BIEN PU LES VOLER !
MOI, JE ME SOUVIENS DE SER ARLAN.
À MA CONNAISSANCE IL N'A JAMAIS REMPORTÉ DE TOURNOI, MAIS IL NE S'EST JAMAIS DÉSHONORÉ NON PLUS.
IL Y A SEIZE ANS, IL A RENVERSÉ LORD DE VIVESAIGUES ET LE BÂTARD DE HARRENHAL...
... ET BIEN DES ANNÉES PLUS TÔT, IL A DÉSARÇONNÉ LE LION GRIS EN PERSONNE !
IL M'EN A SOUVENT PARLÉ !
ALORS, VOUS CONNAISSEZ SÛREMENT LE VÉRITABLE NOM DU CHEVALIER GRIS.

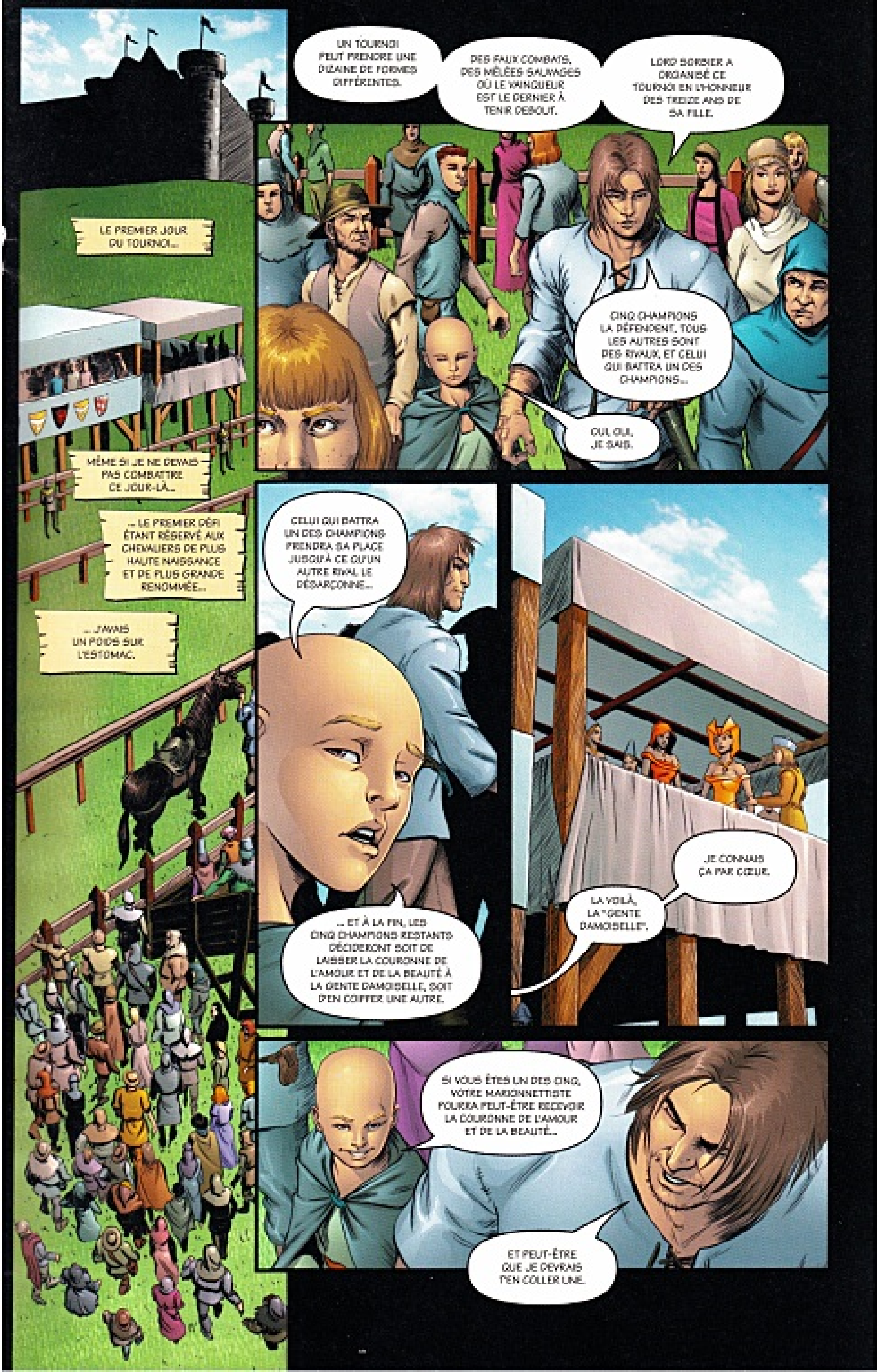
SER DAMON LANNISTER.
LE LION GRIS!
SER DAMON LANNISTER, QUI EST À PRÉSENT LORD DE CASTRAL ROC!
EN EFFET.
COMMENT SE FAIT-IL QUE VOUS VOUS SOUVENIEZ D'UN BANAL *CHEVALIER ERRANT* QUI A EU LA CHANCE DE DÉSARÇONNER DAMON LANNISTER IL Y A DE CELA SEIZE ANS?
UNE JOUTE À ACCALMIE, IL Y A NEUF ANS. LE HASARD A VOULU QUE J'AFFRONTE SER ARLAN À LA PREMIÈRE PASSE D'ARMES.
NOUS AVONS BRISÉ QUATRE LANCES AVANT D'EN FINIR.
SEPT!
ET ÇA, C'ÉTAIT CONTRE LE PRINCE DE PEYREDRAGON!
JE POUVAIS PRESQUE ENTENDRE L'ANCIEN ME RÉPRIMANDER : "DUNK L'IDIOT, AUSSI BOUCHÉ QU'UN REMPART DE CHÂTEAU."

J'AI DIT VRAI. ON A TOUJOURS TENDANCE À GROSSIR SES FAITS D'ARMES. N'EN VOULEZ PAS À VOTRE VIEUX MAÎTRE MAIS C'ÉTAIENT BIEN *QUATRE* LANCES.
MESSIRE... EUH... VOTRE GRÂCE...
LOIN DE MOI... L'ANCIEN, SER ARLAN, DISAIT DE MOI QUE J'ÉTAIS AUSSI LENT QU'UN AUROCHS.
ET TOUT AUSSI FORT, À EN JUGER PAR VOTRE CARRURE.
VOUS NE M'AVEZ PAS OFFENSÉ, SER. LEVEZ-VOUS.
JE PARLAIS À BAELOR TARGARYEN, PRINCE DE PEYREDRAGON, MAIN DU ROI ET HÉRITIER DU TRÔNE DE FER D'AEGON LE CONQUÉRANT.
VOUS VOULEZ ENTRER EN LICE, C'EST BIEN ÇA?
IL APPARTIENT AU MAÎTRE DES JEUX D'EN DÉCIDER, MAIS JE NE VOIS AUCUNE RAISON DE VOUS LE REFUSER.
COMME VOUS VOUDREZ, MESSIRE.
MER...
NOUS PRENONS ACTE DE VOTRE RECONNAISSANCE. À PRÉSENT, PARTEZ !
EXCUSEZ MON FRÈRE, SER, DEUX DE SES FILS SE SONT PERDUS EN VENANT ICI ET IL S'INQUIÈTE.
JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÉCOUTER LES CONSEILS D'UN CHEVALIER ERRANT!
LES AVERSES PRINTANIÈRES ONT GONFLÉ DE NOMBREUSES RIVIÈRES. LES PRINCES ONT PEUT-ÊTRE JUSTE ÉTÉ RETARDÉS.
VOUS POUVEZ DISPOSER, SER.
SER, ÊTES-VOUS PARENT AVEC SER ARLAN ?
NON.
SELON LA LOI, SEUL UN FILS DE SANG PEUT HÉRITER DES ARMOIRIES D'UN CHEVALIER. VOUS DEVEZ VOUS TROUVER UN BLASON.
MERCI ENCORE, VOTRE GRÂCE.
JE SERAI BRAVE AU COMBAT, VOUS VERREZ.

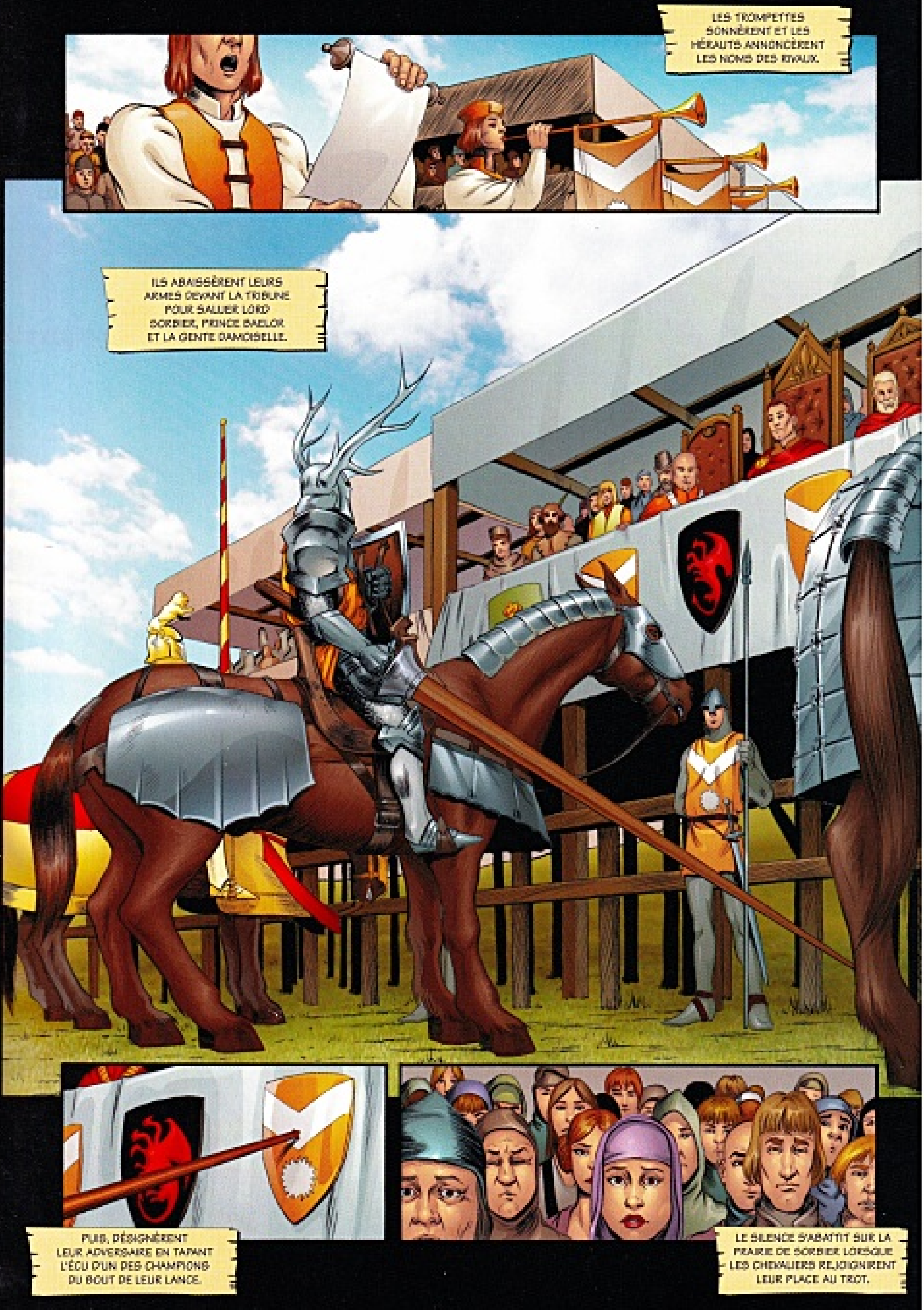
TU N'ES PAS CHEVALIER.
JE TE CONNAIS.
TU ES FLORIAN LE FOU DU ROI.
EN EFFET, GENTE DAME.
LE PLUS GRAND FOU QUI AIT JAMAIS EXISTÉ, ET AUSSI UN GRAND CHEVALIER !
FOUS ET CHEVALIERS ?
JE N'AVAIS JAMAIS ENTENDU PAREILLE CHOSE.
GENTE DAME, FACE AUX FEMMES, TOUS LES HOMMES SONT À LA FOIS FOUS ET CHEVALIERS.
VIENS.

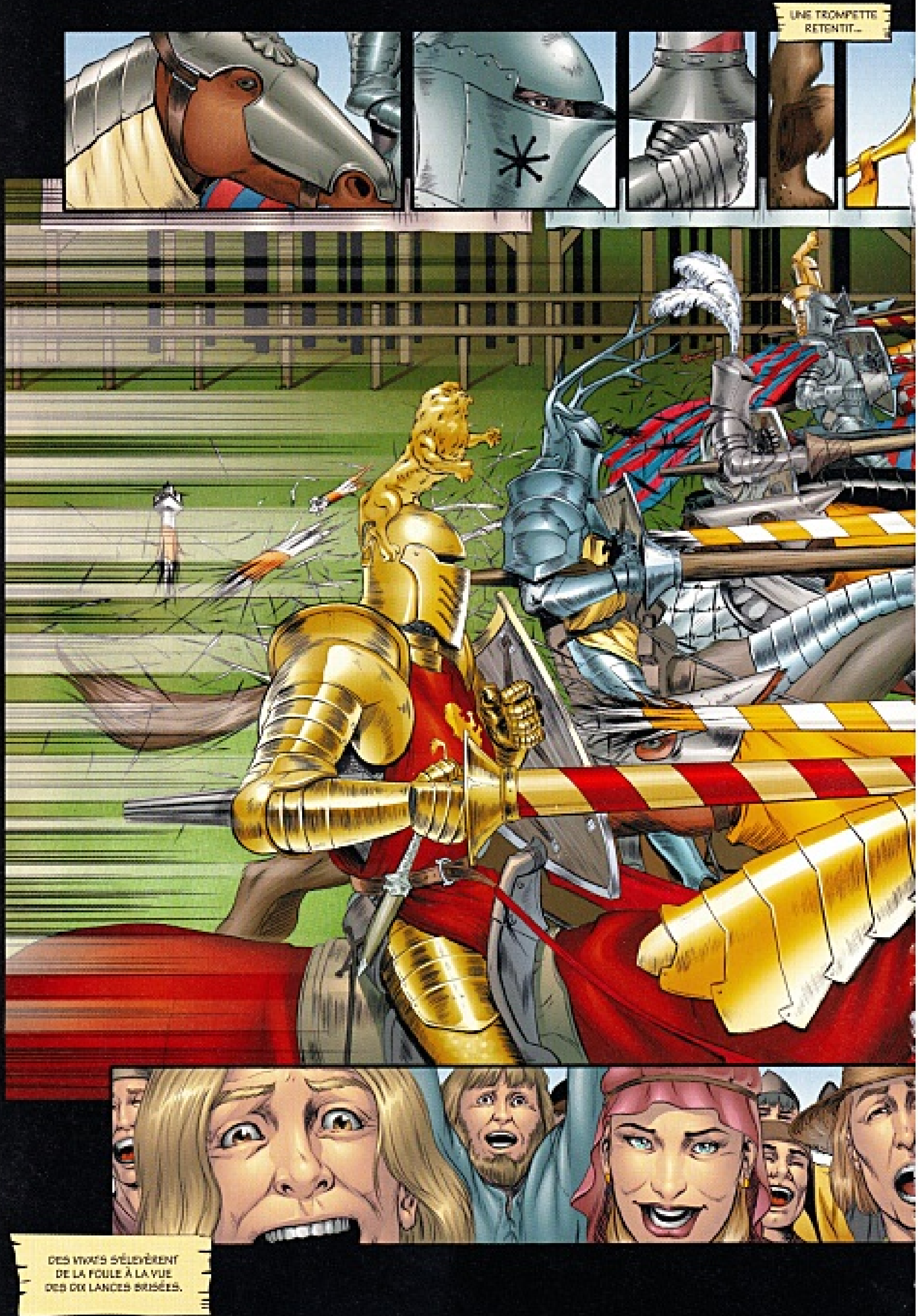
MESSIRE?
C'ÉTAIT BIEN. J'AIME COMME VOUS LES MANIEZ, JONQUILLE. LE DRAGON ET LES AUTRES.
J'AI VU UN SPECTACLE DE MARIONNETTES L'AN PASSÉ, MAIS LEURS MOUVEMENTS N'ÉTAIENT PAS NATURELS. LES VÔTRES SONT FLUIDES.
MERCI.
ET VOS MARIONNETTES SONT BIEN FAITES.
LE DRAGON, SURTOUT. VOUS LES FABRIQUEZ VOUS-MÊME?
MON ONCLE LES SCULPTE ET JE LES PEINS.
POURRIEZ-VOUS PEINDRE QUELQUE CHOSE POUR MOI?
J'AI DE QUOI PAYER...
JE VOUDRAIS RECOUVRIR CE CALICE.
QUE DOIS-JE PEINDRE?
JE NE SUIS PAS CERTAIN...
"DUNK L'IDIOT, AUSSI BOUCHÉ QU'UN REMPART DE CHÂTEAU."
VOUS DEVEZ ME PRENDRE POUR UN FOU.
TOUS LES HOMMES SONT DES FOUS ET TOUS LES HOMMES SONT DES CHEVALIERS.

QUELLES COULEURS AVEZ-VOUS?
JE PEUX CRÉER NIMPORTE QUELLE COULEUR.
LE CHAMP DOIT AVOIR LA COULEUR DU COUCHANT.
L'ANCIEN AIMAIT LES COUCHERS DE SOLEIL. ET COMME BLASON...
UN ORME!
UN GRAND ORME, COMME CELUI PRÈS DU BASSIN, AU TRONC BRUN ET AUX BRANCHES VERDOYANTES!
OUI, ÇA FERA L'AFFAIRE... MAIS AJOUTEZ UNE ÉTOILE FILANTE.
VOUS POUVEZ LE FAIRE?
DONNEZ-MOI LE BOUCLIER.
JE LE PEINDRAI CE SOIR ET VOUS LE RENDRAI DEMAIN.
JE SUIS SER DUNCAN LE GRAND.
ET MOI TANSELLE.
LES GARÇONS M'APPELLENT TANSELLE L'ÉCHALAS.
VOUS N'ÊTES PAS TROP GRANDE, C'EST PARFAIT POUR...
POUR?
EUH... LES MARIONNETTES...


UN TOURNOI PEUT PRENDRE UNE DIZAINE DE FORMES DIFFÉRENTES.
DES FAUX COMBATS, DES MÊLÉES SAUVAGES OÙ LE VAINQUEUR EST LE DERNIER À TENIR DEBOUT.
LORD SORBIER A ORGANISÉ CE TOURNOI EN L'HONNEUR DES TREIZE ANS DE SA FILLE.
LE PREMIER JOUR DU TOURNOI...
CINQ CHAMPIONS LA DÉFENDENT. TOUS LES AUTRES SONT DES RIVAUX, ET CELUI QUI BATTRA UN DES CHAMPIONS...
OUI, OUI, JE SAIS.
MÊME SI JE NE DEVAIS PAS COMBATTRE CE JOUR-LÀ...
... LE PREMIER DÉFI ÉTANT RÉSERVÉ AUX CHEVALIERS DE PLUS HAUTE NAISSANCE ET DE PLUS GRANDE RENOMMÉE...
... J'AVAIS UN POIDS SUR L'ESTOMAC.
CELUI QUI BATTRA UN DES CHAMPIONS PRENDRA SA PLACE JUSQU'À CE QU'UN AUTRE RIVAL LE DÉSARÇONNE...
... ET À LA FIN, LES CINQ CHAMPIONS RESTANTS DÉCIDERONT SOIT DE LAISSER LA COURONNE DE L'AMOUR ET DE LA BEAUTÉ À LA GENTE DAMOISELLE, SOIT D'EN COIFFER UNE AUTRE.
JE CONNAIS ÇA PAR CŒUR.
LA VOILÀ, LA "GENTE DAMOISELLE".
SI VOUS ÊTES UN DES CINQ, VOTRE MARIONNETTISTE POURRA PEUT-ÊTRE RECEVOIR LA COURONNE DE L'AMOUR ET DE LA BEAUTÉ...
ET PEUT-ÊTRE QUE JE DEVRAIS T'EN COLLER UNE.

VOILÀ LE PRINCE BAELOR.
MOI, JE NE VOIS QUE DES CROUPIONS !
IL N'A PAS L'AIR D'UN TARGARYEN AVEC SES CHEVEUX FONCÉS.
ON DIT QU'IL RESSEMBLE À SA MÈRE, UNE PRINCESSE DORNIENNE.
LÀ C'EST LÉO TYRELL, LORD DE HAUTJARDIN.
JE SAIS.
L'ANCIEN ET MOI AVONS ÉTÉ À SON SERVICE BIEN AVANT QUE TU SOIS NÉ.
ÇA DOIT ÊTRE LORD LÉO À CÔTÉ DE LA TENTE, L'HOMME MINCE EN VERT ET OR ET À LA BARBE GRISONNANTE.
OUI, JE L'AI DÉJÀ VU UNE FOIS À PORT-RÉAL.
J'ESPÈRE QUE VOUS N'AUREZ PAS À LE DÉFIER, SER.
JE N'AI PAS BESOIN DE TES CONSEILS, GAMIN.
C'ÉTAIT HUMILIANT D'AVOIR À ÉCOUTER LES MISES EN GARDE DE CE MAIGRICHON D'ORPHELIN, MAIS SES CONNAISSANCES POURRAIENT ME SERVIR POUR LE TOURNOI.
L'ŒUF NE MENTAIT PAS QUAND IL DISAIT CONNAÎTRE TOUS LES BONS CHEVALIERS DES SEPT COURONNES.
TOUT AU LONG DU REPAS, IL ME PARLA DE LA VALEUR D'UNTEL OU UNTEL.
PRINCE VALARR, LE FILS DU PRINCE BAELOR.
JE ME DEMANDE SI UN RIVAL OSERA DÉFIER LE DRAGON.


LES TROMPETTES SONNÈRENT ET LES HÉRAUTS ANNONCÈRENT LES NOMS DES RIVAUX.
ILS ABAISSÈRENT LEURS ARMES DEVANT LA TRIBUNE POUR SALUER LORD SORBIER, PRINCE BAELOR ET LA GENTE DAMOISELLE.
PUIS, DÉSIGNÈRENT LEUR ADVERSAIRE EN TAPANT L'ÉCU D'UN DES CHAMPIONS DU BOUT DE LEUR LANCE.
LE SILENCE S'ABATTIT SUR LA PRAIRIE DE SORBIER LORSQUE LES CHEVALIERS REJOIGNIRENT LEUR PLACE AU TROT.


UNE TROMPETTE RETENTIT...
DES VIVATS S'ÉLEVÈRENT DE LA FOULE À LA VUE DES DIX LANCES BRISÉES.

IL AVAIT SUFFI D'UN INSTANT POUR TRANSFORMER LE SILENCE EN BROUHAHA.
VOILÀ QUI ÉTAIT DE BON AUGURE POUR LE TOURNOI ET QUI TÉMOIGNAIT DE LA QUALITÉ DES PARTICIPANTS.

LES NOBLES COMME LES PETITES GENS S'ACCORDÈRENT À DIRE QUE C'ÉTAIT UNE MAGNIFIQUE JOURNÉE DE JOUTES.
SER HUMPHREY HARDYNG ET SER HUMPHREY DES ESSAIMS BRISÈRENT PAS MOINS D'UNE DIZAINE DE LANCES CHACUN.
TRÈS VITE, LA FOULE BAPTISA CE COMBAT ÉPIQUE "LA BATAILLE DES HUMPHREY".
SER ROBYN RHYSLING LE BORGNE, PERDIT SON HEAUME FACE À LA LANCE DE LORD LÉO DÈS LA PREMIÈRE PASSE, MAIS REFUSA D'ABANDONNER.
ILS FIRENT TROIS PASSES DE PLUS.
SER ROBYN AVAIT PERDU SON ŒIL À CAUSE D'UNE ÉCHARDE DE LANCE À PEINE CINQ ANS AUPARAVANT, CE QUI RENDAIT L'EXPLOIT ENCORE PLUS IMPRESSIONNANT.
LÉO TYRELL ÉTAIT TROP GALANT POUR VISER À NOUVEAU LA TÊTE DE SER ROBYN, MAIS LE COURAGE DE CE DERNIER – OU SA FOLIE? – ME LAISSAIT SANS VOIX.

LE PRINCE VALARR DÉSARÇONNA TOUS CEUX QUI OSÈRENT LE DÉFIER. ET JE ME DEMANDAIS S'IL AVAIT HÉRITÉ DE L'HABILETÉ DE SON PÈRE.
L'ŒUF, QUI EST LE MOINS DANGEREUX?
LORD GAWEN. L'ADVERSAIRE DE VALAAR.
PRINCE VALAAR.
UN ÉCUYER DOIT RESTER COURTOIS, MON GARÇON.
BIEN JOUÉ.
BIEN JOUÉ.
JE ME RENDS, VOTRE GRÂCE.
BIEN JOUÉ.
C'EST FAUX!
TAIS-TOI OU JE TE RENVOIE AU CAMPEMENT.

HAHAHA
SER LYONEL BARATHEON FIT AUSSI DE BELLES PROUESSES.
HAHAHAHA
LORSQUE SES ADVERSAIRES LUI ÉTAIENT INFÉRIEURS, IL ÉCLATAIT D'UN RIRE TONITRUANT AU MOMENT OÙ LEUR LANCE TOUCHAIT SON BOUCLIER.
HAHAHA
ET IL CONTINUAIT À RICANER TANDIS QU'IL CHARGEAIT ET LES VIDAIT DE LEURS ÉTRIERS.
HAHAHA HAHAHAHA

S'ILS PORTAIENT UN HEAUME À CIMIER...
LES VAINCUS N'APPRÉCIAIENT GUÈRE CETTE MANIE...
CHLAC
... SER LYONEL FAUCHAIT CE DERNIER ET L'ENVOYAIT VALDINGUER DANS LA FOULE.
... CONTRAIREMENT À LA FOULE DONT IL DEVINT UN GRAND FAVORI.
JE ME RENDS !
EUH...
TRÈS VITE, SEULS LES CHEVALIERS N'ARBORANT PAS DE CIMIER LE DÉFIÈRENT.
MALGRÉ TOUS LES ADVERSAIRES RAILLÉS PAR SER LYONEL, JE JUGEAIS QUE LES HONNEURS DU JOUR REVENAIENT À SER HUMPHREY HARDYNG QUI MALMENA QUATORZE EXCELLENTS CHEVALIERS.
PENDANT CE TEMPS, LE JEUNE PRINCE RESTAIT ASSIS DEVANT SA TENTE, N'ENFOURCHANT SA MONTURE QUE DE TEMPS À AUTRE POUR VAINCRE QUELQUE ADVERSAIRE INSIGNIFIANT.
IL REMPORTA NEUF VICTOIRES, CONTRE DE VIEUX CHEVALIERS OU DE JEUNES ÉCUYERS, MAIS LES VÉRITABLES ADVERSAIRES ÉVITAIENT SON ÉCU COMME S'ILS NE LE VOYAIENT PAS.

TARD DANS LA JOURNÉE, UNE FANFARE TONITRUANTE ANNONÇA L'ENTRÉE EN LICE D'UN NOUVEAU RIVAL.
PRINCE AERION LE FLAMBOYANT DU DONJON ROUGE DE PORT-RÉAL...
FILS DE MAEKAR PRINCE DE LESTIVAL DE LA MAISON TARGARYEN...
... PETIT-FILS DE DAERON LE BON...
... DEUXIÈME DU NOM...
... ROI DES ANDALES, DU RHOYNAR ET DES PREMIERS HOMMES...
... ET SEIGNEUR DES SEPT COURONNES!
UN INSTANT, JE CRUS QU'AERION ALLAIT TOUCHER L'ÉCU DE VALARR...
LE PRINCE PENSA LA MÊME CHOSE.
MAIS AERION CHOISIT SER HUMPHREY.
VIENS, VIENS, PETIT CHEVALIER!
IL EST TEMPS QUE TU AFFRONTES LE DRAGON!

SER HUMPHREY PARTIT EN DOUCEUR, GAGNANT PROGRESSIVEMENT EN VITESSE...
... MAIS AERION TALONNA VIOLEMMENT SA MONTURE DES DEUX ÉPERONS.
TUE-LE!
IL EST JUSTE LÀ.
TUE-LE!
TUE-LE!
TUE-LE!
JE NE POUVAIS DIRE AVEC CERTITUDE LEQUEL DES CHEVALIERS L'ŒUF ENCOURAGEAIT.
ARRÊTE! TU VEUX M'ÉTRANGLER OU QUOI?
BAS. TROP BAS.
IL VA MANQUER LE CAVALIER ET FRAPPER LA MONTURE DE SER HUMPHREY.
IL N'A QUAND MÊME PAS L'INTEN-TION DE...

SPLARTCH

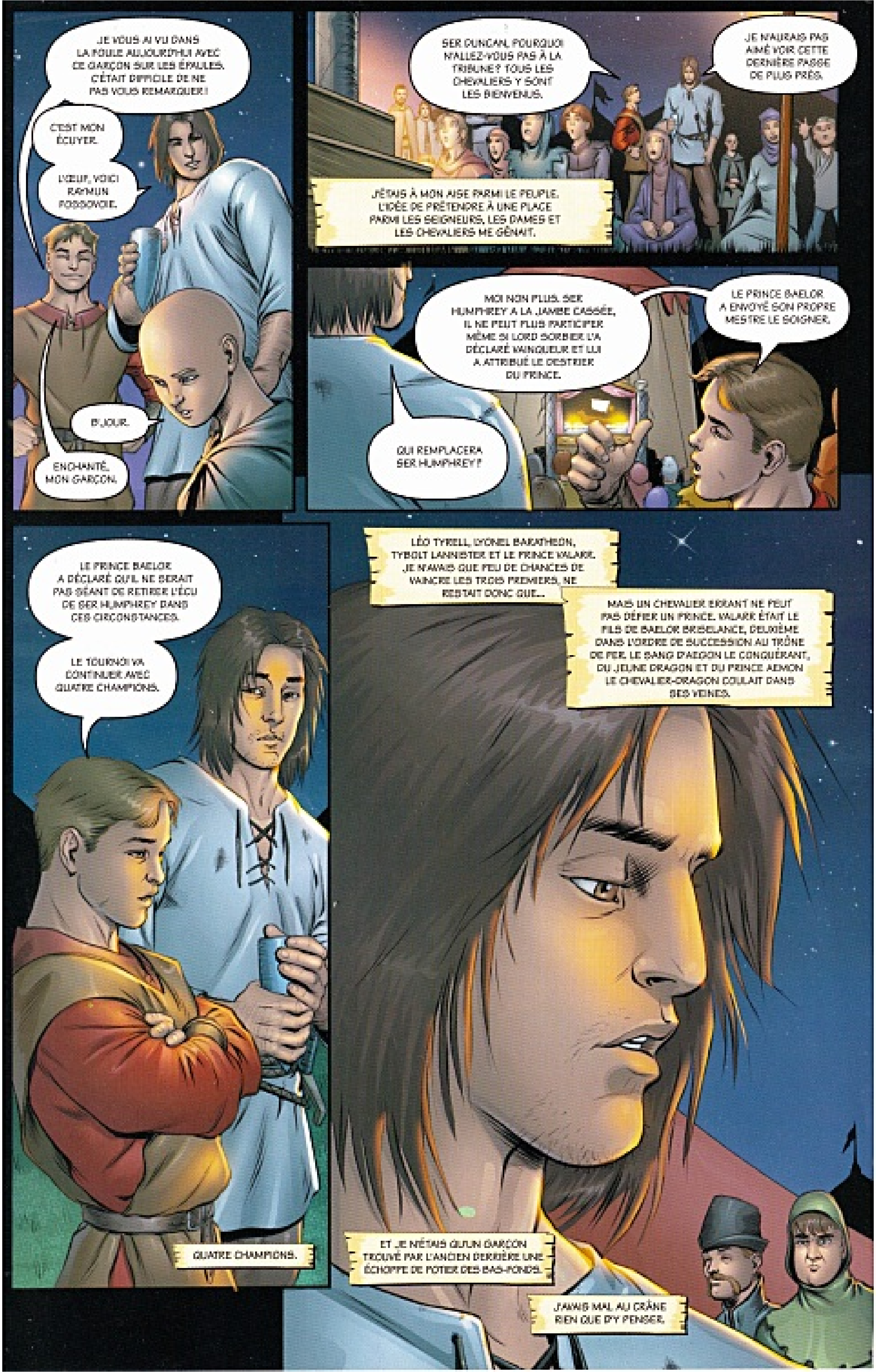
SUR LA PRAIRIE DE SORBIER, LES ACCLAMATIONS CÉDÈRENT LA PLACE AUX HURLEMENTS.
MAIS LA PLAINTE DU CHEVAL À L'AGONIE COUVRAIT TOUS LES CRIS.
BAAARGH

LAISSEZ-MOI DESCENDRE.
PAUVRE BÊTE...
LAISSEZ-MOI DESCENDRE!
SES HENNISSEMENTS ÉTAIENT PRESQUE HUMAINS.
JE ME DEMANDAIS COMMENT JE RÉAGIRAIS SI CELA ARRIVAIT À TONNERRE.
PAUVRE, PAUVRE BÊTE...
CE N'ÉTAIT PAS BEAU À VOIR, MAIS UN ÉCUYER SE DOIT D'ÊTRE FORT.
TU VERRAS DES ACCIDENTS PLUS GRAVES LORS D'AUTRES TOURNOIS, JE LE CRAINS.
CE N'ÉTAIT PAS UN ACCIDENT.
AERION L'A FAIT EXPRÈS.
VOUS L'AVEZ BIEN VU.
JE L'AVAIS EFFECTIVEMENT VU AINSI.
MAIS JE NE POUVAIS PAS CROIRE QU'UN CHEVALIER PUISSE SE MONTRER AUSSI FOURBE, ET ENCORE MOINS S'IL ÉTAIT DU SANG DU DRAGON.
J'AI VU UN CHEVALIER ENCORE UN PEU JEUNE PERDRE LE CONTRÔLE DE SA LANCE, POINT.
JE CROIS QUE LES JOUTES SONT FINIES POUR AUJOURD'HUI. VIENS, MON GARÇON.

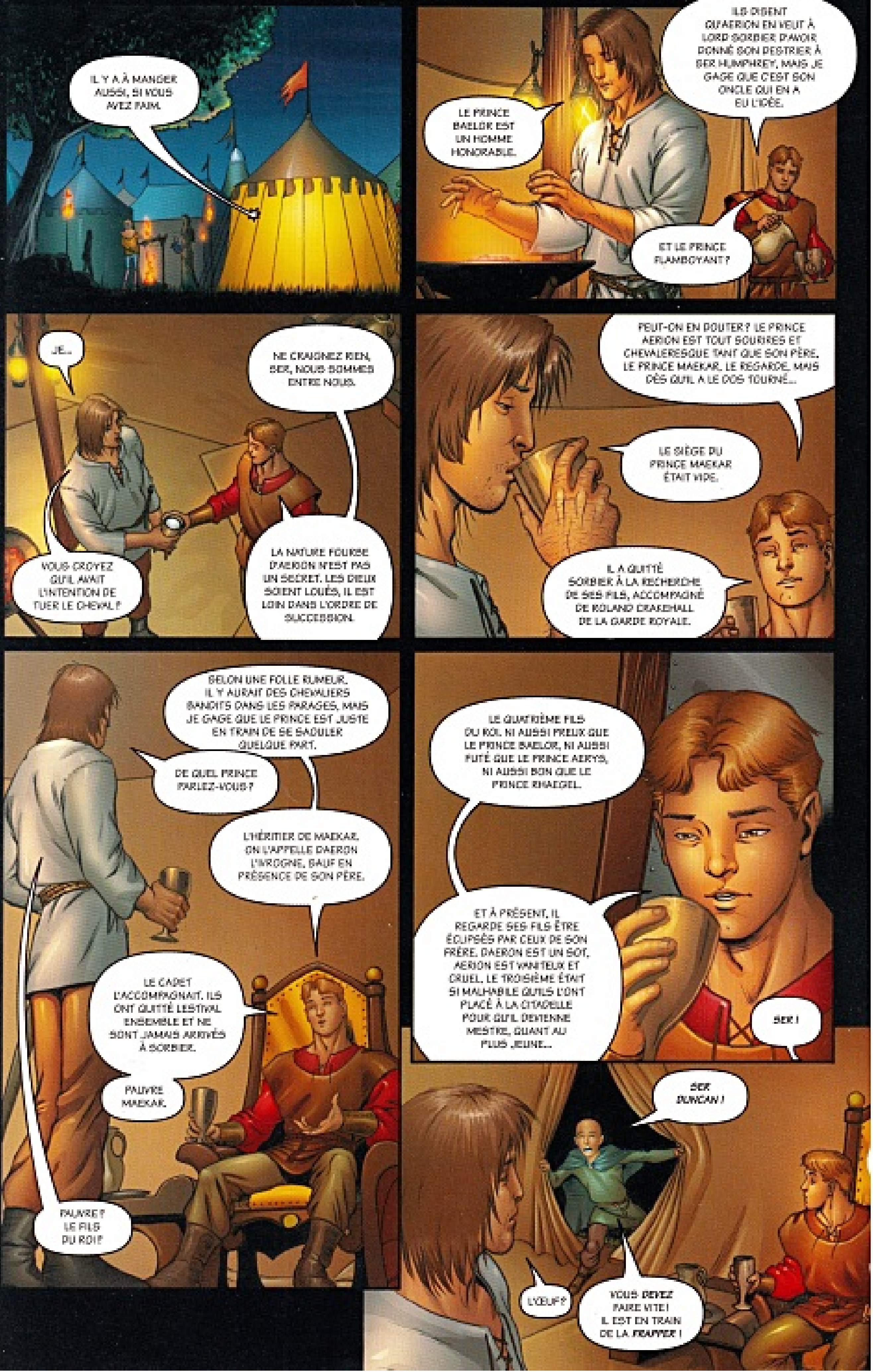
JE NE M'ÉTAIS PAS TROMPÉ.
LE SOLEIL SE COUCHAIT DÉJÀ LORSQUE L'ORDRE FUT ENFIN RAMENÉ, ET LORD SORBIER MIT FIN AUX JOUTES.
MERCI.
J'OFFRIS UNE DEMI-CORNE DE BIÈRE À L'ŒUF DANS L'ESPOIR DE LE DISTRAIRE.
VIENS.
IL ÉTAIT PERTURBÉ PAR CET ACCIDENT, TOUJOURS PERSUADÉ QUE LE PRINCE AERION L'AVAIT FAIT EXPRÈS.
NOUS AVONS ERRÉ UN MOMENT...
... ÉCOUTÉ UN AIR ENTRAÎNANT À LA FLÛTE ET AU TAMBOUR...
... PUIS FINALEMENT...
JE SAIS CE QUI TE DIVERTIRA.

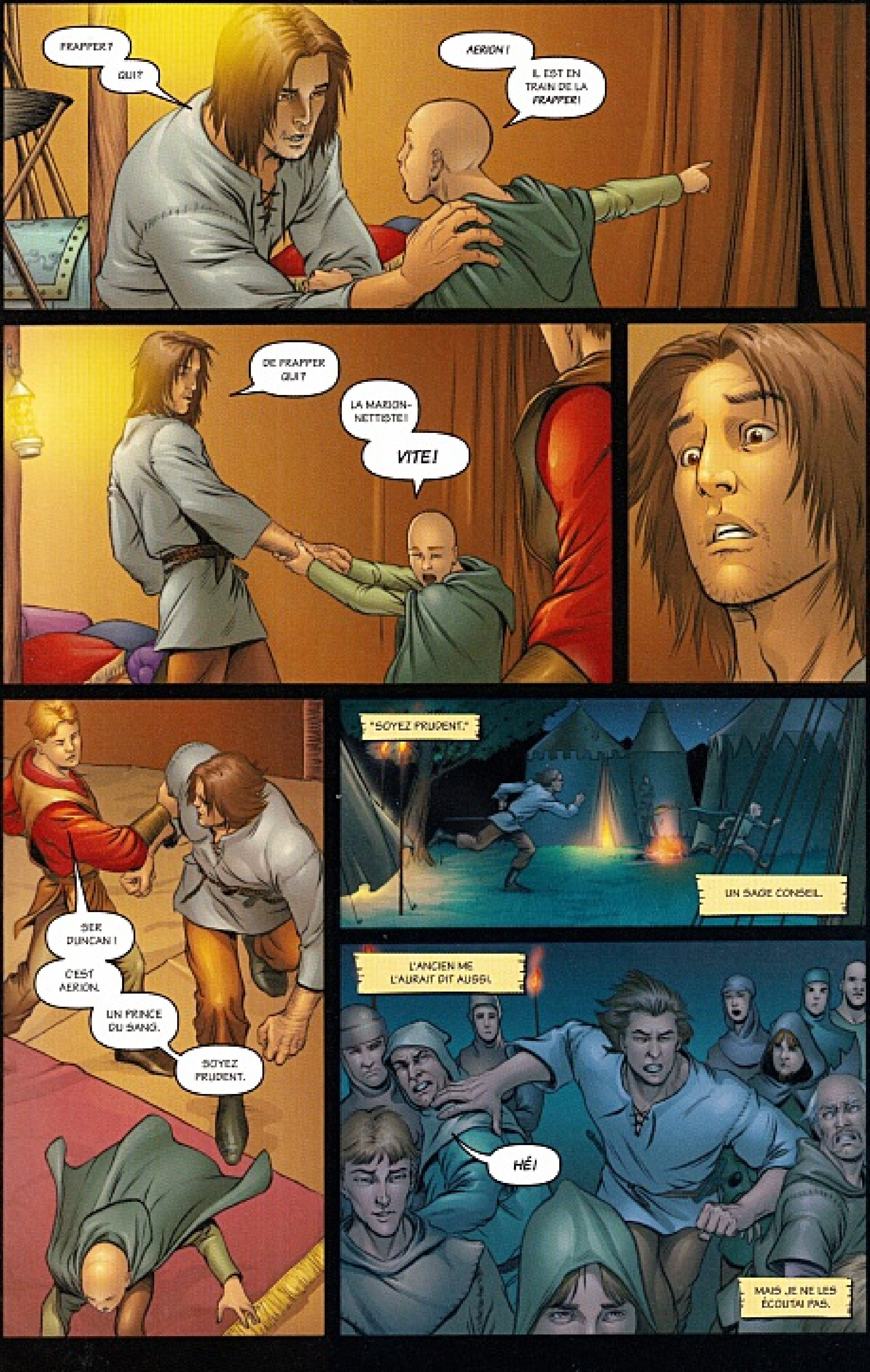
"LE VOYAGE NE SERA PAS DE TOUT REPOS, MAIS NOUS DEVONS FUIR. C'EST NOTRE SEUL ESPOIR."
ET SES FIDÈLES LUI RÉPONDIRENT : "NOUS TE SUIVRONS, NYMERIA."
LES MARIONNETTES ?
VOUS ÊTES SÛR QU'ON EST LÀ POUR ME DIVERTIR, MOI ?
DISONS QUE CELA ME DISTRAIT AUSSI...
"NOUS DEVONS ÊTRE PRUDENTS... DIX MILLE NAVIRES REMPLIS DE FEMMES ET D'ENFANTS NE FONT PAS DE NOUS UNE ARMADA."
ALORS QUE NYMERIA ET SES FIDÈLES S'APPROCHAIENT DE DORNE, QUELQU'UN HURLA : "DES PILLARDS À L'APPROCHE !"
NYMERIA LANÇA ALORS :
"RIEN NE NOUS ARRÊTERA !"

OUI
HOURRA!
MAIS LA BATAILLE N'ÉTAIT PAS ENCORE FINIE!
VOUS AVEZ VU ÇA?
JE VOULAIS DEMANDER À TANSELLE SI ELLE AVAIT FINI DE PEINDRE MON BOUCLIER.
MAIS ELLE ÉTAIT OCCUPÉE ET JE POUVAIS ATTENDRE.
"REGARDEZ!" LANCÈRENT LES PARTISANS DE NYMERIA, "UN AUTRE NAVIRE APPROCHE ET NOUS N'AVONS PAS ASSEZ D'ÉLAN POUR LE PERCUTER!"
NYMERIA RÉPLIQUA:
"ALORS, NOUS DEVRONS NOUS BATTRE! NOUS N'AVONS PAS LE CHOIX!"
JE POUVAIS ATTENDRE QU'ELLE AIT FINI SA JOURNÉE...
... PEUT-ÊTRE QU'ALORS ELLE AURAIT SOIF.
"RIEN NE NOUS ARRÊTERA!"
SER DUNCAN!
SER DUNCAN!
SER DUNCAN!
JE RÉALISAIS TOUT À COUP QUE J'ÉTAIS CE "SER DUNCAN".
RAYMUN!


JE VOUS AI VU DANS LA FOULE AUJOURD'HUI AVEC CE GARÇON SUR LES ÉPAULES. C'ÉTAIT DIFFICILE DE NE PAS VOUS REMARQUER !
C'EST MON ÉCUYER.
L'ŒUF, VOICI RAYMUN FOSSOYOIE.
B'JOUR.
ENCHANTÉ, MON GARÇON.
SER DUNCAN, POURQUOI N'ALLEZ-VOUS PAS À LA TRIBUNE? TOUS LES CHEVALIERS Y SONT LES BIENVENUS.
JE N'AURAIS PAS AIMÉ VOIR CETTE DERNIÈRE PASSE DE PLUS PRÈS.
J'ÉTAIS À MON AISE PARMI LE PEUPLE. L'IDÉE DE PRÉTENDRE À UNE PLACE PARMI LES SEIGNEURS, LES DAMES ET LES CHEVALIERS ME GÊNAIT.
MOI NON PLUS. SER HUMPHREY A LA JAMBE CASSÉE, IL NE PEUT PLUS PARTICIPER MÊME SI LORD SORBIER L'A DÉCLARÉ VAINQUEUR ET LUI A ATTRIBUÉ LE DESTRIER DU PRINCE.
LE PRINCE BAELOR A ENVOYÉ SON PROPRE MESTRE LE SOIGNER.
QUI REMPLACERA SER HUMPHREY ?
LE PRINCE BAELOR A DÉCLARÉ QU'IL NE SERAIT PAS SÉANT DE RETIRER L'ÉCU DE SER HUMPHREY DANS CES CIRCONSTANCES.
LE TOURNOI VA CONTINUER AVEC QUATRE CHAMPIONS.
QUATRE CHAMPIONS.
LÉO TYRELL, LYONEL BARATHEON, TYBOLT LANNISTER ET LE PRINCE VALARR. JE N'AVAIS QUE PEU DE CHANCES DE VAINCRE LES TROIS PREMIERS. NE RESTAIT DONC QUE...
MAIS UN CHEVALIER ERRANT NE PEUT PAS DÉFIER UN PRINCE. VALARR ÉTAIT LE FILS DE BAELOR BRISELANCE, DEUXIÈME DANS L'ORDRE DE SUCCESSION AU TRÔNE DE FER. LE SANG D'AEGON LE CONQUÉRANT, DU JEUNE DRAGON ET DU PRINCE AEMON LE CHEVALIER-DRAGON COULAIT DANS SES VEINES.
ET JE N'ÉTAIS QU'UN GARÇON TROUVÉ PAR L'ANCIEN DERRIÈRE UNE ÉCHOPPE DE POTIER DES BAS-FONDS.
J'AVAIS MAL AU CRÂNE RIEN QUE D'Y PENSER.

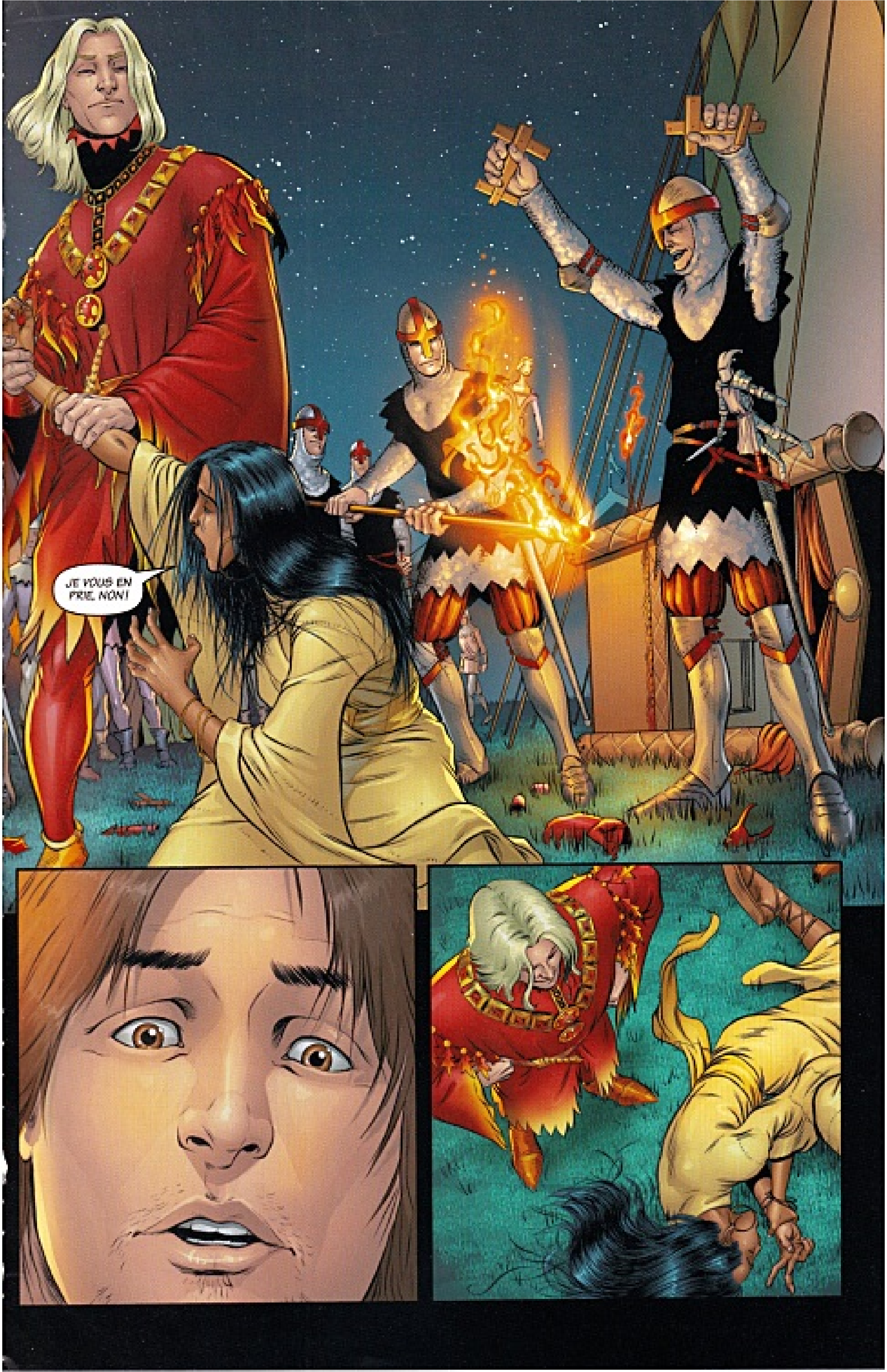
QUI VOTRE COUSIN A-T-IL L'INTENTION DE DÉFIER ?
SER TYBOLT. ILS SONT DE FORCE ÉGALE. MAIS MON COUSIN REGARDE ATTENTIVEMENT CHAQUE PASSE. SI QUELQU'UN SE BLESSE OU MONTRE DES SIGNES DE FAIBLESSE, STEFFON NE MANQUERA PAS DE TAPER SON ÉCU.
IL N'EST PAS VRAIMENT CONNU POUR SON SENS DE LA CHEVALERIE !
SER DUNCAN, VOULEZ-VOUS UNE COUPE DE VIN ?
J'AI UNE AFFAIRE À RÉGLER.
JE POURRAIS ATTENDRE ICI ET VOUS APPORTER VOTRE BOUCLIER UNE FOIS LE SPECTACLE TERMINÉ.
ILS VONT JOUER SYMEON ŒIL D'ÉTOILE ET AUSSI LE COMBAT DU DRAGON !
VOILÀ, VOUS VOYEZ, ON S'OCCUPE DE VOTRE AFFAIRE. ET LE VIN NOUS ATTEND. COMMENT POURRIEZ-VOUS REFUSER ?
ACCEPTER SON HOSPITALITÉ SANS POUVOIR LUI RENDRE LA PAREILLE ME METTAIT MAL À L'AISE, MAIS...
... PRIVÉ D'EXCUSES, JE N'AVAIS PLUS QU'À LE SUIVRE.
UNE FOIS LES PILLARDS OCCIS, NYMERIA DÉCLARA FIÈREMENT :
" AUJOURD'HUI, NOUS AVONS COMBATTU COMME DES GUERRIERS ! "
D'ACCORD.


IL Y A À MANGER AUSSI, SI VOUS AVEZ FAIM.
LE PRINCE BAELOR EST UN HOMME HONORABLE.
ILS DISENT QU'AERION EN VEUT À LORD SORBIER D'AVOIR DONNÉ SON DESTRIER À SER HUMPHREY, MAIS JE GAGE QUE C'EST SON ONCLE QUI EN A EU L'IDÉE.
ET LE PRINCE FLAMBOYANT ?
JE...
NE CRAIGNEZ RIEN, SER, NOUS SOMMES ENTRE NOUS.
VOUS CROYEZ QU'IL AVAIT L'INTENTION DE TUER LE CHEVAL ?
LA NATURE FOURBE D'AERION N'EST PAS UN SECRET. LES DIEUX SOIENT LOUÉS, IL EST LOIN DANS L'ORDRE DE SUCCESSION.
PEUT-ON EN DOUTER? LE PRINCE AERION EST TOUT SOURIRES ET CHEVALERESQUE TANT QUE SON PÈRE, LE PRINCE MAEKAR, LE REGARDE. MAIS DÈS QU'IL A LE DOS TOURNÉ...
LE SIÈGE DU PRINCE MAEKAR ÉTAIT VIDE.
IL A QUITTÉ SORBIER À LA RECHERCHE DE SES FILS, ACCOMPAGNÉ DE ROLAND CRAKEHALL DE LA GARDE ROYALE.
SELON UNE FOLLE RUMEUR, IL Y AURAIT DES CHEVALIERS BANDITS DANS LES PARAGES, MAIS JE GAGE QUE LE PRINCE EST JUSTE EN TRAIN DE SE SAOULER QUELQUE PART.
DE QUEL PRINCE PARLEZ-VOUS ?
L'HÉRITIER DE MAEKAR. ON L'APPELLE DAERON L'IVROGNE, SAUF EN PRÉSENCE DE SON PÈRE.
LE CADET L'ACCOMPAGNAIT. ILS ONT QUITTÉ LESTIVAL ENSEMBLE ET NE SONT JAMAIS ARRIVÉS À SORBIER.
PAUVRE MAEKAR.
PAUVRE ? LE FILS DU ROI !
LE QUATRIÈME FILS DU ROI. NI AUSSI PREUX QUE LE PRINCE BAELOR, NI AUSSI FUTÉ QUE LE PRINCE AERYS, NI AUSSI BON QUE LE PRINCE RHAEGEL.
ET À PRÉSENT, IL REGARDE SES FILS ÊTRE ÉCLIPSÉS PAR CEUX DE SON FRÈRE. DAERON EST UN SOT, AERION EST VANITEUX ET CRUEL. LE TROISIÈME ÉTAIT SI MALHABILE QU'ILS L'ONT PLACÉ À LA CITADELLE POUR QU'IL DEVIENNE MESTRE. QUANT AU PLUS JEUNE...
SER !
SER DUNCAN !
L'ŒUF ?
VOUS DEVEZ FAIRE VITE ! IL EST EN TRAIN DE LA FRAPPER !



FRAPPER ?
QUI ?
AERION !
IL EST EN TRAIN DE LA *FRAPPER* !
DE FRAPPER QUI ?
LA MARION-NETTISTE !
VITE !
SER DUNCAN !
C'EST AERION.
UN PRINCE DU SANG.
SOYEZ PRUDENT.
"SOYEZ PRUDENT."
UN SAGE CONSEIL.
L'ANCIEN ME L'AURAIT DIT AUSSI.
HÉ !
MAIS JE NE LES ÉCOUTAI PAS.

NON ! PITIÉ !
JE VOUS...
CRAAC
ARRRGGH !


JE VOUS EN PRIE, NON!

NON...
NON...
J'OUBLIAI MON ÉPÉE, MA DAGUE...
... ET TOUT CE QUE L'ANCIEN M'AVAIT APPRIS.
CRAC

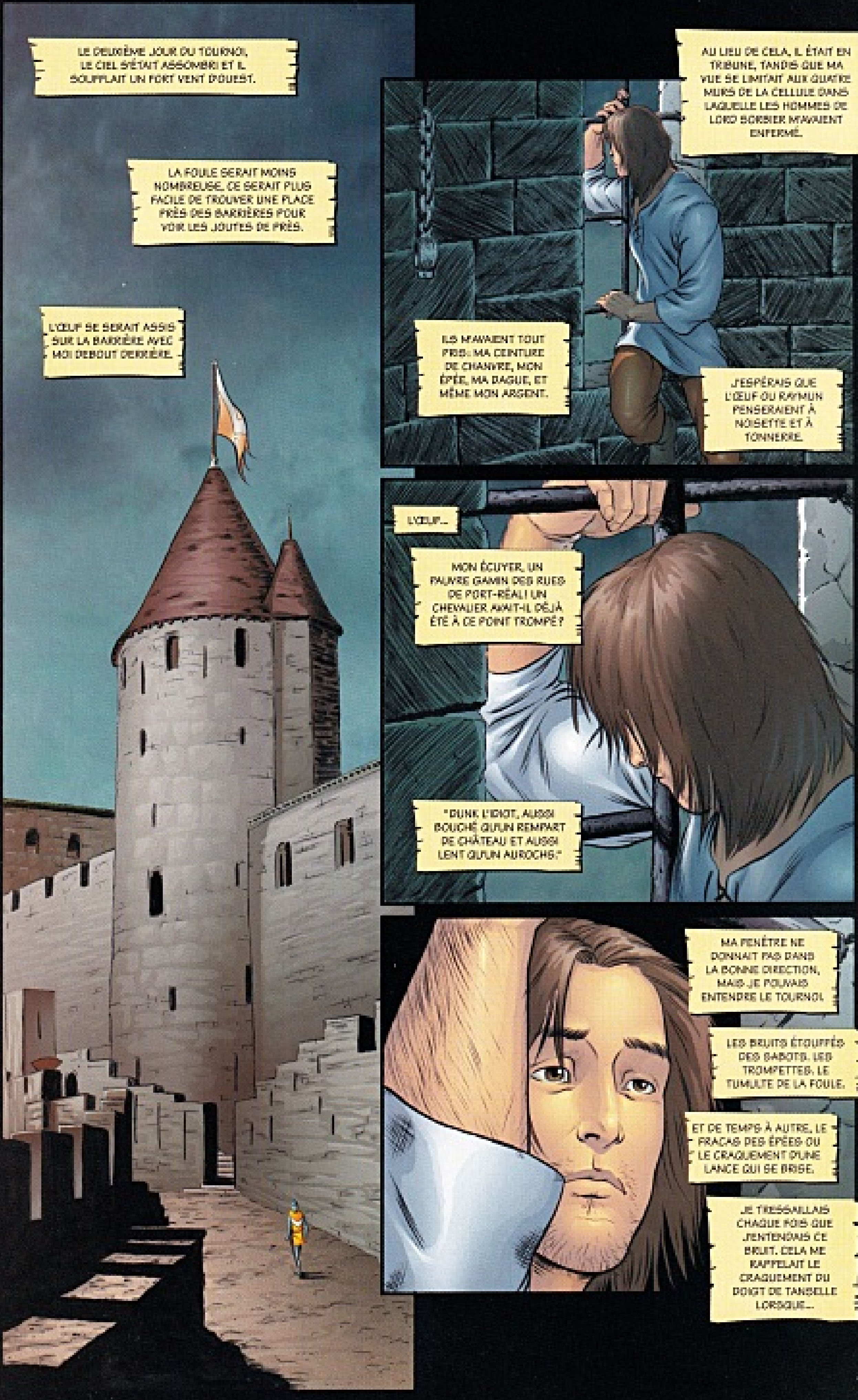
BAH
J'AURAIS PU LE FRAPPER À MORT SUR PLACE, MAIS...

ARGH
AÏE
JE L'AI!

ARRGH
ATTRAPEZ-LE, MAINTENANT !
UN VÉRITABLE AUROCHS !
ARRRGH !
TENEZ-LE !
TU M'AS DÉLOGÉ UNE DENT...

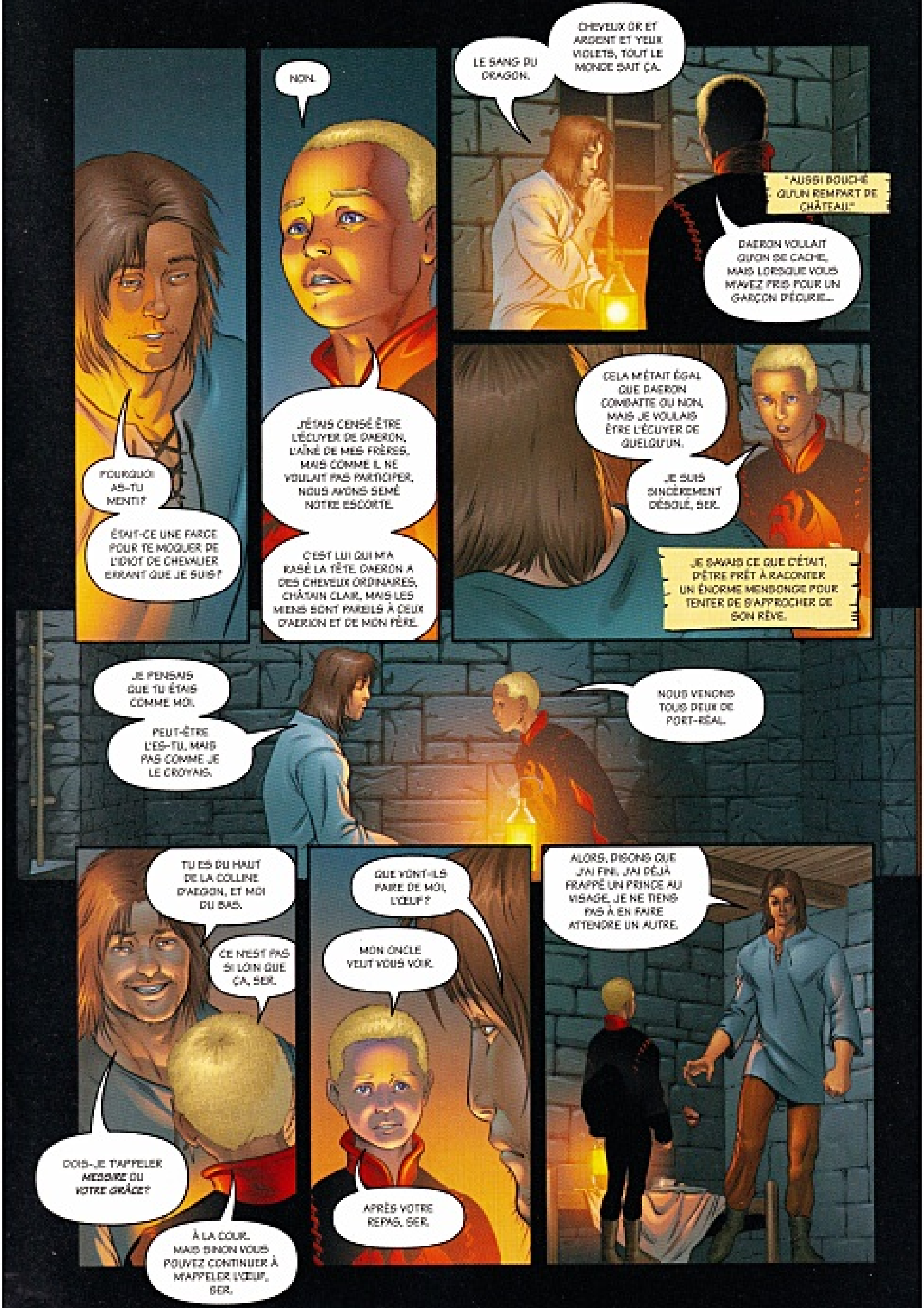
... DONC ON VA COMMENCER PAR BRISER TOUTES LES TIENNES.
TU M'ES FAMILIER.
VOUS M'AVEZ PRIS POUR UN GARÇON D'ÉCURIE.
JE ME SOUVIENS. TU AS REFUSÉ DE PRENDRE MON DESTRIER.
TU AS GÂCHÉ TA VIE POUR CETTE GUEUSE ?! LA TRAÎTRESSE N'EN VAUT PAS LA PEINE.
LE DRAGON NE PERD JAMAIS.
IL ÉTAIT FURIEUX. EN PLUS IL ÉTAIT FILS DE PRINCE ET AVAIT L'INTENTION DE ME TUER.
J'AURAIS BIEN DIT UNE PRIÈRE SI J'EN AVAIS CONNU UNE EN ENTIER. MAIS JE N'EN AVAIS PAS LE TEMPS.
JE N'AVAIS MÊME PAS LE TEMPS D'AVOIR PEUR.
RIEN À AJOUTER? VOUS M'ENNUYEZ, SER.
WATE, VA CHERCHER UN MARTEAU ET CASSE-LUI TOUTES LES DENTS. PUIS NOUS L'ÉVENTRERONS POUR LUI MONTRER LA COULEUR DE SES ENTRAILLES.
NON!
NE LE TOUCHEZ PAS!
GRANDS DIEUX! C'ÉTAIT LE GARÇON, CE BRAVE D'IDIOT.
TAIS-TOI, IDIOT!
FUIS! ILS TE FRAPPERONT!
MAIS NON.

S'ILS OSENT, ILS AURONT AFFAIRE À MON PÈRE.
ET À MON ONCLE AUSSI.
LÂCHEZ-LE, J'AI DIT!
WATE! YORKEL! VOUS ME CONNAISSEZ! OBÉISSEZ!
SALE PETIT INSOLENT.
QU'EST-IL ARRIVÉ À TES CHEVEUX?
JE LES AI RASÉS, FRÈRE.
JE NE VOULAIS PAS VOUS RESSEMBLER.


LE DEUXIÈME JOUR DU TOURNOI, LE CIEL S'ÉTAIT ASSOMBRI ET IL SOUFFLAIT UN FORT VENT D'OUEST.
LA FOULE SERAIT MOINS NOMBREUSE, CE SERAIT PLUS FACILE DE TROUVER UNE PLACE PRÈS DES BARRIÈRES POUR VOIR LES JOUTES DE PRÈS.
L'ŒUF SE SERAIT ASSIS SUR LA BARRIÈRE AVEC MOI DEBOUT DERRIÈRE.
AU LIEU DE CELA, IL ÉTAIT EN TRIBUNE, TANDIS QUE MA VUE SE LIMITAIT AUX QUATRE MURS DE LA CELLULE DANS LAQUELLE LES HOMMES DE LORD SORBIER M'AVAIENT ENFERMÉ.
ILS M'AVAIENT TOUT PRIS: MA CEINTURE DE CHANVRE, MON ÉPÉE, MA DAGUE, ET MÊME MON ARGENT.
J'ESPÉRAIS QUE L'ŒUF OU RAYMUN PENSERAIENT À NOISETTE ET À TONNERRE.
L'ŒUF...
MON ÉCUYER, UN PAUVRE GAMIN DES RUES DE PORT-RÉAL! UN CHEVALIER AVAIT-IL DÉJÀ ÉTÉ À CE POINT TROMPÉ?
"DUNK L'IDIOT, AUSSI BOUCHÉ QU'UN REMPART DE CHÂTEAU ET AUSSI LENT QU'UN AUROCHS."
MA FENÊTRE NE DONNAIT PAS DANS LA BONNE DIRECTION, MAIS JE POUVAIS ENTENDRE LE TOURNOI.
LES BRUITS ÉTOUFFÉS DES SABOTS. LES TROMPETTES. LE TUMULTE DE LA FOULE.
ET DE TEMPS À AUTRE, LE FRACAS DES ÉPÉES OU LE CRAQUEMENT D'UNE LANCE QUI SE BRISE.
JE TRESSAILLAIS CHAQUE FOIS QUE J'ENTENDAIS CE BRUIT. CELA ME RAPPELAIT LE CRAQUEMENT DU DOIGT DE TANSELLE LORSQUE...

JE REFOUSSAI CE SOUVENIR.
UN AUTRE LUI SUCCÉDA, ACCOMPAGNÉ DES MÊMES SONS : LES BRUITS ÉTOUFFÉS DES SABOTS, LE TUMULTE DE LA FOULE, LE FRACAS DE L'ACIER S'ENTRECHOQUANT, LES TROMPETTES...
VOUS VOUS ÊTES BIEN BATTU, SER, MAIS CE SONT LES HOMMES DU SEIGNEUR QUI S'ATTRIBUERONT TOUTE LA GLOIRE LORSQU'ILS CONTERONT LA BATAILLE.
OUI.
MAIS SI TU CROIS QUE C'EST ÇA QUI COMPTE, ALORS TU ES ENCORE PLUS BOUCHÉ QUE CE QUE JE PENSAIS. NE T'AI-JE DONC RIEN APPRIS ?
LES CHEVALIERS ERRANTS SONT LES PLUS PURS DES CHEVALIERS, DUNK.
LES AUTRES SERVENT LES SEIGNEURS QUI LES NOURRISSENT OU QUI LEUR ONT ALLOUÉ DES TERRES, MAIS NOUS, NOUS NE SERVONS QUE CEUX DE NOTRE CHOIX, DES HOMMES DONT LA CAUSE NOUS PARAÎT JUSTE.
CHAQUE CHEVALIER JURE DE PROTÉGER LE FAIBLE ET L'INNOCENT MAIS, SELON MOI, NOUS SOMMES LES PLUS FIDÈLES À CE VŒU.
OUI, SER.
CE SOUVENIR AVAIT UNE RÉSONANCE PARTICULIÈRE À PRÉSENT.
J'AVAIS PRESQUE OUBLIÉ CES PAROLES. ET JE CROIS QUE L'ANCIEN AUSSI, SUR LA FIN.
L'APRÈS-MIDI SUCCÉDA AU MATIN, PUIS FIT PLACE À L'OBSCURITÉ DU SOIR.

LAISSEZ LA LAMPE ET LA NOURRITURE ET PARTEZ.
IL N'Y A PAS DE COUTEAU. ILS ONT PEUR QUE JE TE POIGNARDE?
ILS NE ME L'ONT PAS DIT.
MON ONCLE DIT QUE JE DOIS M'EXCUSER POUR VOUS AVOIR TROMPÉ.
TON ONCLE.
CE DOIT ÊTRE LE PRINCE BAELOR.
JE N'AVAIS PAS L'INTENTION DE MENTIR.
MAIS TU L'AS FAIT.
ET SUR TOUTE LA LIGNE, EN COMMENÇANT PAR TON NOM. JE N'AI JAMAIS ENTENDU PARLER D'UN " PRINCE L'ŒUF "
JE M'APPELLE AEGON, MAIS L'ŒUF EST MON SURNOM.
AEGON, BIEN SÛR, COMME AEGON LE DRAGON. COMBIEN D'AEGON ONT ÉTÉ ROIS?
QUATRE.
QUATRE AEGON.


POURQUOI AS-TU MENTI?
ÉTAIT-CE UNE FARCE POUR TE MOQUER DE L'IDIOT DE CHEVALIER ERRANT QUE JE SUIS?
NON.
J'ÉTAIS CENSÉ ÊTRE L'ÉCUYER DE DAERON, L'AÎNÉ DE MES FRÈRES, MAIS COMME IL NE VOULAIT PAS PARTICIPER, NOUS AVONS SEMÉ NOTRE ESCORTE.
C'EST LUI QUI M'A RASÉ LA TÊTE. DAERON A DES CHEVEUX ORDINAIRES, CHÂTAIN CLAIR. MAIS LES MIENS SONT PAREILS À CEUX D'AERION ET DE MON PÈRE.
LE SANG DU DRAGON.
CHEVEUX OR ET ARGENT ET YEUX VIOLETS, TOUT LE MONDE SAIT ÇA.
"AUSSI BOUCHÉ QU'UN REMPART DE CHÂTEAU."
DAERON VOULAIT QU'ON SE CACHE, MAIS LORSQUE VOUS M'AVEZ PRIS POUR UN GARÇON D'ÉCURIE...
CELA M'ÉTAIT ÉGAL QUE DAERON COMBATTE OU NON, MAIS JE VOULAIS ÊTRE L'ÉCUYER DE QUELQU'UN.
JE SUIS SINCÈREMENT DÉSOLÉ, SER.
JE SAVAIS CE QUE C'ÉTAIT, D'ÊTRE PRÊT À RACONTER UN ÉNORME MENSONGE POUR TENTER DE S'APPROCHER DE SON RÊVE.
JE PENSAIS QUE TU ÉTAIS COMME MOI.
NOUS VENONS TOUS DEUX DE PORT-RÉAL.
PEUT-ÊTRE L'ES-TU, MAIS PAS COMME JE LE CROYAIS.
TU ES DU HAUT DE LA COLLINE D'AEGON, ET MOI DU BAS.
CE N'EST PAS SI LOIN QUE ÇA, SER.
DOIS-JE T'APPELER *MESSIRE* OU *VOTRE GRÂCE*?
À LA COUR. MAIS SINON VOUS POUVEZ CONTINUER À M'APPELER L'ŒUF, SER.
QUE VONT-ILS FAIRE DE MOI, L'ŒUF?
MON ONCLE VEUT VOUS VOIR.
APRÈS VOTRE REPAS, SER.
ALORS, DISONS QUE J'AI FINI. J'AI DÉJÀ FRAPPÉ UN PRINCE AU VISAGE, JE NE TIENS PAS À EN FAIRE ATTENDRE UN AUTRE.

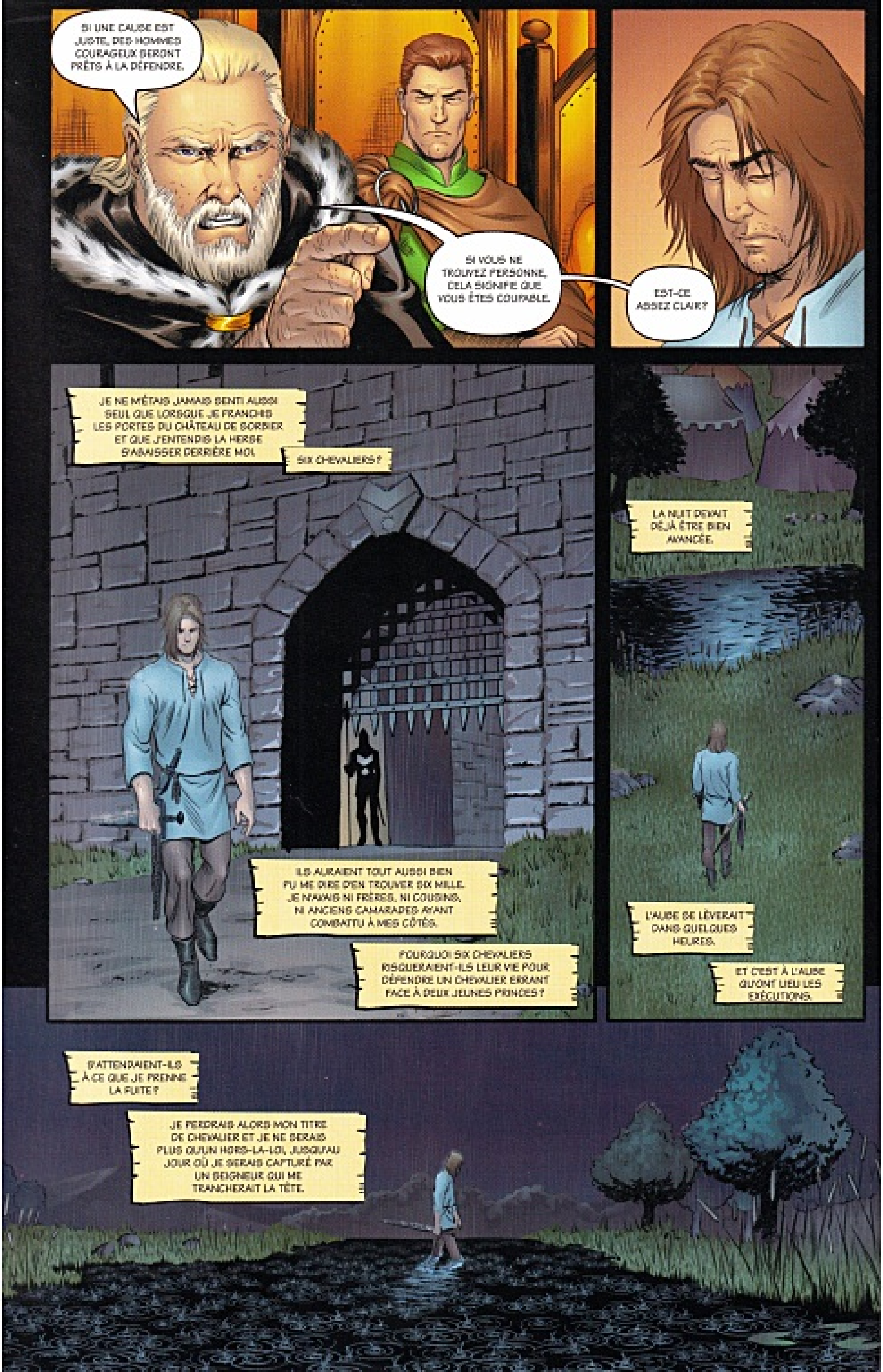
LORD SORBIER AVAIT PRÊTÉ SES APPARTEMENTS AU PRINCE BAELOR POUR LA DURÉE DE SON SÉJOUR. C'EST LÀ QUE L'ŒUF, AEGON, ME CONDUISIT...
DEBOUT.
VOULEZ-VOUS DU VIN ?
SERS-LUI UNE COUPE DE CE DOUX VIN ROUGE DE DORNE, AEGON.
COMME IL VOUS PLAIRA, VOTRE GRÂCE.
TÂCHE DE NE PAS L'ÉCLABOUSSER, TU LUI AS DÉJÀ FAIT ASSEZ DE TORT COMME ÇA.
IL NE M'ÉCLABOUSSERA PAS, VOTRE GRÂCE.
C'EST UN BON GARÇON ET UN BON ÉCUYER, ET JE SAIS QU'IL NE VOULAIT PAS ME FAIRE DE MAL.
NUL BESOIN D'EN AVOIR L'INTENTION POUR FAIRE DU MAL.
AEGON AURAIT DÛ VENIR ME TROUVER QUAND IL A VU CE QUE SON FRÈRE ÉTAIT EN TRAIN DE FAIRE. AU LIEU DE CELA, IL S'EST PRÉCIPITÉ VERS VOUS. CE N'ÉTAIT PAS VOUS RENDRE SERVICE.
CE QUE VOUS AVEZ FAIT, SER, JE L'AURAIS PEUT-ÊTRE FAIT MOI-MÊME, MAIS JE SUIS PRINCE DU ROYAUME, PAS CHEVALIER ERRANT.
CE N'EST JAMAIS SAGE DE FRAPPER LE PETIT-FILS D'UN ROI EN PROIE À LA COLÈRE, QUELLE QU'EN SOIT LA RAISON.
JE DÉTESTE AERION.
ET JE DEVAIS ALLER CHERCHER SER DUNCAN, MON ONCLE. LE CHÂTEAU ÉTAIT TROP LOIN.
AERION EST TON FRÈRE, ET LES SEPTONS NOUS ENJOIGNENT D'AIMER NOS FRÈRES.
LAISSE-NOUS MAINTENANT, JE SOUHAITE PARLER À SER DUNCAN EN PRIVÉ.
COMME VOUS VOUDREZ, VOTRE GRÂCE.

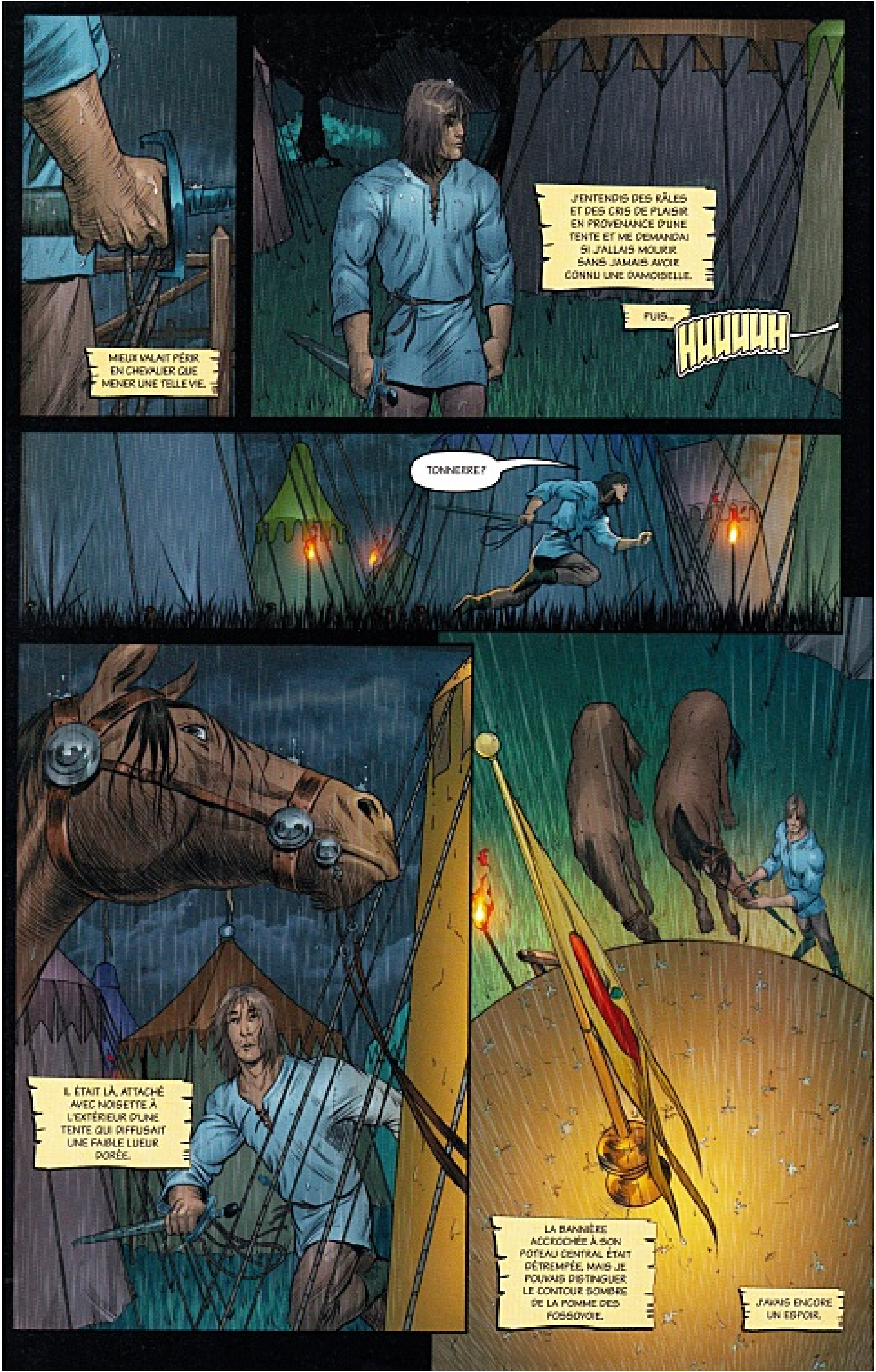
SER DUNCAN, LAISSEZ-MOI VOUS POSER UNE QUESTION...
... QUE VALEZ-VOUS AU COMBAT, SINCÈREMENT?
QUELLE MAÎTRISE AVEZ-VOUS DES ARMES?
SER ARLAN M'A APPRIS À MANIER L'ÉPÉE ET LE BOUCLIER.
MON FRÈRE, MAEKAR, A RETROUVÉ SON FILS DAERON SAOUL DANS UNE AUBERGE À UNE JOURNÉE D'ICI.
IL ESPÉRAIT QUE SES FILS BRILLERAIENT PLUS QUE LES MIENS AU TOURNOI. AU LIEU DE CELA, DAERON ET AERION LUI ONT TOUS DEUX FAIT HONTE.
IL EST EN COLÈRE ET DOIT TROUVER UN BOUC-ÉMISSAIRE.
ET IL VOUS A CHOISI.
MOI?
AERION A DÉJÀ PARLÉ À SON PÈRE DE LA "HAUTE TRAHISON" DES MARIONNETTISTES. LE DRAGON EST L'EMBLÈME DE LA MAISON ROYALE.
QU'IL AIT ÉTÉ PRÉSENTÉ EN TRAIN D'ÊTRE TUÉ, SELON AERION, CONSTITUE UNE ATTAQUE DÉGUISÉE À L'ENDROIT DE LA MAISON TARGARYEN.
PUIS DAERON A RACONTÉ À MON FRÈRE QU'UN CHEVALIER BANDIT DE GRANDE TAILLE S'ÉTAIT ENFUI AVEC AEGON ET QU'IL AVAIT PASSÉ LES DERNIERS JOURS À LEUR POURSUITE AFIN DE LIBÉRER SON FRÈRE.
IL PRÉTEND QUE VOUS ÊTES CE BANDIT, SER.
MAIS L'ŒUF LUI DIRA LA VÉRITÉ.
AEGON, JE VEUX DIRE.
OUI, MAIS LE GARÇON EST CONNU POUR SES MENSONGES, COMME VOUS AVEZ PU LE CONSTATER. QUI MON FRÈRE CROIRA-T-IL?
UNE CHOSE EST SÛRE : VOUS AVEZ LEVÉ LA MAIN SUR LE SANG DU DRAGON, ET POUR CETTE OFFENSE, VOUS DEVEZ ÊTRE PUNI.
PUNI?

AERION VEUT VOTRE TÊTE, AVEC OU SANS DENTS.
IL NE L'AURA PAS, JE VOUS LE PROMETS, MAIS JE NE PEUX PAS LUI REFUSER UN PROCÈS. MON FRÈRE ET MOI DEVONS VOUS JUGER, AVEC LORD SORBIER ET LORD TYRELL DE HAUT-JARDIN.
LA DERNIÈRE FOIS QU'UN HOMME A ÉTÉ JUGÉ COUPABLE D'AVOIR FRAPPÉ UNE PERSONNE DE SANG ROYAL, IL A ÉTÉ DÉCRÉTÉ QU'IL DEVAIT PERDRE LA MAIN QUI AVAIT PORTÉ LE COUP.
MA MAIN?
ET VOTRE PIED. VOUS LUI AVEZ AUSSI DONNÉ UN COUP DE PIED, N'EST-CE PAS?
SOYEZ CERTAIN QUE JE POUSSERAI LES AUTRES JUGES À SE MONTRER CLÉMENTS.
JE SUIS LA MAIN DU ROI ET L'HÉRITIER DU TRÔNE, MES PAROLES ONT DU POIDS. MAIS CELLES DE MON FRÈRE AUSSI. IL Y A TOUJOURS UN RISQUE.
JE... VOTRE GRÂCE, JE...
J'AURAIS VOULU DIRE: "ILS NE VOULAIENT PAS VOUS TRAHIR."
"CE N'ÉTAIT QU'UN DRAGON DE BOIS."
"AUCUN PRINCE N'ÉTAIT VISÉ." MAIS J'AVAIS PERDU MA LANGUE.
VOUS AVEZ TOUTEFOIS UNE AUTRE POSSIBILITÉ.
MEILLEURE OU PIRE, JE L'IGNORE, MAIS JE VOUS RAPPELLE QUE TOUT CHEVALIER ACCUSÉ D'UN CRIME A LE DROIT D'EXIGER UN DUEL JUDICIAIRE.
DONC, JE VOUS REPOSE LA QUESTION, SER DUNCAN LE GRAND...
... QUE VALEZ-VOUS AU COMBAT?
SINCÈ-REMENT?

UN JUGEMENT DES SEPT.
C'EST MON DROIT, JE CROIS.
FACE AUX HOMMES DEVANT ME JUGER, LE PRINCE AERION, MON ACCUSATEUR, ÉTAIT TOUT SOURIRES.
LE PRINCE BAELOR TAPA DES DOIGTS SUR LA TABLE, LES SOURCILS FRONCÉS. LORD SORBIER ACQUIESÇA DOUCEMENT. LORD TYRELL DE HAUTJARDIN, LE SEIGNEUR VASSAL DE SORBIER, RESTA SILENCIEUX TANDIS QUE LE FRÈRE DE BAELOR, LE PRINCE MAEKAR, SE PENCHAIT EN AVANT, DEMANDANT À SON FILS :
POURQUOI ?
AS-TU PEUR D'AFFRONTER SEUL CE CHEVALIER ERRANT ET DE LAISSER LES DIEUX DÉCIDER DE LA VÉRACITÉ DE TES ACCUSATIONS ?
PEUR ?

DE ÇA ?
SOYEZ SÉRIEUX, PÈRE. MES PENSÉES VONT À MON FRÈRE CHÉRI.
CE SER DUNCAN A AUSSI FAIT DU TORT À DAERON, QUI A ÉTÉ LE PREMIER À LE TRAQUER. UN JUGEMENT DES SEPT NOUS PERMETTRAIT DE L'AFFRONTER TOUS LES DEUX.
JE NE VEUX PAS DE TES FAVEURS, FRÈRE.
T'ENCOURAGER PENDANT QUE TU MASSACRES CE SCÉLÉRAT ME SUFFIT.
TU ES TROP BON, DOUX FRÈRE, MAIS JE SERAIS UN ÉGOÏSTE SI JE TE REFUSAIS LE DROIT DE METTRE TA VIE EN PÉRIL POUR PROUVER LA VÉRACITÉ DE TES DIRES.
J'INSISTE POUR QUE CE SOIT UN JUGEMENT DES SEPT.
VOTRE GRÂCE, MESSIRES.
JE NE COMPRENDS PAS.
QU'EST-CE QU'UN JUGEMENT DES SEPT?
C'EST UNE FORME ANCIENNE ET RAREMENT INVOQUÉE DE DUEL JUDICIAIRE.
ELLE NOUS VIENT DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA PETITE MER, DES ANDALES ET DE LEURS SEPT DIEUX. ILS CROYAIENT QUE SI SEPT CHAMPIONS S'AFFRONTAIENT, LES DIEUX AINSI HONORÉS SERAIENT PLUS DISPOSÉS À INTERVENIR ET À VEILLER À CE QUE L'ISSUE DU COMBAT SOIT JUSTE.
OU ALORS ILS AVAIENT SIMPLEMENT UN GOÛT PRONONCÉ POUR LES COMBATS À L'ÉPÉE. QUOI QU'IL EN SOIT, SER AERION EST DANS SON BON DROIT. CE SERA DONC UN JUGEMENT DES SEPT.
JE DOIS DONC COMBATTRE SEPT HOMMES?
NE FAITES PAS L'IDIOT, C'EST INUTILE. VOUS DEVEZ TROUVER SIX AUTRES CHEVALIERS POUR COMBATTRE À VOS CÔTÉS.
VOS GRÂCES, MESSIRES.
ET SI PERSONNE NE REJOINT MON CAMP?


SI UNE CAUSE EST JUSTE, DES HOMMES COURAGEUX SERONT PRÊTS À LA DÉFENDRE.
SI VOUS NE TROUVEZ PERSONNE, CELA SIGNIFIE QUE VOUS ÊTES COUPABLE.
EST-CE ASSEZ CLAIR ?
JE NE M'ÉTAIS JAMAIS SENTI AUSSI SEUL QUE LORSQUE JE FRANCHIS LES PORTES DU CHÂTEAU DE SORBIER ET QUE J'ENTENDIS LA HERSE S'ABAISSER DERRIÈRE MOI.
SIX CHEVALIERS ?
ILS AURAIENT TOUT AUSSI BIEN PU ME DIRE D'EN TROUVER SIX MILLE. JE N'AVAIS NI FRÈRES, NI COUSINS, NI ANCIENS CAMARADES AYANT COMBATTU À MES CÔTÉS.
POURQUOI SIX CHEVALIERS RISQUERAIENT-ILS LEUR VIE POUR DÉFENDRE UN CHEVALIER ERRANT FACE À DEUX JEUNES PRINCES ?
LA NUIT DEVAIT DÉJÀ ÊTRE BIEN AVANCÉE.
L'AUBE SE LÈVERAIT DANS QUELQUES HEURES.
ET C'EST À L'AUBE QU'ONT LIEU LES EXÉCUTIONS.
S'ATTENDAIENT-ILS À CE QUE JE PRENNE LA FUITE ?
JE PERDRAIS ALORS MON TITRE DE CHEVALIER ET JE NE SERAIS PLUS QU'UN HORS-LA-LOI, JUSQU'AU JOUR OÙ JE SERAIS CAPTURÉ PAR UN SEIGNEUR QUI ME TRANCHERAIT LA TÊTE.

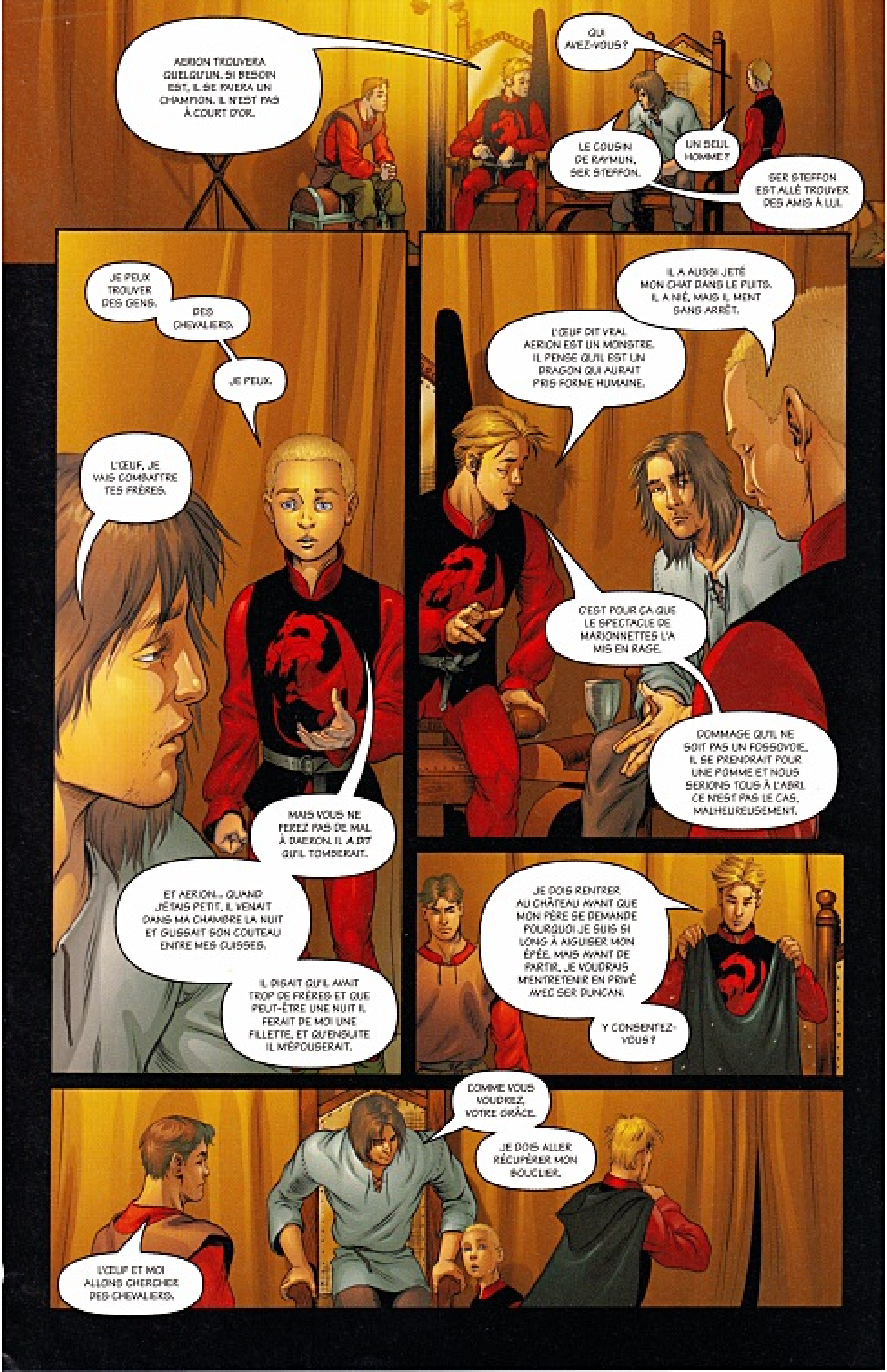

MIEUX VALAIT PÉRIR EN CHEVALIER QUE MENER UNE TELLE VIE.
J'ENTENDIS DES RÂLES ET DES CRIS DE PLAISIR EN PROVENANCE D'UNE TENTE ET ME DEMANDAI SI J'ALLAIS MOURIR SANS JAMAIS AVOIR CONNU UNE DAMOISELLE.
PUIS...
HUUUUH
TONNERRE?
IL ÉTAIT LÀ, ATTACHÉ AVEC NOISETTE À L'EXTÉRIEUR D'UNE TENTE QUI DIFFUSAIT UNE FAIBLE LUEUR DORÉE.
LA BANNIÈRE ACCROCHÉE À SON POTEAU CENTRAL ÉTAIT DÉTREMPÉE, MAIS JE POUVAIS DISTINGUER LE CONTOUR SOMBRE DE LA POMME DES FOSSOYOIE.
J'AVAIS ENCORE UN ESPOIR.

UN DUEL JUDICIAIRE.
GRANDS DIEUX, DUNCAN, CELA VEUT DIRE DES LANCES DE GUERRE, DES ÉTOILES DU MATIN, DES HACHES DE COMBAT...
LES ÉPÉES SERONT *AFFÛTÉES*, VOUS COMPRENEZ ?
RAYMUN L'HÉSITANT.
PAS BESOIN DE T'INQUIÉTER, COUSIN, C'EST UN COMBAT DE *CHEVALIERS*.
COMME TU N'AS PAS ENCORE ÉTÉ ADOUBÉ, TU NE RISQUES RIEN.
SER DUNCAN, VOUS POUVEZ COMPTER SUR UN DES FOSSOVOIE AU MOINS : LE **MÛR**.
J'AI VU CE QU'AERION A FAIT À CES DEUX MARIONNETTISTES. JE SUIS AVEC VOUS.
ET MOI!
JE VOULAIS JUSTE...
QUI D'AUTRE SE BATTRA AVEC NOUS, SER DUNCAN?
JE NE CONNAIS PERSONNE D'AUTRE.
À PART SER MANFRED DONDARRION.
IL NE VOULAIT MÊME PAS SE PORTER GARANT, IL NE RISQUERA JAMAIS SA VIE POUR MOI.
ALORS NOUS DEVONS TROUVER CINQ AUTRES BRAVES HOMMES. HEUREUSEMENT, J'AI PLUS DE CINQ AMIS.
LÉO L'ÉPINE, L'ORAGE MOQUEUR, LORD CARON, LES LANNISTER, SER OTHO BRACKEN... ET LES NERBOSC, BIEN QUE NERBOSC ET BRACKEN REFUSERONT DE SE BATTRE DANS LE MÊME CAMP.
JE VAIS ALLER TROUVER CERTAINS D'ENTRE EUX.

ILS NE SERONT PAS CONTENTS D'ÊTRE RÉVEILLÉS.
C'EST ENCORE MIEUX.
S'ILS SONT FURIEUX, ILS SE BATTRONT AVEC D'AUTANT PLUS DE HARGNE.
VOUS POUVEZ COMPTER SUR MOI, SER DUNCAN.
COUSIN, SI JE NE SUIS PAS DE RETOUR AVANT L'AUBE, APPORTE MON ARMURE ET ASSURE-TOI QUE FUREUR SOIT SELLÉ ET BARDÉ.
JE VOUS RETROUVERAI TOUS DEUX LÀ-BAS.
ON SE SOUVIENDRA LONGTEMPS DE CETTE JOURNÉE.
CINQ CHEVALIERS.
DUNCAN, JE NE VEUX PAS RUINER VOS ESPOIRS, MAIS...
SI VOTRE COUSIN RÉUSSIT À CONVAINCRE LES HOMMES DONT IL A PARLÉ...
LÉO L'ÉPINE? CETTE BRUTE DE BRACKEN? L'ORAGE MOQUEUR?
IL LES CONNAÎT TOUS, JE N'EN DOUTE PAS, MAIS JE SUIS MOINS SÛR QU'EUX LE CONNAISSENT LUI.
STEFFON Y VOIT UNE CHANCE DE S'ATTIRER LA GLOIRE, MAIS C'EST VOTRE VIE QUI EST EN JEU.
VOUS DEVEZ VOUS TROUVER VOS HOMMES. JE VOUS AIDERAI.
MIEUX VAUT AVOIR TROP DE CHAMPIONS QUE PAS ASSEZ...
CRAC
QU'EST-CE QUE C'ÉTAIT?
QUI VA LÀ?
QUE FAIS-TU ICI?

JE SUIS VOTRE ÉCUYER.
VOUS AUREZ BESOIN DE QUELQU'UN POUR VOUS ARMER, SER.
EST-CE QUE LE SEIGNEUR TON PÈRE SAIT QUE TU AS QUITTÉ LE CHÂTEAU?
GRANDS DIEUX, J'ESPÈRE QUE NON.
VOUS ?
VOUS ÊTES FOU DE VENIR ICI !
JE DEVRAIS VOUS ENFONCER ÇA DANS LES ENTRAILLES !
SÛREMENT.
MAIS JE PRÉFÉRERAIS QUE VOUS ME SERVIEZ UNE COUPE DE VIN.
REGARDEZ MA MAIN, COMME ELLE TREMBLE.
JE N'AI QUE FAIRE DE VOS MAINS.
VOUS AVEZ MENTI À MON SUJET.
JE DEVAIS RÉPONDRE QUELQUE CHOSE LORSQUE MON PÈRE A EXIGÉ DE SAVOIR OÙ ÉTAIT MON PETIT FRÈRE. POUR VOUS DIRE LA VÉRITÉ, JE NE M'ÉTAIS MÊME PAS RENDU COMPTE QUE L'ŒUF ÉTAIT PARTI.
IL N'ÉTAIT PAS DANS LE FOND DE MA COUPE DE VIN, ET JE NE L'AVAIS PAS QUITTÉE DES YEUX, ALORS...
SER, MON PÈRE VA SE JOINDRE AUX SEPT ACCUSATEURS.
JE L'AI SUPPLIÉ DE NE PAS LE FAIRE, MAIS IL NE M'ÉCOUTE PAS. IL DIT QUE C'EST LE SEUL MOYEN DE LAVER L'HONNEUR D'AERION ET DE DAERON.
JE N'AI PAS DEMANDÉ À CE QU'ON LAVE MON HONNEUR.

JE ME FICHE BIEN QU'IL SOIT SALE.
MAIS ON EN EST LÀ. VOUS N'AVEZ PAS GRAND-CHOSE À CRAINDRE DE MOI. J'AIME ENCORE MOINS LES ARMES QUE LES CHEVAUX.
CE SONT DES HORREURS LOURDES ET TRANCHANTES.
JE FERAI DE MON MIEUX POUR AVOIR L'AIR BRAVE À LA PREMIÈRE CHARGE, MAIS ENSUITE... EH BIEN, PEUT-ÊTRE QUE VOUS POURRIEZ ME DONNER UN JOLI COUP SUR LE CÔTÉ DU HEAUME.
FAITES-LE SONNER, MAIS PAS TROP FORT, SI VOUS VOYEZ CE QUE JE VEUX DIRE.
MES FRÈRES ME SURPASSENT AU COMBAT, À LA DANSE ET À L'ÉTUDE...
... MAIS JE SUIS LE PLUS DOUÉ LORSQU'IL S'AGIT DE FAIRE LE MORT DANS LA BOUE.
LE JEUNE PRINCE TENTAIT-IL DE ME JOUER UN TOUR ?
POURQUOI ÊTES-VOUS VENU ?
POUR VOUS METTRE EN GARDE.
MON PÈRE A DONNÉ L'ORDRE AUX GARDES ROYAUX DE COMBATTRE À SES CÔTÉS.
LES GARDES ROYAUX ?
LES TROIS QUI SONT ICI TOUT DU MOINS.
LES DIEUX SOIENT LOUÉS, ONCLE BAELOR A LAISSÉ LES QUATRE AUTRES À PORT-RÉAL AUPRÈS DE NOTRE GRAND-PÈRE LE ROI.
ILS N'ONT PAS LE CHOIX. ILS ONT FAIT VŒU DE PROTÉGER LA FAMILLE ROYALE ET, LES DIEUX NOUS GARDENT, MES FRÈRES ET MOI SOMMES DU SANG DU DRAGON.
ÇA EN FAIT SIX.
QUI EST LE SEPTIÈME HOMME ?

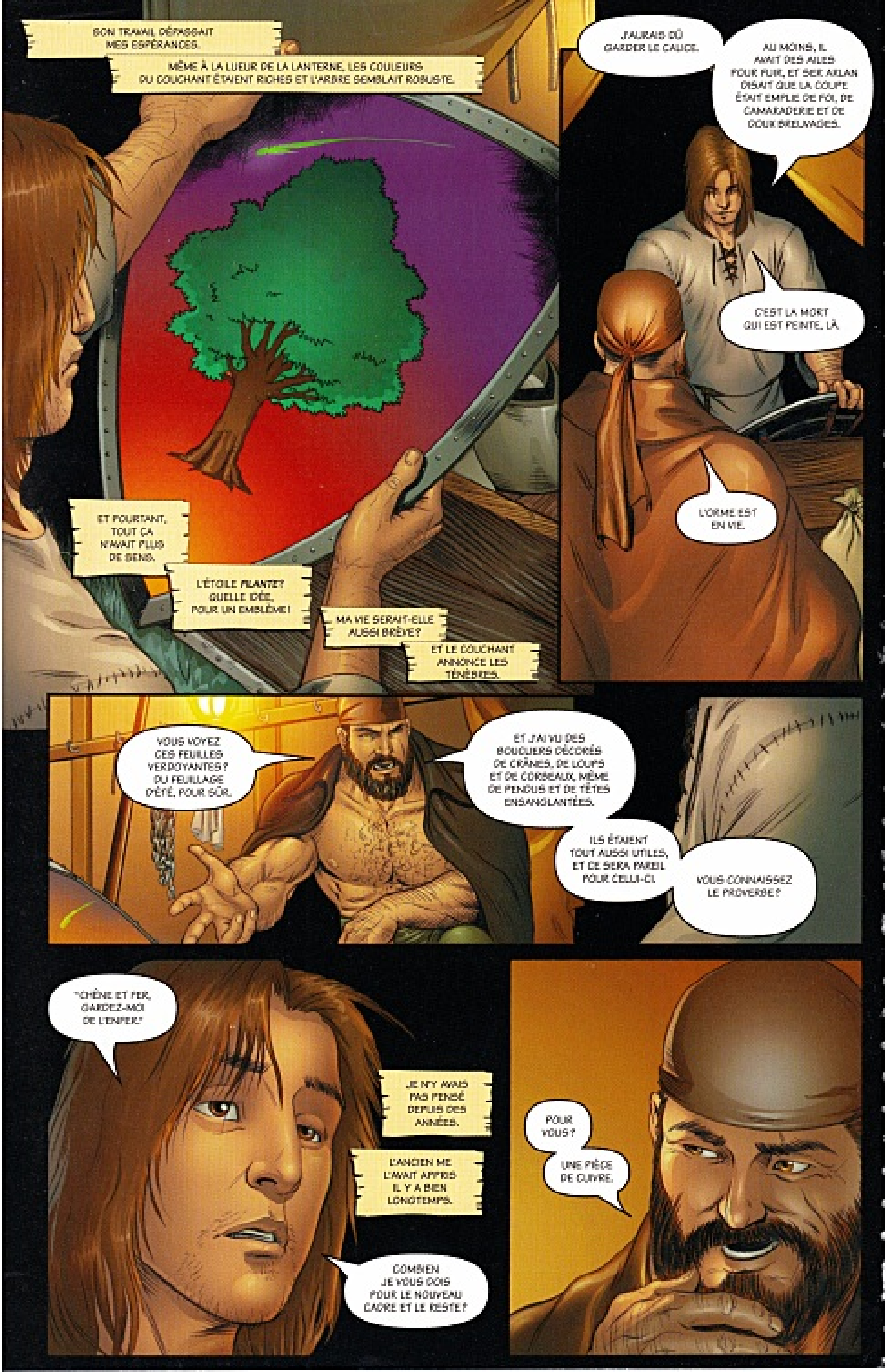

AERION TROUVERA QUELQU'UN. SI BESOIN EST, IL SE PAIERA UN CHAMPION. IL N'EST PAS À COURT D'OR.
QUI AVEZ-VOUS?
LE COUSIN DE RAYMUN, SER STEFFON.
UN SEUL HOMME?
SER STEFFON EST ALLÉ TROUVER DES AMIS À LUI.
JE PEUX TROUVER DES GENS.
DES CHEVALIERS.
JE PEUX.
L'ŒUF, JE VAIS COMBATTRE TES FRÈRES.
MAIS VOUS NE FEREZ PAS DE MAL À DAERON. IL *A DIT* QU'IL TOMBERAIT.
ET AERION... *QUAND* J'ÉTAIS PETIT, IL VENAIT DANS MA CHAMBRE LA NUIT ET GLISSAIT SON COUTEAU ENTRE MES CUISSES.
IL DISAIT QU'IL AVAIT TROP DE FRÈRES ET QUE PEUT-ÊTRE UNE NUIT IL FERAIT DE MOI UNE FILLETTE, ET QU'ENSUITE IL M'ÉPOUSERAIT.
IL A AUSSI JETÉ MON CHAT DANS LE PUITS. IL A NIÉ, MAIS IL MENT SANS ARRÊT.
L'ŒUF DIT VRAI. AERION EST UN MONSTRE. IL PENSE QU'IL EST UN DRAGON QUI AURAIT PRIS FORME HUMAINE.
C'EST POUR ÇA QUE LE SPECTACLE DE MARIONNETTES L'A MIS EN RAGE.
DOMMAGE QU'IL NE SOIT PAS UN FOSSOYOIE. IL SE PRENDRAIT POUR UNE POMME ET NOUS SERIONS TOUS À L'ABRI. CE N'EST PAS LE CAS, MALHEUREUSEMENT.
JE DOIS RENTRER AU CHÂTEAU AVANT QUE MON PÈRE SE DEMANDE POURQUOI JE SUIS SI LONG À AIGUISER MON ÉPÉE. MAIS AVANT DE PARTIR, JE VOUDRAIS M'ENTRETENIR EN PRIVÉ AVEC SER DUNCAN.
Y CONSENTEZ-VOUS?
COMME VOUS VOUDREZ, VOTRE GRÂCE.
JE DOIS ALLER RÉCUPÉRER MON BOUCLIER.
L'ŒUF ET MOI ALLONS CHERCHER DES CHEVALIERS.

J'AI RÊVÉ DE VOUS.
VOUS ME L'AVEZ DIT À L'AUBERGE.
VRAIMENT ? EH BIEN, C'ÉTAIT VRAI. MAIS MES RÊVES SONT DIFFÉRENTS, SER DUNCAN.
ILS SONT RÉELS.
J'AI PEUR.
PEUR DE VOUS.
J'AI RÊVÉ DE VOUS ET D'UN DRAGON MORT.
UNE GRANDE ET ÉNORME BÊTE, AVEC DES AILES SI LARGES QU'ELLES POURRAIENT RECOUVRIR CETTE PRAIRIE.
ELLE S'ÉTAIT EFFONDRÉE SUR VOUS...

... MAIS VOUS ÉTIEZ VIVANT ET ELLE MORTE.
JE L'AVAIS TUÉE ?
ÇA, JE L'IGNORE.

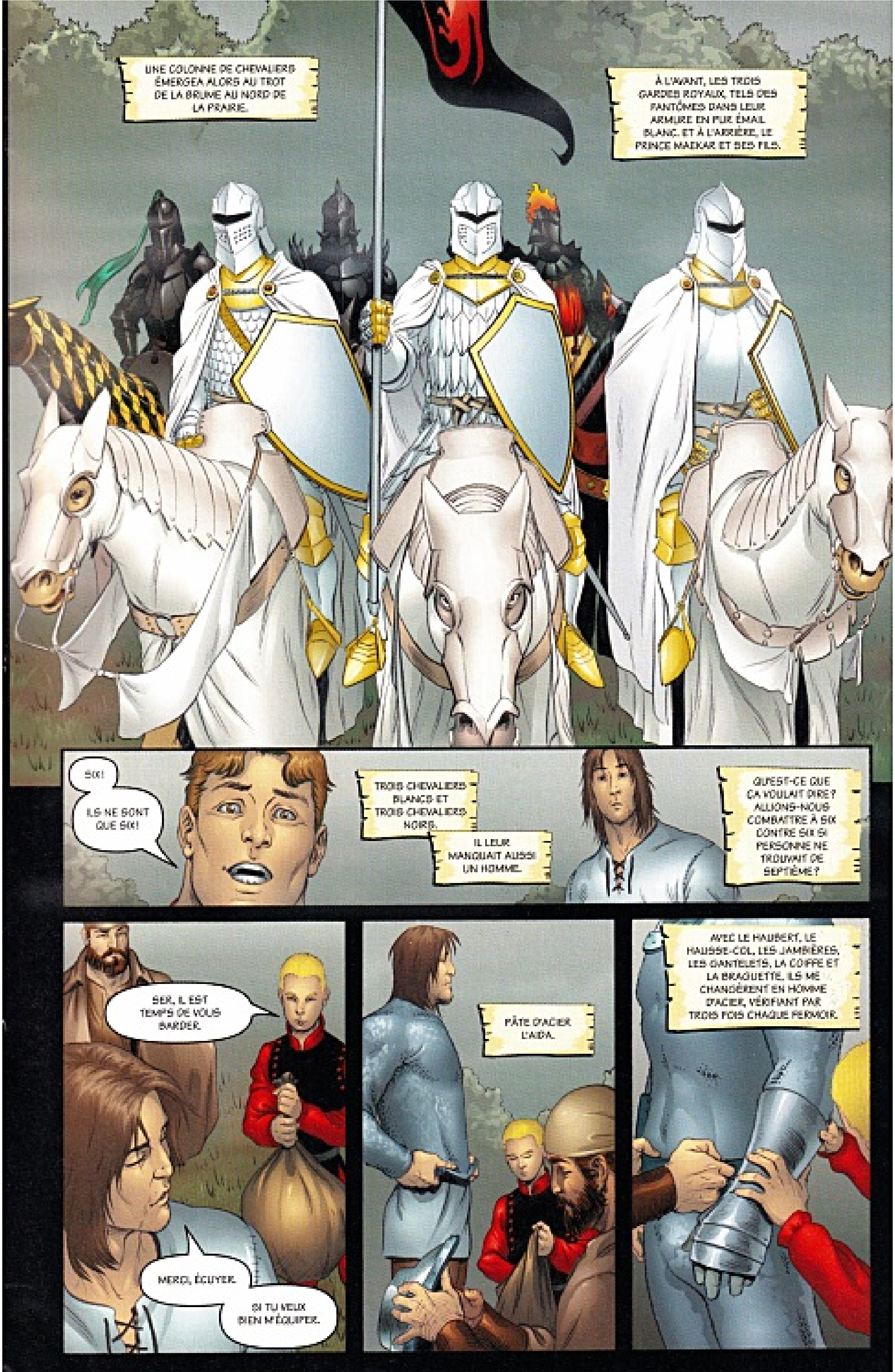
AUTREFOIS, NOUS, LES TARGARYEN, ÉTIONS LES MAÎTRES DES DRAGONS. ILS ONT DISPARU, MAIS NOUS DEMEURONS.
LES DIEUX SEULS SAVENT POURQUOI. MOI-MÊME JE L'IGNORE, ET JE N'AI PAS ENVIE DE MOURIR AUJOURD'HUI.
DONC FAITES-MOI UNE FAVEUR ET ASSUREZ-VOUS QUE C'EST BIEN MON FRÈRE, AERION, QUE VOUS ÉTRIPEREZ.
JE N'AI PAS DU TOUT ENVIE DE MOURIR.
EH BIEN, JE NE VOUS TUERAI POINT, SER.
DE MÊME, JE RETIRERAI MON ACCUSATION, MAIS CELA NE SERVIRA À RIEN À MOINS QU'AERION RETIRE LA SIENNE.
JE VOUS AI PEUT-ÊTRE DÉJÀ CONDAMNÉ PAR MES MENSONGES. SI C'EST LE CAS, J'EN SUIS DÉSOLÉ.
JE ME SAIS DESTINÉ À UN ENFER, QUEL QU'IL SOIT.
SANS VIN, CERTAINEMENT.
LES MARCHANDS AVAIENT TIRÉ LEURS CARAVANES DU CÔTÉ OUEST DE LA PRAIRIE.
PARTIS.
JE CRAIGNAIS QU'ILS LE SOIENT.
JE M'ENFUIRAIS AUSSI SI JE N'ÉTAIS PAS AUSSI BOUCHÉ QU'UN REMPART DE CHÂTEAU.
JE ME DEMANDAIS CE QUI ME SERVIRAIT DE BOUCLIER À PRÉSENT.
J'AVAIS DE QUOI M'EN ACHETER UN, ENFIN SI J'EN TROUVAIS UN À VENDRE.
SER DUNCAN.

SI VOUS VENEZ POUR VOTRE BOUCLIER, ELLE ME L'A LAISSÉ.
JE VOIS DEUX PIEDS ET DEUX MAINS.
CE SERA DONC UN DUEL JUDICIAIRE?
UN JUGEMENT DES SEPT. COMMENT LE SAVEZ-VOUS?
EH BIEN, ILS AURAIENT PU VOUS DONNER L'ACCOLADE ET VOUS FAIRE SEIGNEUR, MAIS ÇA PARAISSAIT PEU PROBABLE. OU ALORS IL POURRAIT AUSSI VOUS MANQUER QUELQUES MEMBRES.
À PRÉSENT, SUIVEZ-MOI.
OÙ EST-ELLE PARTIE?
ILS SONT EN ROUTE POUR DORNE. L'ONCLE DE LA FILLE, VOILÀ UN HOMME SAGE.
MIEUX VALAIT PARTIR ET SE FAIRE OUBLIER. EN RESTANT, ILS AURAIENT ALIMENTÉ LA COLÈRE DU DRAGON.
ET PUIS, IL NE JUGEAIT PAS BON QU'ELLE VOUS VOIE MOURIR.
VOTRE ANCIEN CADRE ÉTAIT CASSANT ET ROUILLÉ.
JE VOUS EN AI REFAIT UN, DEUX FOIS PLUS ÉPAIS, ET J'AI RAJOUTÉ DES BARRES À L'ARRIÈRE.
IL SERA PLUS LOURD, MAIS PLUS COSTAUD.
LA FILLE L'A PEINT.


SON TRAVAIL DÉPASSAIT MES ESPÉRANCES.
MÊME À LA LUEUR DE LA LANTERNE, LES COULEURS DU COUCHANT ÉTAIENT RICHES ET L'ARBRE SEMBLAIT ROBUSTE.
ET POURTANT, TOUT ÇA N'AVAIT PLUS DE SENS.
L'ÉTOILE FILANTE? QUELLE IDÉE, POUR UN EMBLÈME!
MA VIE SERAIT-ELLE AUSSI BRÈVE?
ET LE COUCHANT ANNONCE LES TÉNÈBRES.
J'AURAIS DÛ GARDER LE CALICE.
AU MOINS, IL AVAIT DES AILES POUR FUIR, ET SER ARLAN DISAIT QUE LA COUPE ÉTAIT EMPLIE DE FOI, DE CAMARADERIE ET DE DOUX BREUVAGES.
C'EST LA MORT QUI EST PEINTE, LÀ.
L'ORME EST EN VIE.
VOUS VOYEZ CES FEUILLES VERDOYANTES? DU FEUILLAGE D'ÉTÉ, POUR SÛR.
ET J'AI VU DES BOUCLIERS DÉCORÉS DE CRÂNES, DE LOUPS ET DE CORBEAUX, MÊME DE PENDUS ET DE TÊTES ENSANGLANTÉES.
ILS ÉTAIENT TOUT AUSSI UTILES, ET CE SERA PAREIL POUR CELUI-CI.
VOUS CONNAISSEZ LE PROVERBE?
"CHÊNE ET FER, GARDEZ-MOI DE L'ENFER."
JE N'Y AVAIS PAS PENSÉ DEPUIS DES ANNÉES.
L'ANCIEN ME L'AVAIT APPRIS IL Y A BIEN LONGTEMPS.
COMBIEN JE VOUS DOIS POUR LE NOUVEAU CADRE ET LE RESTE?
POUR VOUS?
UNE PIÈCE DE CUIVRE.

LA PLUIE AVAIT CESSÉ LORSQUE LE PREMIER RAYON APPARUT À L'EST, MAIS ELLE AVAIT FAIT SON ŒUVRE.
LES HOMMES DE LORD BORBIER AVAIENT ENLEVÉ LES LICES ET LE TERRAIN DU TOURNOI N'ÉTAIT PLUS QU'UN VASTE BOURBIER BRUN ET GRISÂTRE À L'HERBE ÉPARSE.
LA TRIBUNE COMMENÇAIT DÉJÀ À SE REMPLIR. LES LORDS ET LES DAMES S'ENROULAIENT DANS LEUR CAPE POUR SE PROTÉGER DU FROID MATINAL.
LES PETITES GENS AUSSI SE DIRIGEAIENT VERS LE TERRAIN. ILS ÉTAIENT DÉJÀ PLUSIEURS CENTAINES DEBOUT LE LONG DE LA BARRIÈRE.
SI NOMBREUX À VENIR ME VOIR PÉRIR...
QUE LA CHANCE SOIT AVEC VOUS !
QUE LES DIEUX VOUS DONNENT LA FORCE, SER.
QUE LE GUERRIER BÉNISSE CETTE ÉPÉE ET LA MAIN QUI LA BRANDIT...
ILS SONT DE *MON* CÔTÉ ?
POUR-QUOI ?
QUI SUIS-JE POUR EUX ?
UN CHEVALIER FIDÈLE À SES VŒUX.

RAYMUN NOUS ATTENDAIT DANS L'ENCLOS DES RIVAUX AVEC LA MONTURE DE SON COUSIN ET LA MIENNE.
TONNERRE PIAFFAIT SOUS LE POIDS DES BARDES, DU CHANFREIN ET DE LA LOURDE COUVERTURE DE MAILLES.
HUM, C'EST DE LA BELLE OUVRAGE. MÊME SI CE N'EST PAS DE MOI.
DE QUI QUE VIENNE CETTE ARMURE, JE LUI ÉTAIS RECONNAISSANT.
PUIS, JE VIS LES AUTRES. ROBYN RHYSLING ET HUMPHREY BEESBURY, ET SER HUMPHREY HARDYNG, MONTÉ SUR LE DESTRIER ROUGE D'AERION.
MESSIRES, J'AI UNE DETTE ENVERS VOUS.
NON, NOUS VENONS FAIRE PAYER LA SIENNE À AERION.
ET VOTRE JAMBE?
CASSÉE.
JE NE PEUX PAS MARCHER, MAIS TANT QUE JE TIENS À CHEVAL, JE PEUX COMBATTRE.
J'ESPÉRAIS BIEN QU'HARDYNG AURAIT ENVIE DE SE VENGER D'AERION.
L'AUTRE HUMPHREY EST SON FRÈRE PAR ALLIANCE. L'ŒUF CONNAISSAIT SER ROBYN DE PRÉCÉDENTS TOURNOIS. C'EST LUI QUI L'A CONVAINCU. VOUS ÊTES DONC CINQ.
SIX.
"L'ORAGE MOQUEUR."
SER LYONEL, JE NE VOUS REMERCIERAI JAMAIS ASSEZ D'ÊTRE VENU. NI SER STEFFON DE VOUS AVOIR AMENÉ.
SER STEFFON?
C'EST VOTRE ÉCUYER QUI EST VENU ME VOIR. LE MIEN A TENTÉ DE LE CHASSER, MAIS IL S'EST GLISSÉ ENTRE SES JAMBES ET M'A RENVERSÉ UN PICHET DE VIN SUR LA TÊTE.
IL N'Y A PAS EU DE JUGEMENT DES SEPT DEPUIS PLUS D'UN SIÈCLE. JE N'ALLAIS PAS RATER MA CHANCE DE COMBATTRE LES CHEVALIERS DE LA GARDE ROYALE ET DE TORDRE LE NEZ AU PRINCE MAEKAR PAR LA MÊME OCCASION.
SIX.
VOTRE COUSIN AURA SÛREMENT TROUVÉ LE SEPTIÈME.
UNE CLAMEUR S'ÉLEVA DE LA FOULE.


UNE COLONNE DE CHEVALIERS ÉMERGEA ALORS AU TROT DE LA BRUME AU NORD DE LA PRAIRIE.
À L'AVANT, LES TROIS GARDES ROYAUX, TELS DES FANTÔMES DANS LEUR ARMURE EN PUR ÉMAIL BLANC. ET À L'ARRIÈRE, LE PRINCE MAEKAR ET SES FILS.
SIX!
ILS NE SONT QUE SIX!
TROIS CHEVALIERS BLANCS ET TROIS CHEVALIERS NOIRS.
IL LEUR MANQUAIT AUSSI UN HOMME.
QU'EST-CE QUE ÇA VOULAIT DIRE? ALLIONS-NOUS COMBATTRE À SIX CONTRE SIX SI PERSONNE NE TROUVAIT DE SEPTIÈME?
SER, IL EST TEMPS DE VOUS BARDER.
MERCI, ÉCUYER.
SI TU VEUX BIEN M'ÉQUIPER.
PÂTE D'ACIER L'AIDA.
AVEC LE HAUBERT, LE HAUSSE-COL, LES JAMBIÈRES, LES GANTELETS, LA COIFFE ET LA BRAGUETTE, ILS ME CHANGÈRENT EN HOMME D'ACIER, VÉRIFIANT PAR TROIS FOIS CHAQUE FERMOIR.

RAYMUN, MA MAILLE, S'IL TE PLAÎT.
OÙ SONT VOS AMIS, SER STEFFON ?
IL NE NOUS MANQUE PLUS QU'UN CHEVALIER.
VOUS AUREZ BESOIN DE DEUX HOMMES, JE LE CRAINS.
MESSIRE?
DEUX?
J'EN VOIS CINQ. DES ESSAIMS, RHYSLING, HARDYNG, BARATHEON ET VOUS-MÊME.
ET VOUS ÊTES LE SIXIÈME.
JE SUIS LE SEPTIÈME...
... DU CAMP ADVERSE.
JE COMBATTRAI AVEC LE PRINCE AERION ET LES ACCUSATEURS.
NON.
SI. SER DUNCAN COMPRENDRA, J'EN SUIS SÛR. JE SUIS OBLIGÉ ENVERS MON PRINCE.
TU LUI AS PROMIS TON AIDE.
VRAIMENT ?
JE DEVAIS ÊTRE SINCÈRE ALORS.
AMÈNE-MOI MA MONTURE.
VA LA CHERCHER TOI-MÊME.
SI TU CROIS QUE JE VEUX PRENDRE PART À ÇA, TU ES AUSSI BÊTE QUE VIL!
VIL?
TSS TSS. SURVEILLE TON LANGAGE. NOUS SOMMES TOUS DEUX LES FRUITS DU MÊME POMMIER.
ET TU ES MON ÉCUYER. AURAIS-TU OUBLIÉ TES VŒUX?
NON. MAIS QU'EN EST-IL DES TIENS?
TU AS JURÉ D'AGIR EN CHEVALIER.
À LA NUIT VENUE, JE SERAI BIEN PLUS QUE CHEVALIER.
LORD FOSSOVOIE. ÇA SONNE BIEN.
JE LE REGARDAI PARTIR LES POINGS SERRÉS, MAIS LA GORGE TROP SÈCHE POUR DIRE QUOI QUE CE SOIT.
ADOUBEZ-MOI.

JE VAIS REMPLACER MON COUSIN. SER DUNCAN, ADOUBEZ-MOI.
RAYMUN, JE... JE NE PEUX PAS.
VOUS LE DEVEZ. SANS MOI, VOUS N'ÊTES QUE CINQ.
LE GARÇON A RAISON.
FAITES-LE, SER DUNCAN. TOUT CHEVALIER PEUT ADOUBER UN HOMME.
UNE FANFARE DE TROMPETTES DÉCHIRA L'AIR BRUMEUX DU MATIN.
DOUTEZ-VOUS DE MON COURAGE?
NON. CE N'EST PAS ÇA, MAEL...
SER, LORD SORBIER VOUS MANDE.
ALLEZ, SER DUNCAN. JE VAIS ADOUBER RAYMUN.
RAYMUN DE LA MAISON FOSSOVOIE, AU NOM DU GUERRIER, JE T'ORDONNE D'ÊTRE BRAVE.
AU NOM DU PÈRE, JE T'ORDONNE D'ÊTRE JUSTE.
AU NOM DE LA MÈRE, JE T'ORDONNE DE DÉFENDRE LES JEUNES ET LES INNOCENTS...
JE LES QUITTAIS ME SENTANT AUSSI SOULAGÉ QUE COUPABLE.
SER DUNCAN, IL SEMBLERAIT QUE VOUS N'AYEZ QUE CINQ CHAMPIONS.
SIX. SER LYONEL EST EN TRAIN D'ADOUBER RAYMUN FOSSOVOIE.
NOUS COMBATTRONS À SIX CONTRE SEPT.
CE N'EST PAS DANS LES RÈGLES, SER. SI VOUS NE POUVEZ PAS TROUVER UN AUTRE CHEVALIER, VOUS SEREZ RECONNU COUPABLE DES CRIMES DONT ON VOUS ACCUSE.
COUPABLE. CONDAMNÉ À MOURIR POUR AVOIR DÉLOGÉ UNE DENT.
MESSIRE, JE VOUS DEMANDE UN DÉLAI.
ACCORDÉ.

MESSIRES, PERSONNE PARMI VOUS NE SE SOUVIENT DE SER ARLAN DE PENNYTREE ?
J'ÉTAIS SON ÉCUYER. NOUS AVONS SERVI NOMBRE D'ENTRE VOUS, MANGÉ À VOS TABLES ET DORMI DANS VOS CHÂTEAUX.
SER MANFRED, SER ARLAN A ÉTÉ BLESSÉ EN SERVANT VOTRE PÈRE.
LORD LANNISTER, SER ARLAN VOUS A DÉSARÇONNÉ LORS D'UN TOURNOI.
C'ÉTAIT UN BRAVE HOMME ET IL M'A ENSEIGNÉ LA CHEVALERIE.
PAS SEULEMENT LE MANIEMENT DE L'ÉPÉE ET DE LA LANCE, MAIS AUSSI LE SENS DE L'HONNEUR !
UN CHEVALIER DOIT DÉFENDRE LES INNOCENTS, DISAIT-IL. JE N'AI FAIT QUE CELA !
J'AI BESOIN D'UN CHEVALIER DE PLUS À MES CÔTÉS ! D'UN SEUL !
LORD SWANN ?
LORD CARON ?
SER OTHO, TOUS VOUS CONSIDÈRENT COMME UN GRAND CHAMPION.
JOIGNEZ-VOUS À NOUS. JE VOUS EN CONJURE. MA CAUSE EST JUSTE.
C'EST POSSIBLE, MAIS C'EST LA TIENNE, PAS LA MIENNE.
JE NE TE CONNAIS PAS, MON GARÇON.
N'Y A-T-IL DONC AUCUN VÉRITABLE CHEVALIER PARMI VOUS ?
HAHAHAHA
NUL NE DOIT RAILLER LE DRAGON.
JE ME JOINS À SER DUNCAN.

UN ÉTALON NOIR ÉMERGEA ALORS DE LA BRUME MONTÉ PAR UN CHEVALIER, NOIR LUI AUSSI.
QUI EST-CE?
INCROYABLE !
PRENDRAIT-IL PARTI POUR L'ACCUSÉ ?
LE JEUNE PRINCE.
GRANDS DIEUX, SE POUVAIT-IL QUE CE SOIT LUI?

LORD SORBIER CRUT LA MÊME CHOSE.
PRINCE VALARR ?
NON.
JE NE PENSAIS PAS ENTRER EN LICE À SORBIER, MESSIRE. JE N'AI PAS APPORTÉ D'ARMURE.
MON FILS A ÉTÉ ASSEZ BON POUR ME PRÊTER LA SIENNE.
EN RELEVANT SA VISIÈRE, LE PRINCE BAELOR ESQUISSA UN SOURIRE MAUSSADE.

LES ACCUSATEURS SOMBRÈRENT DANS LA CONFUSION.
FRÈRE, AS-TU PERDU LA TÊTE?
CET HOMME A ATTAQUÉ MON FILS!
CET HOMME PROTÈGE LES FAIBLES, COMME TOUT CHEVALIER SE DOIT DE LE FAIRE.
QUE LES DIEUX DÉCIDENT S'IL AVAIT RAISON OU TORT.
MES AUTRES DÉFENSEURS SE REGROUPÈRENT EN CERCLE TANDIS QUE LE PRINCE BAELOR TROTTAIT VERS NOUS, MONTÉ SUR L'IMMENSE DESTRIER DE SON FILS.
ROBYN RHYSLING ET SER LYONEL, LES HUMPHREY.
TOUS DOUÉS. CELA SUFFIRAIT-IL?
OÙ EST RAYMUN?

SER RAYMUN, S'IL VOUS PLAÎT.
MES EXCUSES, SER.
J'AI DÛ MODIFIER MON BLASON, DE PEUR QU'ON ME CONFONDE AVEC MON IGNOBLE COUSIN.
JE NE SUIS PEUT-ÊTRE PAS MÛR... MAIS MIEUX VAUT ÊTRE VERT QUE VÉREUX, N'EST-CE PAS?
JE SOURIS MALGRÉ MOI. MÊME BAELOR SEMBLA APPROUVER.
MAIS LES RIRES CESSÈRENT VITE.
LE SEPTON DE LORD SORBIER PRIT PLACE DEVANT LA TRIBUNE ET INVITA LA FOULE À PRIER.
NOUS INVOQUONS LA JUSTICE DES SEPT!
ÉCOUTEZ-MOI, TOUS.
LES ACCUSATEURS SERONT ARMÉS DE LOURDES LANCES DE GUERRE POUR LA PREMIÈRE CHARGE.
DES LANCES DE FRÊNE DE DEUX MÈTRES CINQUANTE DE LONG, SOLIDEMENT BANDÉES ET COIFFÉES D'UN FER DE LANCE ASSEZ TRANCHANT POUR TRAVERSER UN PLASTRON DEPUIS UN CHEVAL DE GUERRE AU GALOP.
NOUS EN UTILISERONS AUSSI.
NON.

NOUS NOUS ARMERONS DE LANCES DE TOURNOI.
LES LANCES DE TOURNOI SONT FAITES POUR CASSER.
MAIS ELLES FONT TROIS MÈTRES CINQUANTE DE LONG. SI NOS FERS FONT MOUCHE, ILS NE POURRONT PAS NOUS TOUCHER.
VISEZ LE HEAUME OU LA POITRINE. DANS UN TOURNOI, C'EST CHEVALERESQUE DE BRISER SA LANCE CONTRE LE BOUCLIER DE L'ADVERSAIRE. MAIS ICI CE SERAIT SUICIDAIRE.
SI NOUS RÉUSSISSONS À LES DÉSARÇONNER TOUT EN RESTANT EN SELLE, NOUS AURONS LE DESSUS.
SI SER DUNCAN EST TUÉ, C'EST QUE LES DIEUX L'AURONT JUGÉ COUPABLE ET LE COMBAT CESSERA.
IL EN SERA DE MÊME SI SES DEUX ACCUSATEURS PÉRISSENT OU RETIRENT LEURS ACCUSATIONS.
SINON, LES SEPT D'UN MÊME CAMP DOIVENT PÉRIR OU SE RENDRE POUR QUE LE JUGEMENT PRENNE FIN.
LE PRINCE DAERON NE SE DÉFENDRA PAS.
OU MAL, DE TOUTE FAÇON !
MAIS NOUS AURONS QUAND MÊME À FAIRE FACE AUX TROIS ÉPÉISTES BLANCS DE LA GARDE.
MON FRÈRE A FAIT ERREUR EN DEMANDANT À LA GARDE ROYALE DE SE BATTRE AVEC SON FILS.
LEUR SERMENT LEUR INTERDIT DE BLESSER UN PRINCE DU SANG. ET J'EN SUIS UN.
MAINTENEZ LES AUTRES À DISTANCE LE TEMPS QUE JE ME CHARGE D'EUX.
MON PRINCE, EST-CE BIEN DIGNE ?
LES DIEUX NOUS LE DIRONT...
... ET ACCORDERONT LA VICTOIRE À CEUX DONT LA CAUSE EST JUSTE !

UN SILENCE PESANT S'ABATTIT SUR LA PRAIRIE DE SORNER.
À QUATRE-VINGTS MÈTRES DE LÀ, LA MONTURE D'AERION PIAFFAIT D'IMPATIENCE ET RACLAIT LE SOL BOUEUX DE SES SABOTS.
EN COMPARAISON, TONNERRE ÉTAIT TRANQUILLE. C'ÉTAIT UN CHEVAL PLUS ÂGÉ, VÉTÉRAN D'UNE CINQUANTAINE DE COMBATS ET QUI SAVAIT CE QU'ON ATTENDAIT DE LUI.
QUE LES DIEUX SOIENT AVEC VOUS, SER.
LA VUE DE MON ORME ET DE MON ÉTOILE FILANTE ME DONNÈRENT DU COURAGE.
"CHÊNE ET FER, GARDEZ-MOI DE L'ENFER."
VOTRE LANCE...
NON!
C'EST À MOI DE LA LUI REMETTRE.
DE PART ET D'AUTRE, MES COMPAGNONS S'EMPARAIENT DE LEUR LANCE ET SE METTAIENT EN LIGNE.
MAIS LA FENTE DU HEAUME LIMITAIT MA VISION LATÉRALE.
LES SPECTATEURS DE LA TRIBUNE ET CEUX MASSÉS DERRIÈRE LES BARRIÈRES AVAIENT DISPARU...
... JE NE VOYAIS PLUS QUE LE TERRAIN BOUEUX, LA PÂLE BRUME ET LE JEUNE PRINCE SUR SON DESTRIER, LES FLAMMES SUR SON HEAUME ET LE DRAGON SUR SON BOUCLIER.
JE REGARDAI SON ÉCUYER TENDRE À AERION LA LANCE DE GUERRE QU'IL AVAIT L'INTENTION DE ME FICHER DANS LE CŒUR.

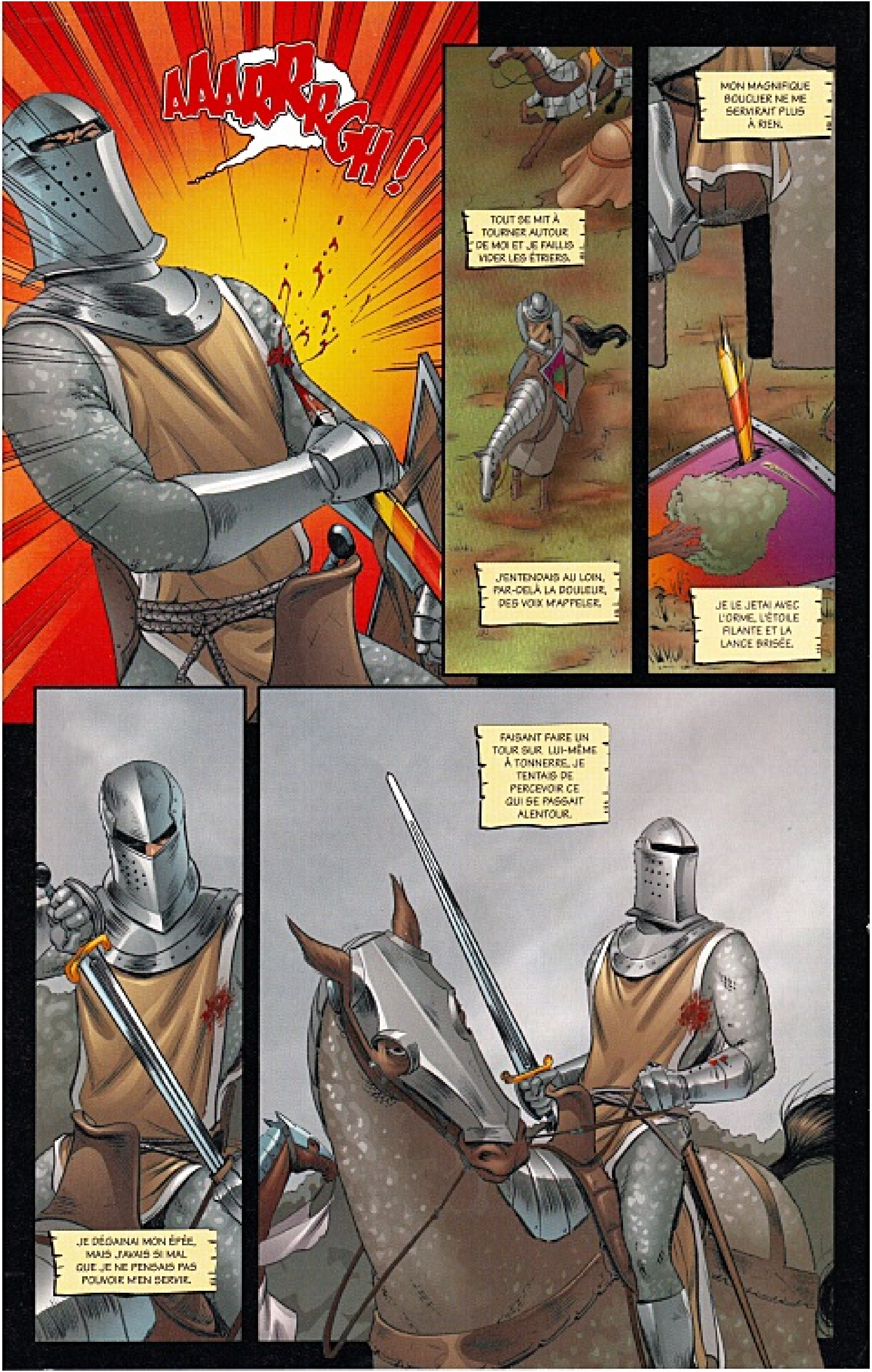
LA TROMPETTE SONNA.
JE FUS SOUDAIN PRIS DE PANIQUE.
UN INSTANT, JE RESTAI FIGÉ TELLE UNE MOUCHE PRISONNIÈRE DE L'AMBRE.
JE NE SAIS PLUS... J'AI TOUT OUBLIÉ, JE VAIS ME RIDICULISER ET TOUT PERDRE.
TONNERRE ME SAUVA.
LE GRAND ÉTALON SAVAIT QUOI FAIRE, MÊME LORSQUE SON CAVALIER, LUI, L'IGNORAIT.
LA FORCE DE L'HABITUDE PRIT ENSUITE LE RELAIS.
JE DONNAI UN LÉGER COUP D'ÉPERON À MON DESTRIER, ALLONGEAI MA LANCE, ET PLAÇAI MON BOUCLIER LÉGÈREMENT EN OBLIQUE POUR PROTÉGER MON FLANC GAUCHE ET MIEUX DÉTOURNER LES COUPS...
CHÊNE ET FER, GARDEZ-MOI DE L'ENFER...

LES CRIS DE LA FOULE N'ÉTAIENT PLUS QU'UNE LOINTAINE RUMEUR.
TONNERRE PASSA AU GALOP À UNE CADENCE INFERNALE. MES DENTS S'ENTRECHOQUAIENT.

JE SERRAI LES TALONS ET LES JAMBES DE TOUTES MES FORCES TOUT EN ÉPOUSANT LES MOUVEMENTS DU CHEVAL.
IL FAISAIT DÉJÀ SI CHAUD SOUS MON HEAUME QUE JE POUVAIS À PEINE RESPIRER...

LORS D'UNE JOUTE DE TOURNOI, MON ADVERSAIRE AURAIT ÉTÉ À MA GAUCHE, DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA LICE. L'ANGLE D'ATTAQUE EST ALORS TEL QUE LA LANCE A PLUS DE CHANCES DE SE BRISER À L'IMPACT.
MAIS CE JEU SERAIT PLUS MEURTRIER. SANS LICE POUR NOUS SÉPARER, LES DESTRIERS ALLAIENT CHARGER DROIT L'UN SUR L'AUTRE.
DU COIN DE L'ŒIL, JE VOYAIS LE DESTRIER NOIR DE BAELOR AVANCER D'UN GALOP LOURD.
JE SENTAIS LA PRÉSENCE DES AUTRES.
ILS NE COMPTAIENT PAS.
SEUL AERION COMPTAIT. LUI ET RIEN D'AUTRE.
JE REGARDAIS LE DRAGON APPROCHER, SA LANCE NOIRE TOUJOURS LEVÉE.
"UN CHEVALIER QUI TIENT HAUT SA LANCE ET L'ABAISSE AU DERNIER MOMENT RISQUE TOUJOURS DE LA BAISSER TROP", M'AVAIT DIT L'ANCIEN.
MA LANCE EST LE PROLONGEMENT DE MON BRAS...
C'EST MON DOIGT, MON DOIGT DE BOIS...
TOUT CE QUE J'AI À FAIRE, C'EST DE LE TOUCHER DE CE DOIGT DE BOIS...
J'ESSAYAIS D'IGNORER LE FER TRANCHANT DE LA LANCE D'AERION QUI GROSSISSAIT À CHAQUE FOULÉE.
"LE DRAGON, REGARDE LE DRAGON", ME DISAIS-JE, PUIS ME SOUVINS SOUDAIN : "NON ! FIXE LE POINT QUE TU VISES."
MAIS C'ÉTAIT TROP TARD.
CRAC

DEBOUT !
DEBOUT, TONNERRE !
LE VIEUX DESTRIER TROUVA LA FORCE DE SE RELEVER.
JE SENTIS UNE VIVE DOULEUR SOUS LES CÔTES.
LA LANCE D'AERION AVAIT TRAVERSÉ LE CHÊNE, LA LAINE ET LE FER : UN MÈTRE DE FRÊNE BRISÉ ET DE FER TRANCHANT JAILLISSAIT DE MON FLANC.


AAAARRRGH !
TOUT SE MIT À TOURNER AUTOUR DE MOI ET JE FAILLIS VIDER LES ÉTRIERS.
J'ENTENDAIS AU LOIN, PAR-DELÀ LA DOULEUR, DES VOIX M'APPELER.
MON MAGNIFIQUE BOUCLIER NE ME SERVIRAIT PLUS À RIEN.
JE LE JETAI AVEC L'ORME, L'ÉTOILE FILANTE ET LA LANCE BRISÉE.
JE DÉGAINAI MON ÉPÉE, MAIS J'AVAIS SI MAL QUE JE NE PENSAIS PAS POUVOIR M'EN SERVIR.
FAISANT FAIRE UN TOUR SUR LUI-MÊME À TONNERRE, JE TENTAIS DE PERCEVOIR CE QUI SE PASSAIT ALENTOUR.

SER HUMPHREY HARDYNG, VISIBLEMENT BLESSÉ, S'AGRIPPAIT À L'ENCOLURE DE SA MONTURE.
L'AUTRE SER HUMPHREY GISAIT IMMOBILE DANS UNE MARE DE SANG BOUEUSE, UNE LANCE BRISÉE JAILLISSANT DE SON AINE.
JE VIS BAELOR, SA LANCE TOUJOURS INTACTE, PASSER AU GALOP ET DÉSARÇONNER UN DES GARDES ROYAUX.
UN AUTRE GARDE ÉTAIT DÉJÀ À TERRE ET MAEKAR, LUI AUSSI, AVAIT VIDÉ LES ÉTRIERS.
LE TROISIÈME GARDE PARAIT LES COUPS DE SER ROBYN RHYSLING.
MAIS OÙ ÉTAIT AERION ?
JE TOURNAI LA TÊTE EN DIRECTION D'UN BRUIT DE SABOTS.

CE COUP-CI, JE NE M'EN REMETTRAIS PAS.
LE SOL SE RAPPROCHAIT DANGEREUSEMENT.
BAH
UN INSTANT, JE CRUS NE JAMAIS ME RELEVER.
UN GOÛT DE SANG EMPLIT MA BOUCHE.
"DUNK L'IDIOT PENSAIT POUVOIR ÊTRE CHEVALIER."
JE SAVAIS QUE SI JE NE ME RELEVAIS PAS, J'ÉTAIS MORT.
JE N'ARRIVAIS PAS À RESPIRER, ET NE VOYAIS PLUS RIEN.
BAAAHHH
JE ME RELEVAI À TÂTONS ET ESSUYAI LA BOUE SUR MA VISIÈRE.

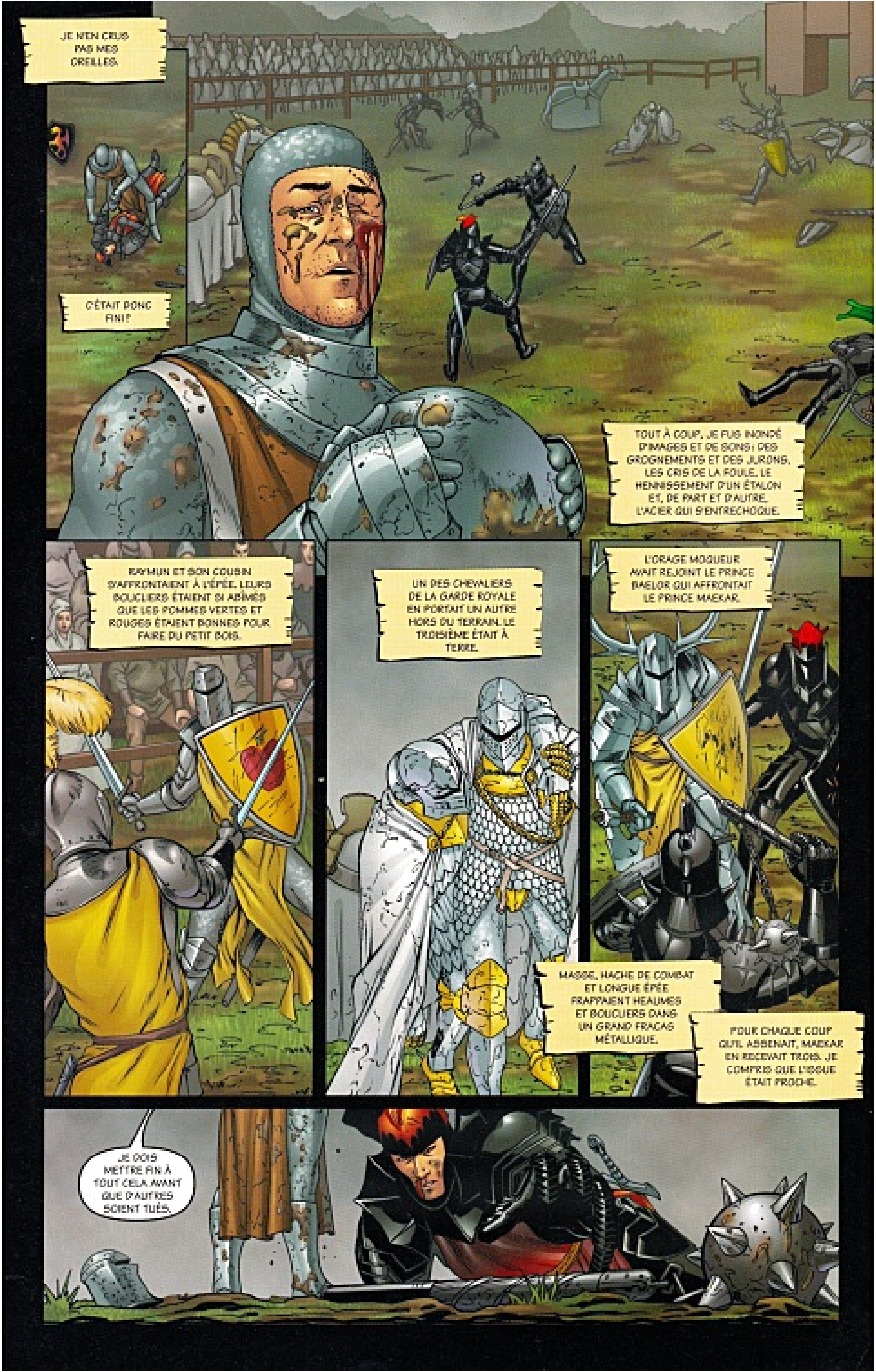
BOOONNG
AAHH !
J'APERÇUS UN DRAGON ET UNE ÉTOILE DU MATIN TOURNOYANT AU BOUT D'UNE CHAÎNE.
PUIS, J'EUS LA SENSATION QUE MA TÊTE ÉCLATAIT.
LE COUP AVAIT FAIT SAUTER LA BOUE DE MA VISIÈRE, MAIS J'AVAIS UN ŒIL COUVERT DE SANG.
MA TÊTE ME LANÇAIT ET MA JOUE ET MA TEMPE COLLAIENT AU MÉTAL FROID.
"IL M'A BRISÉ LE CRÂNE. J'AGONISE."
"LE PIRE, C'EST QUE LES AUTRES VONT PÉRIR AVEC MOI, RAYMUN, LE PRINCE BAELOR ET LES AUTRES."
JE LEUR AVAIS FAIT DÉFAUT.
JE N'ÉTAIS PAS UN CHAMPION.
PAS MÊME UN CHEVALIER ERRANT.
JE N'ÉTAIS RIEN.
JE ME SOUVENAIS DE DAERON SE VANTANT QUE PERSONNE NE FAISAIT MIEUX LE MORT QUE LUI.
IL N'AVAIT PAS VU DUNK L'IDIOT À L'ŒUVRE.

TU N'ES PAS ENCORE MORT, CHEVALIER ERRANT ?
LE DRAGON APPARUT AU-DESSUS DE MOI.
DEMANDE UNE TRÊVE ET ADMETS TA CULPABILITÉ ET PEUT-ÊTRE QUE JE NE DEMANDERAI QU'UNE MAIN OU UN PIED.
OH, SANS OUBLIER LES DENTS. MAIS QUELLE DIFFÉRENCE CELA FERA-IL ? UN HOMME COMME TOI PEUT SE CONTENTER DE PURÉE DE POIS CASSÉS.
NON ?
ALORS, PRENDS ÇA.

J'IGNORAIS D'OÙ JE PUISAI LA FORCE DE BOUGER, MAIS JE BOUGEAI.
BAAM
CRRAAC
CLAC

SON BOUCLIER ÉTAIT PLUS ÉPAIS QUE LE MIEN.
DU CHÊNE ROBUSTE, CERCLÉ DE FER.
BAAM
J'EN FRAPPAIS LE HEAUME DU JEUNE PRINCE, ENCORE ET ENCORE...
BAAM
IL PERDIT SA FLAMME BIEN AVANT QUE JE M'ÉPUISE.
BAAM
IL POUVAIT VAINCRE SER DUNCAN LE GRAND...
... MAIS PAS DUNK DES BAS-FONDS.

L'ANCIEN M'AVAIT APPRIS À JOUTER ET À MANIER L'ÉPÉE, MAIS J'AVAIS APPRIS CETTE FORME DE COMBAT BIEN AVANT...
... DANS LES VENELLES OBSCURES ET LES ALLÉES BISCORNUES DES BAS-FONDS.
LES YEUX VIOLETS D'AERION LANÇAIENT DES REGARDS TERRIFIÉS ET J'EUS SOUDAIN ENVIE DE LUI EN ARRACHER UN POUR L'ÉCLATER COMME UN VULGAIRE RAISIN.
MAIS CE N'ÉTAIT PAS DIGNE D'UN CHEVALIER.
RENDS-TOI !
JE ME RENDS.



JE N'EN CRUS PAS MES OREILLES.
C'ÉTAIT DONC FINI?
TOUT À COUP, JE FUS INONDÉ D'IMAGES ET DE SONS : DES GROGNEMENTS ET DES JURONS, LES CRIS DE LA FOULE, LE HENNISSEMENT D'UN ÉTALON ET, DE PART ET D'AUTRE, L'ACIER QUI S'ENTRECHOQUE.
RAYMUN ET SON COUSIN S'AFFRONTAIENT À L'ÉPÉE. LEURS BOUCLIERS ÉTAIENT SI ABÎMÉS QUE LES POMMES VERTES ET ROUGES ÉTAIENT BONNES POUR FAIRE DU PETIT BOIS.
UN DES CHEVALIERS DE LA GARDE ROYALE EN PORTAIT UN AUTRE HORS DU TERRAIN. LE TROISIÈME ÉTAIT À TERRE.
L'ORAGE MOQUEUR AVAIT REJOINT LE PRINCE BAELOR QUI AFFRONTAIT LE PRINCE MAEKAR.
MASSE, HACHE DE COMBAT ET LONGUE ÉPÉE FRAPPAIENT HEAUMES ET BOUCLIERS DANS UN GRAND FRACAS MÉTALLIQUE.
POUR CHAQUE COUP QU'IL ASSENAIT, MAEKAR EN RECEVAIT TROIS. JE COMPRIS QUE L'ISSUE ÉTAIT PROCHE.
JE DOIS METTRE FIN À TOUT CELA AVANT QUE D'AUTRES SOIENT TUÉS.

BOUUM
LORSQUE NOUS ARRIVÂMES À LA TRIBUNE DE LORD SORBIER, LE PRINCE FLAMBOYANT ÉTAIT AUSSI CROTTÉ QUE DES LATRINES.
DIS-LUI !
JE RETIRE MON ACCUSATION.

JE NE SAIS PLUS SI J'AI QUITTÉ LE TERRAIN PAR MES PROPRES MOYENS OU AVEC DE L'AIDE.
J'AVAIS MAL PARTOUT, ET PAR ENDROITS PLUS QU'AILLEURS.
L'ŒUF M'AIDA À ÔTER MES GRÈVES ET MON HAUSSE-COL. RAYMUN ET PÂTE D'ACIER S'Y MIRENT AUSSI.
J'ÉTAIS TROP HÉBÉTÉ POUR LES DISTINGUER. ILS SE RÉSUMAIENT À DES MAINS ET DES VOIX.
REGARDEZ CE QU'IL A FAIT DE MON ARMURE!
JE SAVAIS QUE C'ÉTAIT PÂTE QUI SE PLAIGNAIT.
TOUTE DÉFONCÉE, CABOSSÉE ET ÉRAFLÉE!
À QUOI BON SE DONNER TANT DE MAL, JE ME DEMANDE.
JE CRAINS DE DEVOIR DÉCOUPER LA MAILLE POUR LA LUI ÔTER.
RAYMUN ET LES AUTRES. COMMENT VONT-ILS?
IL Y A DES MORTS?
DES ESSAIMS.
TUÉS PAR DONNEL DE SOMBREVAL À LA PREMIÈRE CHARGE.
SER HUMPHREY EST GRAVEMENT BLESSÉ. TOUS LES AUTRES N'ONT QUE DES BLEUS ET QUELQUES COUPURES, RIEN DE PLUS.
À PART VOUS.
ET LES ACCUSATEURS?

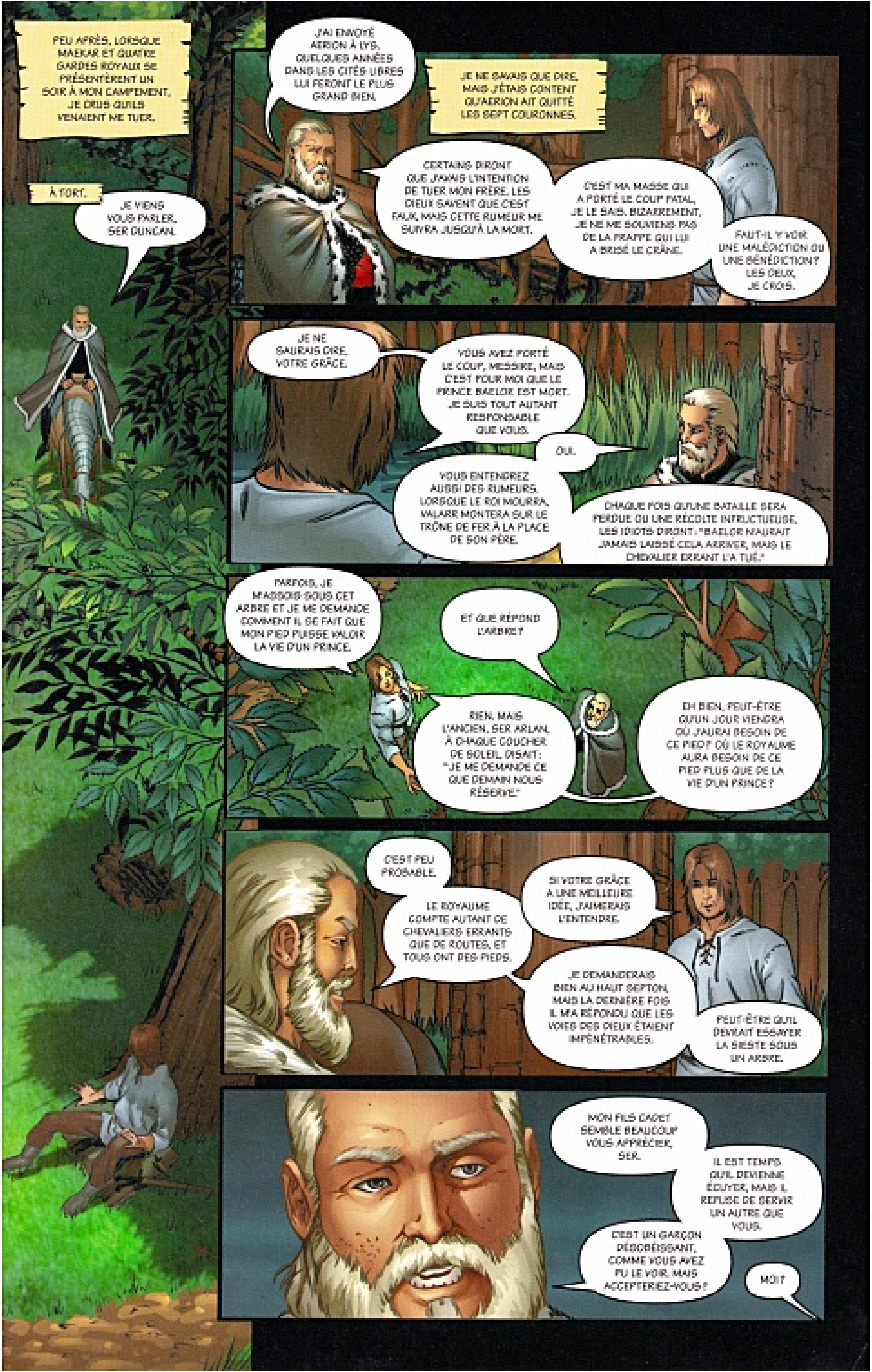
SER WILLEM WYLDE DE LA GARDE ROYALE A ÉTÉ SORTI INANIMÉ DU TERRAIN ET JE CROIS AVOIR BRISÉ QUELQUES CÔTES À MON COUSIN.
APRÈS QUE SER ROBYN L'A DÉSARÇONNÉ, IL EST RESTÉ À TERRE. IL A PEUT-ÊTRE LE PIED CASSÉ.
DU MOINS, JE L'ESPÈRE.
ET LE PRINCE DAERON?
A-T-IL SURVÉCU?
SON PROPRE CHEVAL L'A PIÉTINÉ.
HÉBÉTÉ ET CONFUS COMME JE L'ÉTAIS, J'ÉPROUVAI UN GRAND SOULAGEMENT.
SON RÊVE ÉTAIT DONC FAUX.
CETTE HISTOIRE DE DRAGON MORT.
À MOINS QU'AERION AIT PÉRI MAIS CE N'EST PAS LE CAS, SI?
NON, VOUS L'AVEZ ÉPARGNÉ.
AVEZ-VOUS OUBLIÉ?
IL FAUT CROIRE.
MES SOUVENIRS DU COMBAT ÉTAIENT DÉJÀ VAGUES ET DÉCOUSUS.
UN INSTANT JE ME SENS IVRE, L'AUTRE J'AI SI MAL QUE JE CROIS MOURIR.
ALLONGEZ-VOUS, SER DUNCAN.
GRANDS DIEUX, LE FER DE LANCE S'EST ENFONCÉ PROFONDÉMENT DANS LA CHAIR.

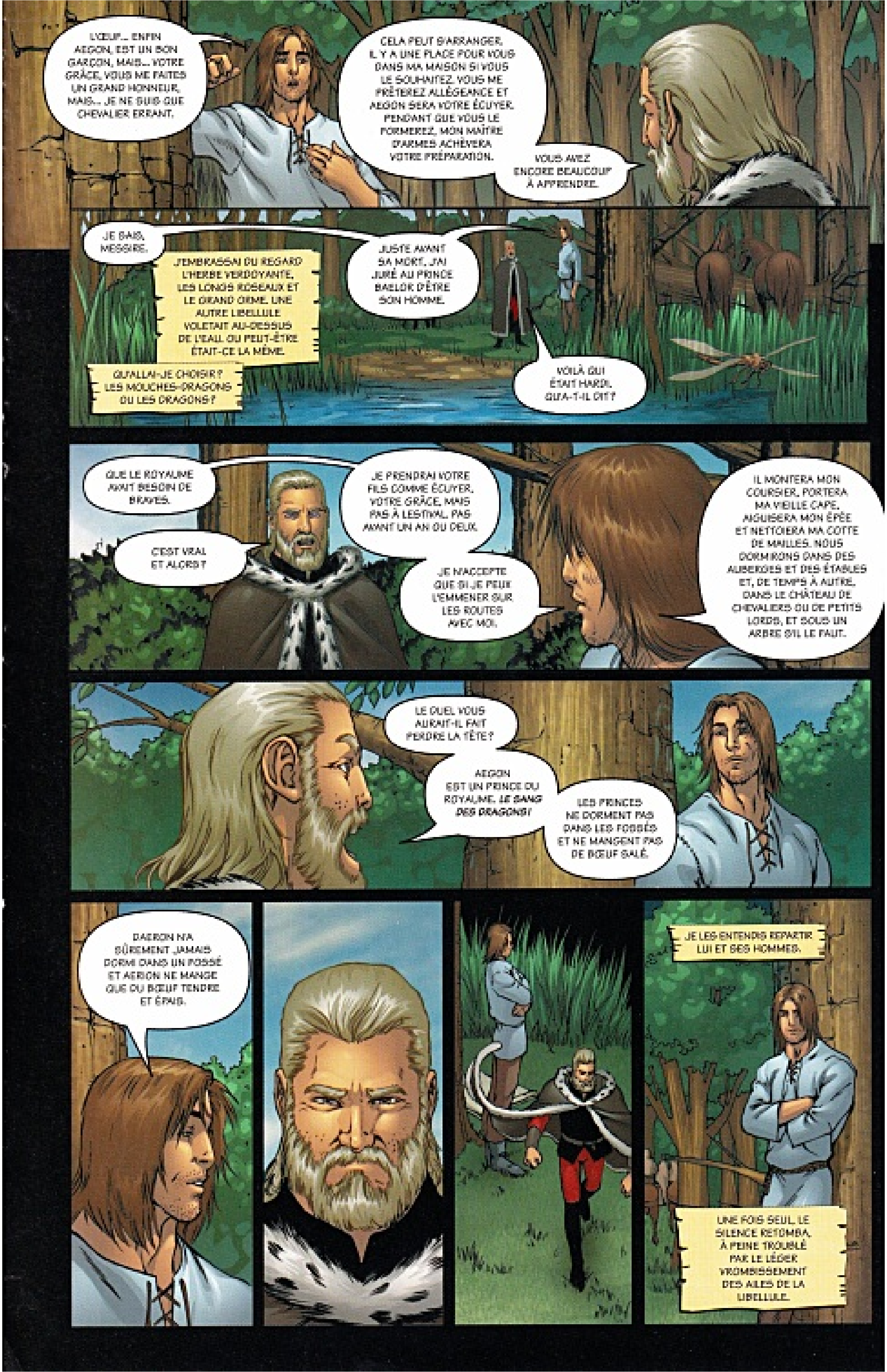
LEURS VOIX SE CONFONDAIENT...
ÇA VA S'INFECTER, À MOINS QUE...
SAOULEZ-LE ET VERSEZ DE L'HUILE BOUILLANTE SUR SA BLESSURE...
C'EST COMME ÇA QUE FONT LES MESTRES...
PUIS J'ENTENDIS UNE NOUVELLE VOIX À LA RÉSONANCE MÉTALLIQUE :
DU VIN.
PAS DE L'HUILE, ÇA LE TUERAIT. DU VIN BOUILLANT.
J'ENVERRAI LE MESTRE DE PEYREDRAGON À SON CHEVET DÈS QU'IL AURA FINI DE SOIGNER MON FRÈRE.
VOTRE GRÂCE, JE SUIS VOTRE HOMME.
JE VOUS EN PRIE.
VOTRE HOMME.
MON HOMME.
J'AI BESOIN DE BRAVES, SER DUNCAN.
LE ROYAUME...
SER RAYMUN... MON HEAUME, S'IL VOUS PLAÎT.
LA VISIÈRE EST FENDUE ET J'AI LES DOIGTS COMME DU BOIS.
DE SUITE, VOTRE GRÂCE.
PÂTE, AIDEZ-MOI.
VOTRE HEAUME EST ENFONCÉ À L'ARRIÈRE, VOTRE GRÂCE, SUR LA GAUCHE.
DANS LE HAUSSE-COL. C'EST DU BON ACIER POUR ARRÊTER UN TEL COUP !
LA MASSE DE MON FRÈRE, PROBABLEMENT... IL EST FORT... JE ME SENS BIZARRE...

GRANDS DIEUX.
OH DIEUX, DIEUX, DIEUX ! LES DIEUX VOUS...
JE VIS UNE MASSE ROUGE ET VISQUEUSE TOMBER DU HEAUME.
QUELQU'UN HURLAIT, UN CRI AIGU ET TERRIFIANT.
UNE EXPRESSION ÉTRANGE, TROUBLÉE PASSA SUR LE VISAGE DE BAELOR, COMME UN NUAGE DEVANT LE SOLEIL.
UN TRÈS GRAND PRINCE EN ARMURE NOIRE CHANCELAIT SOUS UN CIEL GRIS ET MAUSSADE, LE CRÂNE ENFONCÉ.
JE L'ATTRAPAI.
"DEBOUT", LUI AI-JE DIT, PARAÎT-IL, COMME À TONNERRE LORS DE LA MÊLÉE. "DEBOUT, DEBOUT."
MAIS APRÈS COUP, JE NE M'EN SOUVENAIS PAS, ET LE PRINCE JAMAIS NE SE RELEVA.

BAELOR DE LA MAISON TARGARYEN, PRINCE DE PEYREDRAGON, MAIN DU ROI, PROTECTEUR DU ROYAUME ET HÉRITIER DU TRÔNE DES SEPT COURONNES DE WESTEROS, FUT INCINÉRÉ DANS LA COUR DU CHÂTEAU DE SORBIER, SUR LA RIVE NORD DE LA RIVIÈRE COQUELLE.
D'AUTRES GRANDES MAISONS AURAIENT PU CHOISIR D'ENTERRER LEURS MORTS DANS L'OBSCURITÉ DE LA TERRE OU DE LES JETER DANS L'IMMENSITÉ VERTE ET FROIDE DE LA MER, MAIS LES TARGARYEN ÉTAIENT DU SANG DU DRAGON ET LEUR FIN S'INSCRIVAIT DANS LE FEU.
IL AVAIT ÉTÉ LE MEILLEUR CHEVALIER DE SON TEMPS, ET CERTAINS ARGUAIENT QU'IL AURAIT DÛ REJOINDRE L'AU-DELÀ EN COTTE DE MAILLES ET EN ARMURE, ÉPÉE AU POING.
AU FINAL, LE VŒU DE SON PÈRE LE ROI QU'IL SOIT HABILLÉ COMME EN TEMPS DE PAIX FUT RESPECTÉ.
VALARR, LE JEUNE PRINCE, VEILLAIT AU PIED DU BÛCHER OÙ REPOSAIT SON PÈRE.
JE TIENS À VOUS PRÉSENTER MES CONDOLÉANCES ET À VOUS REMERCIER...
IL ÉTAIT PLUS PETIT, PLUS MINCE ET PLUS BEAU QUE SON PÈRE SANS CE NEZ PAR DEUX FOIS BRISÉ QUI DONNAIT À BAELOR UN AIR PLUS HUMAIN QUE ROYAL.
MON PÈRE N'AVAIT QUE TRENTE-NEUF ANS. IL AURAIT FAIT UN GRAND ROI. LE PLUS GRAND DEPUIS AEGON LE DRAGON.
POURQUOI LES DIEUX L'ONT-ILS PRIS LUI ET PAS VOUS?
PARTEZ, SER DUNCAN.
PARTEZ.

JE N'AVAIS PAS DE RÉPONSE À SA QUESTION.
NI À CELLES QUE JE ME POSAIS.
LES MESTRES ET LE VIN BOUILLANT AVAIENT FAIT LEUR ŒUVRE, MA BLESSURE GUÉRISSAIT PROPREMENT, MAIS JE GARDERAI UNE PROFONDE CICATRICE ENTRE MON BRAS GAUCHE ET MON MAMELON.
JE NE POUVAIS PAS REGARDER CETTE BLESSURE SANS PENSER À BAELOR.
IL M'AVAIT SAUVÉ UNE FOIS PAR L'ÉPÉE ET UNE FOIS PAR SES PAROLES, ET ÇA LUI AVAIT COÛTÉ LA VIE.
LORSQU'UN GRAND PRINCE MOURAIT POUR QU'UN CHEVALIER ERRANT PUISSE VIVRE, PLUS RIEN N'AVAIT DE SENS.


PEU APRÈS, LORSQUE MAEKAR ET QUATRE GARDES ROYAUX SE PRÉSENTÈRENT UN SOIR À MON CAMPEMENT, JE CRUS QU'ILS VENAIENT ME TUER.
À TORT.
JE VIENS VOUS PARLER, SER DUNCAN.
J'AI ENVOYÉ AERION À LYS. QUELQUES ANNÉES DANS LES CITÉS LIBRES LUI FERONT LE PLUS GRAND BIEN.
JE NE SAVAIS QUE DIRE, MAIS J'ÉTAIS CONTENT QU'AERION AIT QUITTÉ LES SEPT COURONNES.
CERTAINS DIRONT QUE J'AVAIS L'INTENTION DE TUER MON FRÈRE. LES DIEUX SAVENT QUE C'EST FAUX, MAIS CETTE RUMEUR ME SUIVRA JUSQU'À LA MORT.
C'EST MA MASSE QUI A PORTÉ LE COUP FATAL, JE LE SAIS. BIZARREMENT, JE NE ME SOUVIENS PAS DE LA FRAPPE QUI LUI A BRISÉ LE CRÂNE.
FAUT-IL Y VOIR UNE MALÉDICTION OU UNE BÉNÉDICTION? LES DEUX, JE CROIS.
JE NE SAURAIS DIRE, VOTRE GRÂCE.
VOUS AVEZ PORTÉ LE COUP, MESSIRE, MAIS C'EST POUR MOI QUE LE PRINCE BAELOR EST MORT. JE SUIS TOUT AUTANT RESPONSABLE QUE VOUS.
OUI.
VOUS ENTENDREZ AUSSI DES RUMEURS. LORSQUE LE ROI MOURRA, VALARR MONTERA SUR LE TRÔNE DE FER À LA PLACE DE SON PÈRE.
CHAQUE FOIS QU'UNE BATAILLE SERA PERDUE OU UNE RÉCOLTE INFRUCTUEUSE, LES IDIOTS DIRONT : "BAELOR N'AURAIT JAMAIS LAISSÉ CELA ARRIVER, MAIS LE CHEVALIER ERRANT L'A TUÉ."
PARFOIS, JE M'ASSOIS SOUS CET ARBRE ET JE ME DEMANDE COMMENT IL SE FAIT QUE MON PIED PUISSE VALOIR LA VIE D'UN PRINCE.
ET QUE RÉPOND L'ARBRE?
RIEN, MAIS L'ANCIEN, SER ARLAN, À CHAQUE COUCHER DE SOLEIL, DISAIT : "JE ME DEMANDE CE QUE DEMAIN NOUS RÉSERVE."
EH BIEN, PEUT-ÊTRE QU'UN JOUR VIENDRA OÙ J'AURAI BESOIN DE CE PIED? OÙ LE ROYAUME AURA BESOIN DE CE PIED PLUS QUE DE LA VIE D'UN PRINCE?
C'EST PEU PROBABLE.
LE ROYAUME COMPTE AUTANT DE CHEVALIERS ERRANTS QUE DE ROUTES, ET TOUS ONT DES PIEDS.
SI VOTRE GRÂCE A UNE MEILLEURE IDÉE, J'AIMERAIS L'ENTENDRE.
JE DEMANDERAIS BIEN AU HAUT SEPTON, MAIS LA DERNIÈRE FOIS IL M'A RÉPONDU QUE LES VOIES DES DIEUX ÉTAIENT IMPÉNÉTRABLES.
PEUT-ÊTRE QU'IL DEVRAIT ESSAYER LA SIESTE SOUS UN ARBRE.
MON FILS CADET SEMBLE BEAUCOUP VOUS APPRÉCIER, SER.
IL EST TEMPS QU'IL DEVIENNE ÉCUYER, MAIS IL REFUSE DE SERVIR UN AUTRE QUE VOUS.
C'EST UN GARÇON DÉSOBÉISSANT, COMME VOUS AVEZ PU LE VOIR. MAIS ACCEPTERIEZ-VOUS?
MOI?


L'ŒUF... ENFIN AEGON, EST UN BON GARÇON, MAIS... VOTRE GRÂCE, VOUS ME FAITES UN GRAND HONNEUR, MAIS... JE NE SUIS QUE CHEVALIER ERRANT.
CELA PEUT S'ARRANGER. IL Y A UNE PLACE POUR VOUS DANS MA MAISON SI VOUS LE SOUHAITEZ. VOUS ME PRÊTEREZ ALLÉGEANCE ET AEGON SERA VOTRE ÉCUYER. PENDANT QUE VOUS LE FORMEREZ, MON MAÎTRE D'ARMES ACHÈVERA VOTRE PRÉPARATION.
VOUS AVEZ ENCORE BEAUCOUP À APPRENDRE.
JE SAIS, MESSIRE.
J'EMBRASSAI DU REGARD L'HERBE VERDOYANTE, LES LONGS ROSEAUX ET LE GRAND ORME. UNE AUTRE LIBELLULE VOLETAIT AU-DESSUS DE L'EAU OU PEUT-ÊTRE ÉTAIT-CE LA MÊME.
JUSTE AVANT SA MORT, J'AI JURÉ AU PRINCE BAELOR D'ÊTRE SON HOMME.
VOILÀ QUI ÉTAIT HARDI. QU'A-T-IL DIT?
QU'ALLAI-JE CHOISIR? LES MOUCHES-DRAGONS OU LES DRAGONS?
QUE LE ROYAUME AVAIT BESOIN DE BRAVES.
C'EST VRAI. ET ALORS?
JE PRENDRAI VOTRE FILS COMME ÉCUYER, VOTRE GRÂCE, MAIS PAS À L'ESTIVAL. PAS AVANT UN AN OU DEUX.
JE N'ACCEPTE QUE SI JE PEUX L'EMMENER SUR LES ROUTES AVEC MOI.
IL MONTERA MON COURSIER, PORTERA MA VIEILLE CAPE, AIGUISERA MON ÉPÉE ET NETTOIERA MA COTTE DE MAILLES. NOUS DORMIRONS DANS DES AUBERGES ET DES ÉTABLES ET, DE TEMPS À AUTRE, DANS LE CHÂTEAU DE CHEVALIERS OU DE PETITS LORDS, ET SOUS UN ARBRE S'IL LE FAUT.
LE DUEL VOUS AURAIT-IL FAIT PERDRE LA TÊTE?
AEGON EST UN PRINCE DU ROYAUME. *LE SANG DES DRAGONS!*
LES PRINCES NE DORMENT PAS DANS LES FOSSÉS ET NE MANGENT PAS DE BŒUF SALÉ.
DAERON N'A SÛREMENT JAMAIS DORMI DANS UN FOSSÉ ET AERION NE MANGE QUE DU BŒUF TENDRE ET ÉPAIS.
JE LES ENTENDIS REPARTIR LUI ET SES HOMMES.
UNE FOIS SEUL, LE SILENCE RETOMBA, À PEINE TROUBLÉ PAR LE LÉGER VROMBISSEMENT DES AILES DE LA LIBELLULE.

MON PÈRE M'A DIT QUE JE DEVAIS VOUS SERVIR.
VOUS SERVIR, SER.
TU PEUX COMMENCER PAR SELLER LES CHEVAUX.
TU MONTERAS NOISETTE. PRENDS-EN BIEN SOIN. JE NE VEUX PAS TE VOIR SUR TONNERRE SANS T'Y AVOIR MIS MOI-MÊME.
OÙ ALLONS-NOUS, SER ?
JE N'AI JAMAIS VU LES MONTAGNES ROUGES.
ÇA TE DIRAIT D'ALLER À DORNE ?
ON DIT QU'ILS ONT DE BEAUX SPECTACLES DE MARIONNETTES.

Ser Baelor Targaryen
Prince de Peyredragon

Ser Maekar Targaryen
Prince de Lestival

Ser Valarr Targaryen
Héritier de Peyredragon

Ser Daeron Targaryen
Héritier de Lestival

Ser Willem Wylde

Ser Donnel
de Sombreval

Ser Roland Crakehall

Ser Aerion Targaryen
Prince royal

Ser Damon Lannister
Seigneur de Castral Roc

Ser Leo Tyrell
Seigneur de Hautjardin

Ser Medgar Tully
Seigneur de Vivesaigues

Ser Gawen Swann
Seigneur de Pierheaume

Ser Parsifal Caron
Seigneur des Marches

Ser Lyonel Baratheon
Héritier d'Accalmie

Ser Tybolt Lannister
Héritier de Castral Roc

Ser Androw Sorbier
Héritier de Sorbier

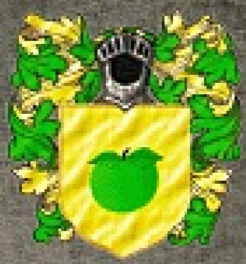
Ser Robert Sorbier

Ser Humphrey Hardyng

Ser Robyn Rhysling

Ser Thurgood Fell

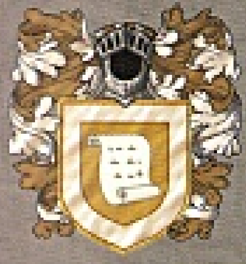
Ser Harys Graceford


Ser Raymun Fossovoie

Ser Grance Morrigen

Ser Steffon Fossovoie
Héritier de Cidre

Ser Quentyn Tarth


Ser Benjamin Avery

Ser Michael Miller

Ser Michael Crowell

Ser William Tortoll

Ser Ernest Dabell

Ser Pascal Dabell

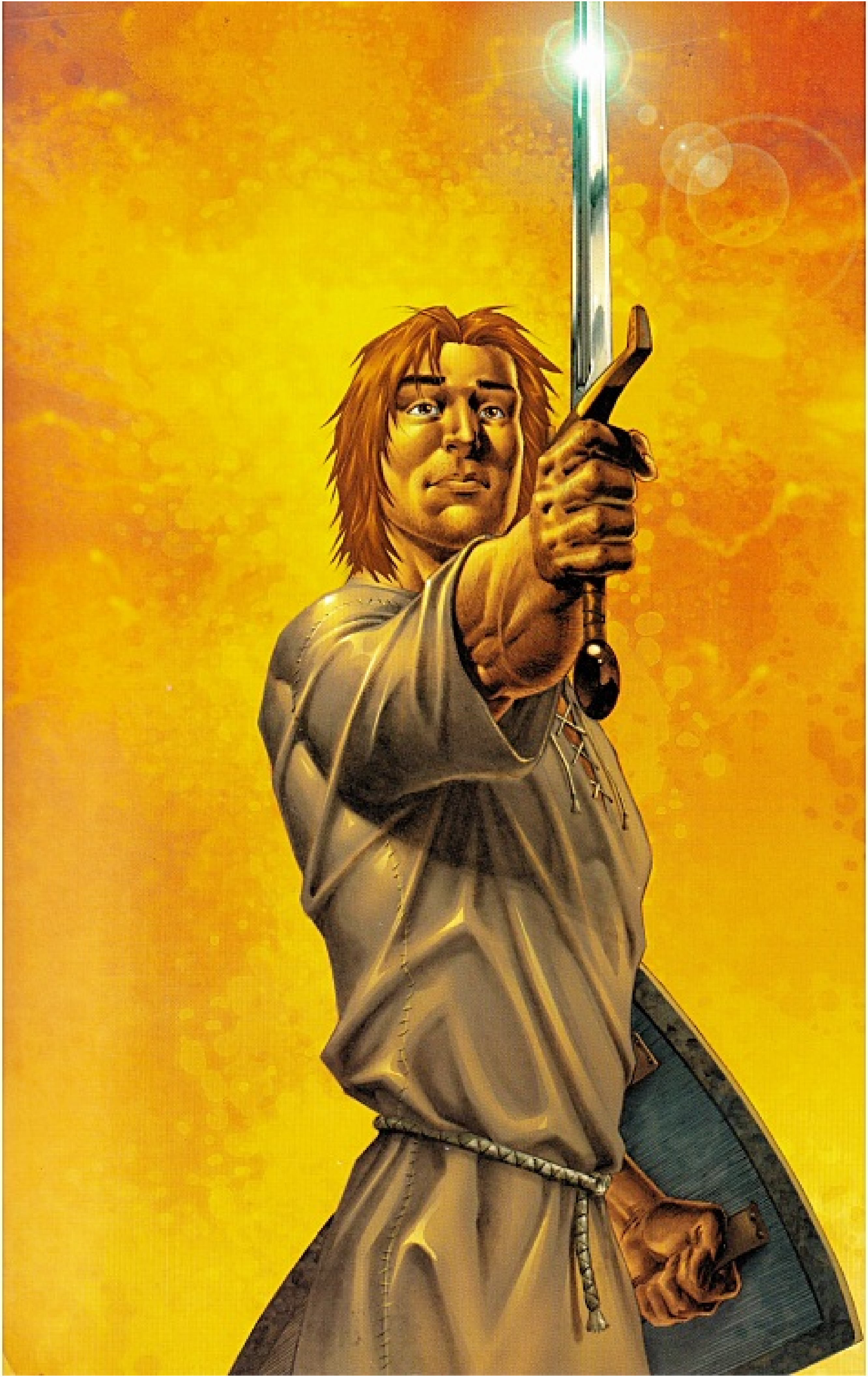
Ser Lester Dabell

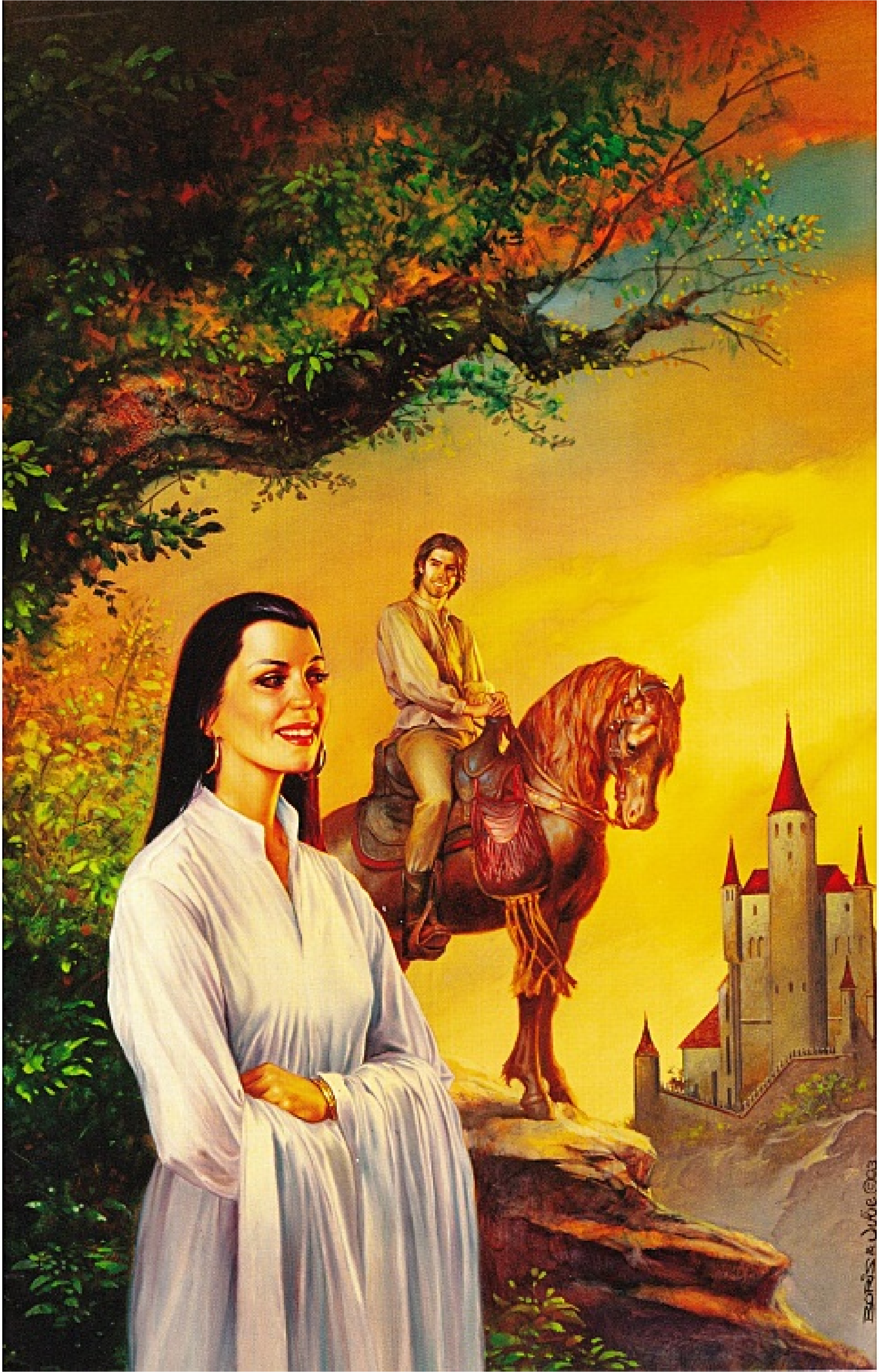
Ser Raymond Rychard

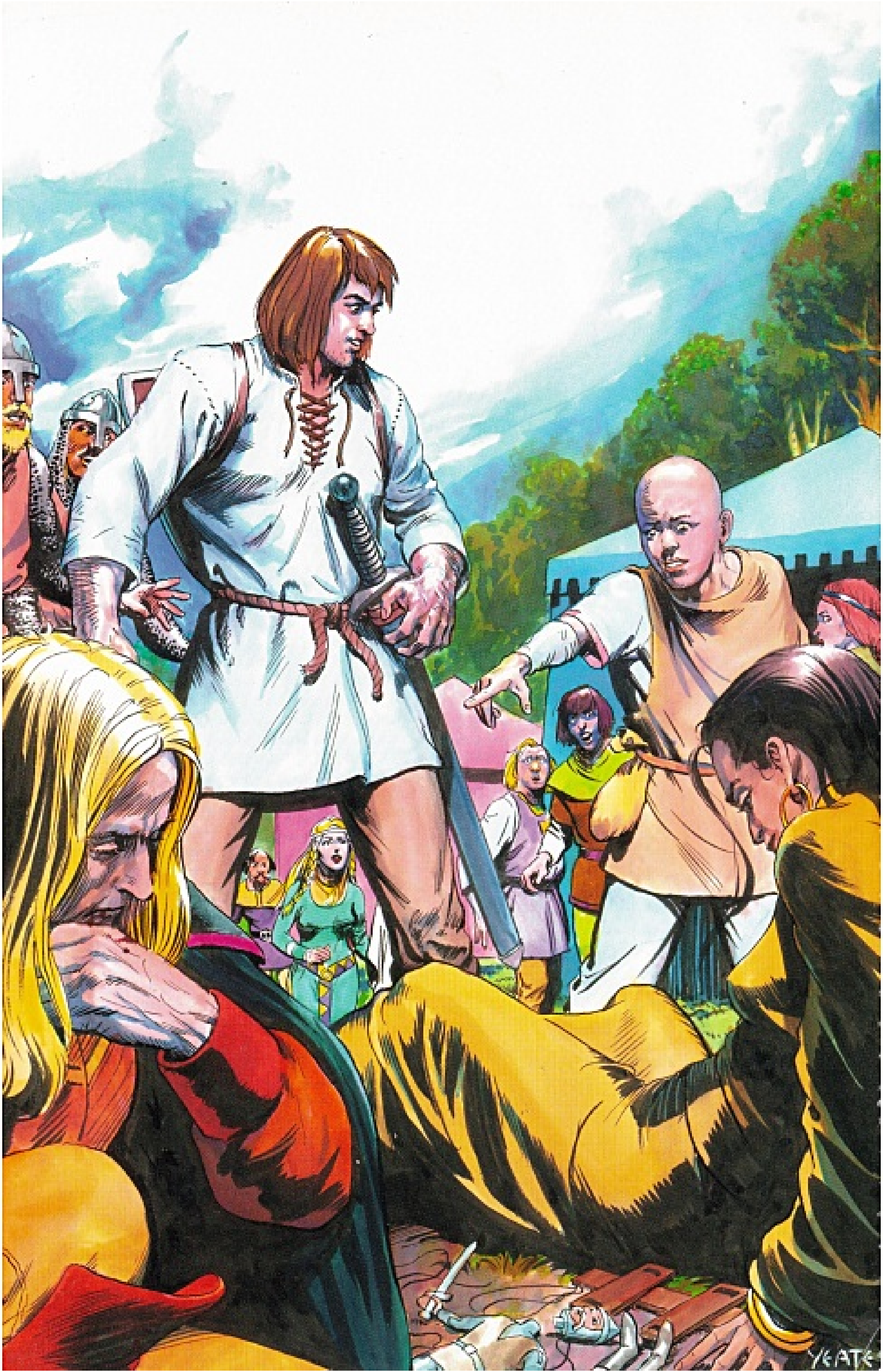
Ser Walder de Woodmere

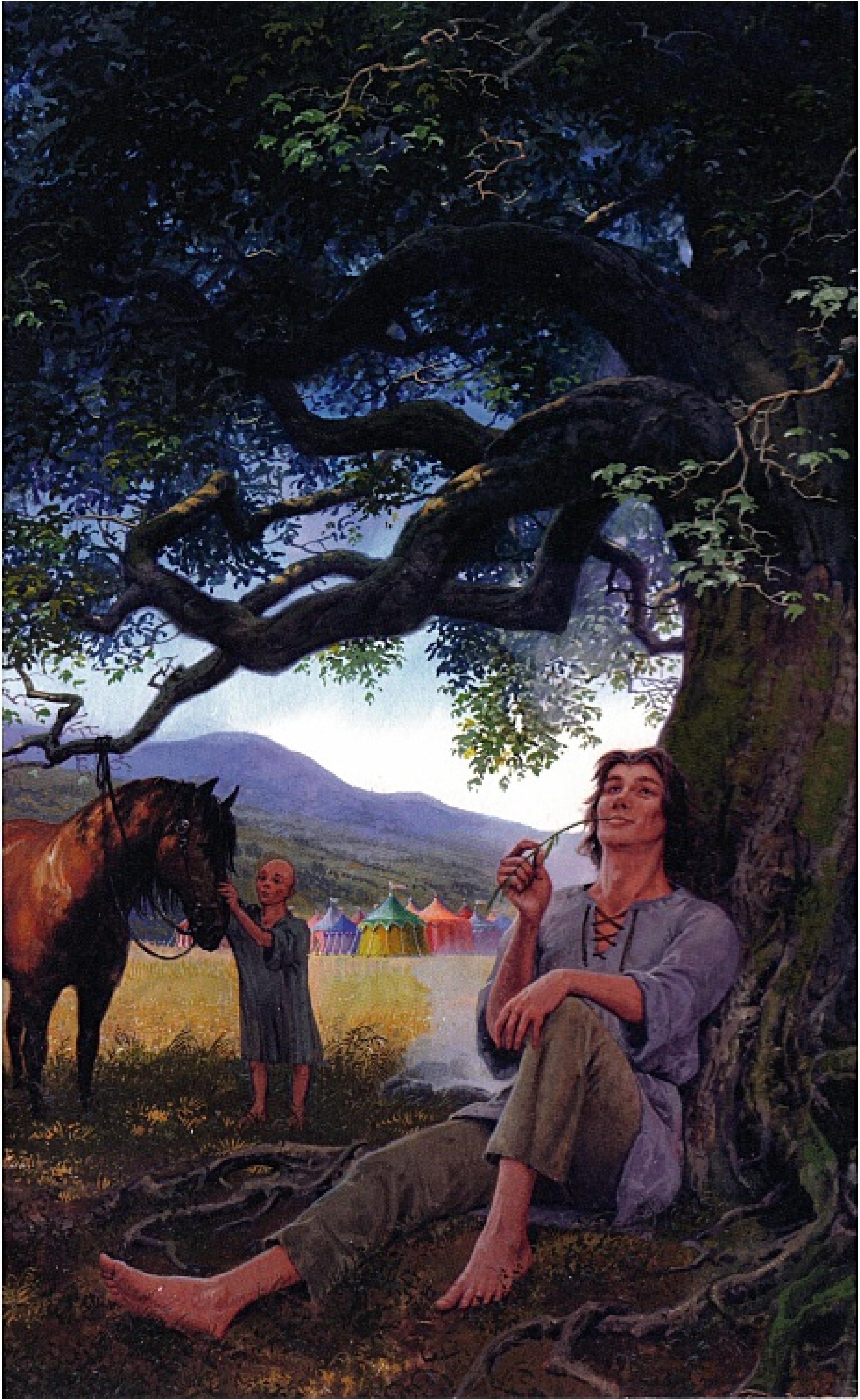
Ser Humphrey
des Essaims

Ser Duncan le Grand

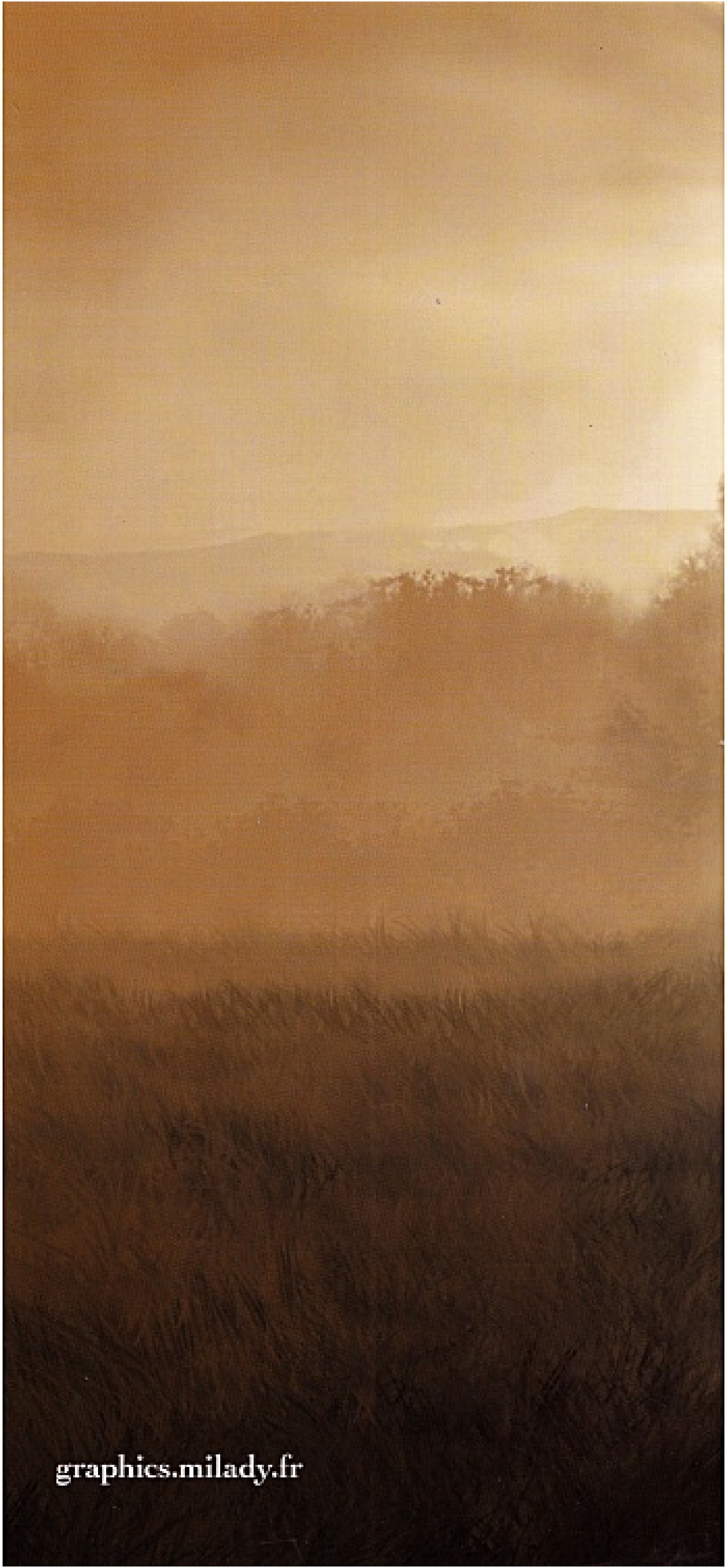



BORIS & JULIE ©03





[redacted]


graphics.milady.fr

Le prélude au *Trône de fer*,
le best-seller épique du rayon Fantasy !

Sur le bord d'une route du royaume des Sept Couronnes, le jeune Dunk enterre son maître. Et il se promet de réaliser son rêve : gagner un tournoi.
Armé de l'épée et du bouclier qui font de lui un chevalier errant, il se mesurera aux maîtres du champ de bataille !
Mais la noblesse du cœur ne suffit pas dans un monde où les puissants écrasent les faibles. Et Dunk ne sait rien des règles de la chevalerie.
Pour défendre l'honneur d'une jeune femme, il commet l'irréparable.
Et n'a plus qu'une solution pour échapper à la mort : trouver six champions et combattre à leurs côtés lors d'un duel judiciaire !

9 782811 202446
ISBN : 978-2-8112-0244-6
14,90€
Milady